

HUB GEORGIA

N3 / 2019

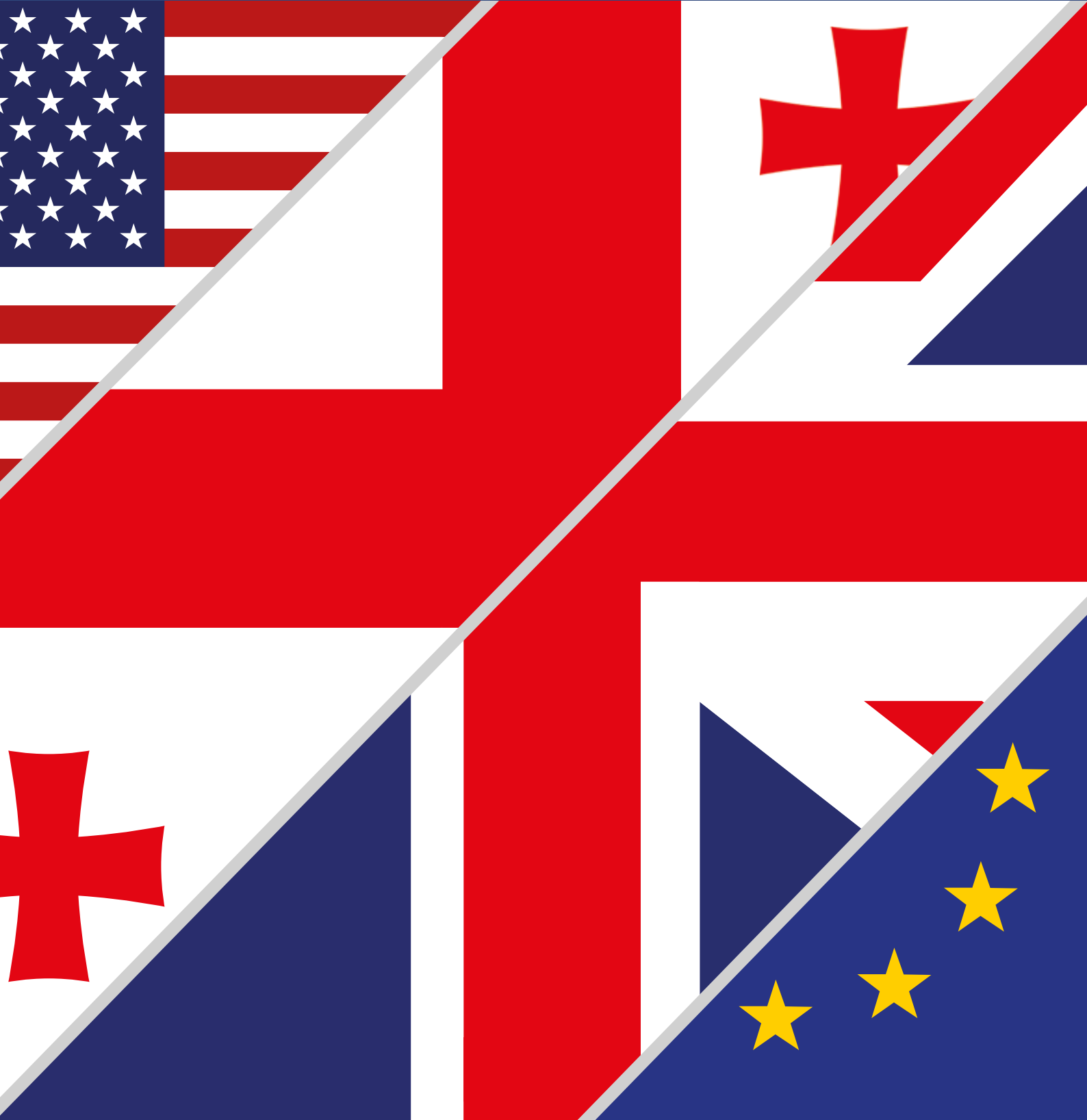
LET'S UNITE THE CAUCASUS WITH CLASSICAL MUSIC

THE REDOLENT HISTORY OF WINE

HAVE DINNER GEORGIAN STYLE!

"GEORGIAN BUSINESS NEEDS A BROAD VISION" – GEORGE KODUA

YOUNG BUSINESSMEN – **GIORGI TOPURIA**



—BL—
BORJOMI LIKANI

Feel Borjomi Likani Be a part of a great history

 +995 32 2 292 292  info@borjomilikani.com  www.borjomilikani.com





HUB GEORGIA

Editor in chief

Maia Bitsadze

Editor:

Tamar Demetrashvili

Design:

Tornike Lortkipanidze

Contributors:

Megi Kavtushvili
Paata Tsagareishvili
Nona Kvlividze
Maia Kacitadze
Lasha Parulava
George Kodua

Translation:

Christopher Manning
Victoria Gujelasvili

Photographer:

Beka Javakhishvili

Publishing:

Cezanne

Executive Director:

Vaso Urushadze

Founder:

NGO Hub Georgia

ISSN: 2587-5183

Address: 0105 Tbilisi, Vekua
str. N 3, Business Center
"Pirimze Plaza", IV floor

Email: Office@HUB-Georgia.org
Website: HUB-Georgia.org
Mob: +995 599 024 021
Tel: +995 32 2 202 20



Главный редактор:
Майя Бицадзе

Редактор:
Тамар Деметрашвили

Дизайн:
Торнике Лорткипанидзе

Над номером работали:
Меги Кавтуашвили
Паата Цагарейшвили
Нона Квливидзе
Майя Кацитадзе
Лаша Парулава
Георгий Кодуа

Перевод:
Кристофер Мэннинг
Виктория Гуджелашвили

Фото:
Бека Джавахишвили

Издательство
"Сезанн"

Исполнительный директор:
Васо Урушадзе

Основатель журнала:
НПО HUB Georgia

ISSN: 2587-5183

Адрес: 0105 Тбилиси,
ул. Векуа №3, бизнес-центр
"Пиримзе плаза", IV этаж

Электронная почта:
Office@HUB-Georgia.org
Веб-сайт: HUB-Georgia.org
Моб. тел.: +995 599 024 021
Тел.: +995 32 2 202 203



Culture / Культура

12 Let's Unite the Caucasus with Classical Music!
Объединённый классической музыкой
Кавказ!

Young Businessman / Молодой бизнесмен

20 "I want to help Georgian businesses break down their borders"
«Хочу помочь грузинскому бизнесу в преодолении границ»

Exclusive / Эксклюзив

28 "Georgia shows great potential"
«Грузия своим потенциалом порождает большие ожидания»

Business / Бизнес

38 "The Russian Lesson" for the tourist business
«Русский урок» для туристического бизнеса

Buildings and structures of about 6.2 million square meters will be built in Georgia in the coming years

В ближайшие годы в Грузии будут построены здания суммарной площадью в 6,2 млн кв.м.



38



94

Business / Бизнес

46 The American Dream continues in Georgia!
«Американская мечта», которая продолжается в Грузии!

Business / Бизнес

54 The redolent history of wine!
Вино с ароматом истории!

Georgian Corner / Грузинский уголок

62 Have Dinner Georgian Style!
Пообедай по-грузински!

Business / Бизнес

68 Business with German Precision!
Бизнес с немецкой точностью!

Business / Бизнес

74 “The main goal is to produce fuels that adhere to the highest European standards” - Gia Shavdia
«Главная цель – производство топлива высшего европейского стандарта» - Гия Шавдия

Analysis / Аналитика

78 “Georgian business needs a broad vision”
«Грузинскому бизнесу нужно обрести широкое видение»

Analysis / Аналитика

92 More freedom, more democracy!
Больше свободы, больше демократии!

Analysis / Аналитика

94 Freight Turnover at Georgian Ports Nearing its Peak
Пропускная способность грузинских портов приближается к пику

Business / Бизнес

100 The Real Estate Market in Georgia
Рынок недвижимости в Грузии

7 200 000 000 ₾

Georgia's Development Sector
Turnover

Оборот строительного сектора
в Грузии



Maia Bitsadze, Editor in Chief
Майя Бицадзе, главный редактор

The topics of this issue of the magazine, HUB Georgia, will be innovative products and new opportunities in business development. While working on each issue of the magazine, each person on our editorial staff tries to show you, the reader, a completely new and even more interesting side of Georgia, new trends and how different sectors of the market work and of course, don't shy away from problems. We understand fine and well that in order to achieve the

goal of making Georgia the regional hub, many things must be done. It is a difficult path that we all must walk down, both the public and the government. The key is for everyone to consider and think through this idea, to see its benefits and take concrete steps towards achieving this, which will be part of a united and multi-year strategy. We believe that the goal should be the same for everyone, to bring Georgia onto the international playing field!

Новые лица, инновационные продукты, новые возможности развития бизнеса – это темы очередного номера журнала HUB Georgia. При работе над каждым следующим номером каждый сотрудник нашей редакции старается в абсолютно новом и еще более интересном ракурсе показать Грузию, показать новые тенденции, текущие процессы на различных секторных рынках и, разумеется, не обходить стороной и проблемы. Мы хорошо понимаем,

что для достижения цели – превращения Грузии в региональный хаб, очень многое предстоит сделать. Это – сложный путь, который мы все вместе должны разделить – и общество, и власти. Главное, чтобы эту идею осознали и разделили все, увидели ее выгоду и предприняли конкретные шаги, которые станут частью единой и расписанной по годам стратегии. Мы считаем, что цель для всех должна быть одна – придать Грузии международную функцию!



Tamar Demetrashvili, Editor
Тамар Деметрашвили, редактор

In this issue, you will become acquainted with a young businessman, who received his education abroad, returned to his homeland and has begun the implementation of innovative business ideas, learn about a festival which should transform Georgia into the place for classical music lovers, become acquainted with an innovative product in the section “Georgian corner” which bears the traditional taste of Georgia. You will also read about trends in one of the fastest growing sectors in

the Georgian economy, construction, what problems the tourist business faces, about our northern neighbor’s “rage”, find out about the opinions of experts pertaining to trends especially transit and the role of Georgia, in particular Anaklia Deep Sea Port, in this process. We believe that with the efforts of people who are building up the economy of Georgia today, with their enthusiasm and eagerness, our country will definitely become a hub and appealing center in the Caucasus!

В новом номере Вы познакомитесь с молодым бизнесменом, который получил образование за рубежом, вернулся на родину и начал осуществление инновационных бизнес-идей, узнаете о фестивале, который должен сделать Грузию местом сбора любителей классической музыки, в рубрике «Грузинский уголок» ознакомитесь с инновационным продуктом с традиционным грузинским вкусом. Вы также прочтете, каковы тенденции в строительстве – одном из самых быстрорастущих секторов грузинской экономики,

какие проблемы создало туристическому бизнесу очередное «озлобление» северного соседа, ознакомитесь с соображениями наших экспертов о существующих тенденциях в плане международных перевозок и роли в этих процессах Грузии, в том числе глубоководного порта Анаклиа. Мы верим, что усилиями тех людей, которые собственным энтузиазмом и упорством создают сегодня грузинскую экономику, наша страна обязательно станет хабом – центром привлекательности на Кавказе!



GEORGIAN COMPANIES ARE LAUNCHING AN EXPORT ASSISTANCE PROJECT

Georgian Post and the airline, Georgian Airways, are offering enterprises a new campaign in order to assist the export of Georgian products. Within the scope of the campaign „1 lari and 1 tetri“ companies will be able to export their products to 17 countries around the world. Within the framework of the project, a special export tariff was developed, according to which 1 kg of cargo will cost 1 GEL and 1 tetri. This tariff includes terminal services and air transit charges.

A Georgian Post terminal is located at Tbilisi International Airport and is equipped with the necessary modern equipment for ground freight services. According to last year's data, Georgian Post transported more than 2.5 million tons of freight through this terminal. As for the airline, Georgian Airways, it carries out an average of 10 international flights daily. In the company, they state that the goal of bilateral cooperation is to help SMEs find foreign customers and sell their products.

ГРУЗИНСКИЕ КОМПАНИИ НАЧИНАЮТ ПРОЕКТ ПО СОДЕЙСТВИЮ ЭКСПОРТУ

«Почта Грузии» и грузинская авиакомпания «Georgian Airways», с целью содействия экспорту грузинской продукции, предлагают новшество предпринимательским субъектам. В рамках кампании «1 лари и 1 тетри» предприниматели получают возможность вывозить собственную продукцию в 17 стран мира. В рамках проекта было разработано специальное экспортное тарифное предложение, согласно которому стоимость перевозки 1 килограмма груза составит 1 лари и 1 тетри. Указанный тариф охватывает терминальные услуги и стоимость авиаперевозки. Терминал «Почты Грузии» расположен на территории Тбилисского международного аэропорта и оснащён современной техникой, необходимой для сухопутно-грузового обслуживания воздушного судна. По данным за прошлый год, через указанный терминал «Почты Грузии» было пропущено свыше 2,5 миллиона тонн грузов. Что касается авиакомпании «Georgian Airways», она ежедневно выполняет в среднем 10 международных рейсов. В компаниях заявляют, что двустороннее сотрудничество ставит целью оказание содействия представителям малого и среднего бизнеса в поиске иностранного потребителя и реализации продукции.

GEORGIA TO BUILD AN ELECTRIC POWER PLANT

AIGroup and its Chinese partner, Changan Corporation, will build a power plant in Georgia. Both sides have already signed a memorandum with the Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia. „Construction will begin in the coming months, which will act as a precedent in the region. It will be a high-tech enterprise. Georgia will consolidate its position and become an exporter of high-tech products to Europe,“ said Minister of Economy Natia Turnava.

According to the plan, the plant should be built on an 100-hectare territory within 24 months. The plant's production capacity will be 40,000 electric automobiles, 50% of which will be exported and 50% of which will be sold on the local market. At this stage, it is known that the plant is producing 4 models of electric automobiles.

The investors selected Kutaisi for building the plant (Imereti region, western Georgia). This city stood out for its large tradition of building automobiles during the Soviet era.

В ГРУЗИИ БУДЕТ ПОСТРОЕН ЗАВОД ПО ПРОИЗВОДСТВУ ЭЛЕКТРОМОБИЛЕЙ

Завод по производству электромобилей построят в Грузии компания AIGroup и её партнёр – китайская Changan Corporation. Стороны уже оформили соответствующий меморандум с Министерством экономики и устойчивого развития Грузии. «В ближайшие месяцы начнется процесс строительства, что является первым прецедентом в регионе. Это будет довольно высокотехнологичное производство, Грузия упрочит свои позиции и станет экспортёром высокотехнологичной продукции в Европу», – заявила Министр экономики Натия Турнава.

Согласно плану, завод должен быть построен на территории в 100 гектаров в течение 24 месяцев. Общая производительность завода составит 40 тысяч электромобилей в год, откуда 50% должно направляться на экспорт, а 50% – реализовываться на местном рынке. На данном этапе известно, что на заводе будут изготавливать электромобили 4 моделей.

Для строительства завода инвестором был выбран город Кутаиси (западная Грузия, регион Имерети). Этот город в советский период отличался большими традициями машиностроения.





Georgian Airways
ქორეტიანე ეარავეიისი

**FLY WITH GEORGIAN AIRWAYS
DIRECT FLIGHTS FROM TBILISI TO:**

BARCELONA

BOLOGNA

LONDON

BRUSSELS

AMSTERDAM

PARIS

BERLIN

PRAGUE

VIENNA

TEL AVIV

BATUMI

MOSCOW

KYIV

YEREVAN

 +995 322 111 220

 info@georgian-airways.com



www.ga.ge



[/Georgian Airways](https://www.facebook.com/GeorgianAirways)



GEORGIA AND IRAN CAME TO AN AGREEMENT TO DEVELOP LAND FREIGHT TRANSIT

Georgia and Iran came to an agreement on the joint development of the Persian Gulf and Northern Transport Corridor. This was one of the central issues of the day's agenda for the International Automobile Transit Mixed Committee meeting, which took place during the visit of the Deputy Minister of Transport of the Islamic Republic of Iran, Adil Hashem Hassan Nia, to Georgia. Protocol was created between the parties, which conveyed the priorities of their bilateral cooperation in regard to land transport.

The parties agreed to cooperate in the development of the transport corridor and develop an action plan. Another issue which both sides came to an agreement about was automobile freight transit quotas between the countries in 2019-2020. It was also declared at the meeting that Georgia is going to form a Free Trade Agreement with India, the outcome of which is important for the land transit system between Georgia and Iran to properly operate.

ГРУЗИНСКИЕ КОМПАНИИ НАЧИНАЮТ ПРОЕКТ ПО СОДЕЙСТВИЮ ЭКСПОРТУ

Грузия и Иран договорились о совместном развитии транспортного коридора «Персидский залив – Север». Данный вопрос был одним из центральных в повестке дня заседания смешанной комиссии по международному автомобильному сообщению между двумя странами, которое состоялось в рамках визита в Грузию заместителя министра транспорта Исламской республики Иран Адолхашема Хасана Ниа. Между сторонами был оформлен протокол, в котором отражены приоритетные направления двустороннего сотрудничества в сфере сухопутного транспорта. Стороны договорились, что будут сотрудничать с целью развития указанного транспортного коридора и разработают план соответствующих мероприятий. Еще один вопрос, по которому стороны достигли соглашения – квоты по автомобильным грузовым перевозкам между двумя странами на 2019 – 2020 годы. На заседании также было отмечено, что Грузия планирует оформить соглашение о свободной торговле с Индией, после чего важно, чтобы между Грузией и Ираном функционировала слаженная система сухопутных грузовых перевозок.

\$415 MILLION WILL BE SPENT ON THE NORTH-SOUTH TRANSIT CORRIDOR

\$415 million will be spent on the North-South Transit Corridor to construct a highway which meets international standards. The project is funded by the Asian Development Bank. The money will be spent on the construction of roads and tunnels on the Kvesheti-Kobi (villages in Mtskheta-Mtianeti) section of the corridor.

The construction of the Kvesheti-Kobi road will be divided into 2 parts, with the construction of a 2-lane asphalt road spanning 22.7 km, 6 bridges, 5 tunnels, one of which is a 9 km long tunnel. The 9 km long tunnel between Kvesheti and Kobi will be 15 meters wide, which is quite rare, not only in the Transcaucasus, but on a world scale and will be among the largest tunnels on record in terms of diameter.

At the moment, the road currently found in this area goes along a difficult geographical route and is plagued by characteristic heavy snowfalls in winter. A new roundabout and the 9 km tunnel will solve these problems and transit will be unobstructed throughout the year.

This route is widely used by international transit companies (from Turkey, Armenia, Ukraine, etc.), locals and tourists. This is the shortest route which connects Central Asia with Europe and East Asia.

The new road will run between Kvemo Kartli, Kobi and the Caucasus Mountains and will ensure safe and fast transit. Construction of the North-South transit road is planned in 2020.

НА ТРАНЗИТНЫЙ КОРИДОР СЕВЕР-ЮГ БУДЕТ ИЗРАСХОДОВАНО 415 МИЛЛИОНОВ ДОЛЛАРОВ

На транзитный коридор Север-Юг, на строительство соответствующей международным стандартам магистрали будет израсходовано 415 миллионов долларов. Проект профинансирует Азиатский банк развития (ADB). Указанные средства будут израсходованы на строительство автодороги и тоннеля на участке Квешети-Коби (села региона Мцхета-Мтианети). Строительство Квешети-Коби поделено на 2 участка, всего запланировано строительство 2-полосной асфальтобетонной дороги протяженностью в 22.7 км, 6 мостов и 5 тоннелей, в том числе одного 9-километрового тоннеля. Ширина этого тоннеля на участке Квешети-Коби составит 15 метров, что довольно редко не только для Южного Кавказа, но и в мировом масштабе, и этот объект войдет в число тоннелей с наибольшим диаметром.

Существующая сейчас дорога проходит по сложному географическому маршруту и в зимний период характеризуется обилием снега, а новая объездная дорога и 9-километровый тоннель решат эту проблему, и в любое время года будет возможно беспрепятственное транзитное сообщение.

Данной дорогой интенсивно пользуются международные компании-перевозчики (из Турции, Армении, Украины и других стран), местное население и туристы. Эта дорога – кратчайший маршрут, который связывает Центральную Азию с Европой и Восточной Азией.

Новая дорога пройдет через Квешети, Коби и Кавказские горы и обеспечит безопасное и быстрое передвижение. Начать строительство автодороги Север-Юг планируется с 2020 года.



**ZEARIS
GROUP**



The mythology of Zearis

Georgian part of the world's mythology treasure

Georgia is a country of myths and legends. Being inspired with the Georgian myths, we have selected three pearls from this treasure and created three special beverages.

MYTHOLOGY OF ZEARIS
The part of the world's mythology treasure

Thank you for your purchase!
Since the beginning of the century



Let's Unite the Caucasus with Classical Music!

Author: Tamar Demetrashvili

Объединённый классической музыкой Кавказ!

Автор: Тамар Деметрашвили



Come to Georgia, to Kakheti, to the historic Tsinandali Estate! This place will soon establish itself on the world map as a magnificent location for a classical music festival. Every September Tsinandali Festival will host international stars of classical music and its lovers. The festival was founded by Silk Road Group. Guests of the festival can expect to enjoy the Pan-Caucasian Youth Orchestra, a music academy, master classes for young musicians, unique infrastructure, hospitable Kakhetians and most importantly, a real celebration of classical music. General Director of the festival David Sakvarelidze visited HUB Georgia to discuss the details of the event.

Грузия, Кахети, историческое имение Цинандали, займет достойное место на мировой фестивальной карте классической музыки. Ежегодно, в сентябре, «Цинандалский фестиваль» будет принимать мировых звезд и любителей классической музыки. Фестиваль учрежден компанией «Silk Road Group». Пан-кавказский оркестр, учебная академия, мастер-классы для молодых музыкантов, уникальная инфраструктура, гостеприимный регион Кахети и, что самое главное, настоящий праздник классической музыки – всё это ожидает гостей фестиваля в Грузии. Чтобы узнать детали мероприятия, HUB Georgia встретился с директором фестиваля Давидом Сакварелидзе.



What is the concept of Tsinandali Festival?

This is a very important and ambitious project implemented based on the concept authored by Silk Road Group and with its assistance. We want the Tsinandali Estate (historic residence of the Georgian nobles, the Chavchavadzes) to become a center of attraction for classical music lovers. The program of the festival includes a training and preparation period followed by everyday concerts and recitals during September 8-23. With the assistance of Silk Road Group, Tsinan-

dali is well prepared to hold the event of a highest standards. We're expecting to have some 15,000 guests attending the festival.

Georgia is a country with an impressive musical traditions, including those in classical music. This music is a bridge between our country and the civilized world. I have nothing against wine, but it would be good if Georgia was known to the world for music as well. This is the aim of Tsinandali Festival. Besides this, we want Georgia to become a joining place for young

Какова концепция «Цинандальского фестиваля»?

Это – очень важный и амбициозный проект, который мы осуществляем на основе идеи и поддержки «Silk Road Group». Мы хотим, чтобы Цинандальское имение (историческая резиденция князей Чавчавадзе) стало центром притяжения для любителей классической музыки. Фестиваль, по своей структуре, охватывает учебно-подготовительный период и непосредственно концертный период, который продлится с

8 по 23 сентября. При содействии «Silk Road Group», в Цинандали есть всё для проведения мероприятий высокого уровня. Мы ожидаем до 15 тысяч гостей на фестивале.

Грузия – страна, известная большими музыкальными традициями, в том числе и в плане классической музыки. Эта музыка является мостом между нашей страной и цивилизованным миром. Я ничего не имею против вина, однако было бы хорошо, если бы позиционирование Грузии на мировом поприще происходило и посред-



musicians from around the region. That is why we've formed the Pan-Caucasian Youth Orchestra specifically for this festival, which brings together young musicians from six countries of the region at-large.

What will the repertoire of the festival be and who will be the performers?

I can confidently say that this is going to be a real celebration of classical music; we are expecting up to 40

ством музыки, именно это и является целью «Цинандальского фестиваля». Кроме того, мы хотим, чтобы именно Грузия стала местом, связующим молодёжь стран нашего региона. Поэтому специально для фестиваля мы

создали пан-кавказский оркестр, который объединяет молодых музыкантов из шести стран региона.

Каков будет репертуар фестиваля и какие исполнители примут в нем участие?



the world-class artist Gianandrea Noseda, who is currently a Music Director of the American National Symphony Orchestra and the next Generalmusikdirektor of the Zurich Opera, as well as a guest conductor of the London and Israeli Symphony Orchestras. Gianandrea Noseda will be the Music Director of Tsinandali Festival.

One of the best interpreters of Bach, Sir Andrés Schiff will come to Georgia, to play together with the Swiss Verbier Festival Chamber Orchestra and to conduct masterclasses with young musicians. A several Grammy-winning violinist Pinchas Zukerman, a prominent Georgian violinist Liza Batiashvili, a cellist Mischa Maisky, a clarinetist Martin Fröst, a Turkish pianist Fazıl Say, a baritone Thomas Hampson as well as many other stars will be our guests and performers. The festival will feature works by Shostakovich, Rachmaninoff, Beethoven, Tchaikovsky, Mozart and other composers. Think of it as a greatest classical music event of this period anywhere else in the world. It's going to be a true blast!

Tell us about the Pan-Caucasian Orchestra. How was this

world-class performers. The festival will open with Gustav Mahler's Second Symphony, "Resurrection". The soloists will be a soprano Ying Fang and a mezzo-soprano Ketevan Kemoklidze. The concert will be conducted by

Смело могу сказать, что это будет настоящий праздник классической музыки, мы ожидаем участия до 40 суперзвёзд. «Цинандальский фестиваль» откроется второй симфонией Густава Малера – «Воскресение». Солисты – сопрано Ин Фан и меццо-сопрано Кетеван Кемоклидзе. А в качестве дирижёра концерта приглашен деятель искусства мирового уровня Джанандреа Нозеда, который сейчас является руководителем Национального симфонического оркестра США,

Шифф, который сыграет вместе с камерным оркестром фестиваля в Вербье (Швейцария), а также проведет мастер-классы для молодых музыкантов. Среди гостей будут обладатель не одного Грэмми виолончелист Пинхас Цукерман, а также виолончелист Лиза Батиашвили, виолончелист Миша Майский, кларнетист Мартин Фрост, турецкий пианист Фазыл Сай, баритон Томас Хэмпсон и множество других звезд. В рамках фестиваля будут исполнены произведения Шоста-

Резиденция Цинандали должна стать хабом культурной жизни всего региона

а также художественным руководителем Цюрихской оперы и приглашённым дирижёром Лондонского и Израильского симфонических оркестров. Именно Джанандреа Нозеда будет музыкальным руководителем «Цинандальского фестиваля».

Приезжает и один из лучших интерпретаторов Баха Андраш

ковича, Рахманинова, Бетховена, Чайковского, Моцарта и других композиторов. Мы считаем, что такого большого события в сфере классической музыки в этот период нигде в мире не будет, это действительно будет взрыв!

Расскажите нам о пан-кавказском оркестре. Как был создан этот оркестр и какова



Tsinandali should become a living and breathing cultural hub in the entire region

orchestra formed and what role will it play in the festival?

It is a youth orchestra that brings together musicians from six countries: Ukraine, Kazakhstan, Turkey, Azerbaijan, Armenia and Georgia. In order to select musicians we held auditions in the said countries and selected the best of the crop. These young musicians will participate in the festival every year for a month and a half, the orchestra providing

an accompaniment at the performances. In the preparatory stages they will work with the top orchestra concertmeisters and conductors. I would like to note that music lovers will have an opportunity to attend every rehearsal and masterclass. It is an exciting process!

All of the conditions are provided in Tsinandali for the orchestra to function properly, beginning from the best musical instruments and ending with the

его роль в рамках фестиваля?

Это – молодежный оркестр, который объединяет представителей шести стран – Азербайджана, Армении, Грузии, Казахстана, Турции и Украины. Для отбора музыкантов мы провели слушания в этих странах и выбрали наилучших. Эти молодые люди каждый год в течение полутора месяцев будут работать в рамках фестиваля – оркестр будет сопровождать концерты. На подготовительном этапе с ними будут работать концертмейстеры и дирижеры лучших в мире оркестров. Хочу отметить, что любители музыки смогут посетить все репетиции и мастер-классы, это

– очень интересный процесс!

Для слаженного функционирования оркестра в Цинандали созданы все условия, начиная от превосходных музыкальных инструментов и завершая местом, предназначенным для проживания музыкантов. Вторым важным направлением образовательного компонента «Цинандальского фестиваля» является академия, рассчитанная на 22 студентов – молодых солистов. Академия также оснащена всем необходимым инвентарём. Здесь создана и нотная библиотека, в которой так нуждалась страна.

Хочу вернуться к пан-кавказскому оркестру. В мире существует опыт комплектования оркестров по подобному принципу. Например, в Испании функционирует West-Eastern Divan Orchestra, который объединяет представителей стран Ближнего Востока, в том числе палестинских и израильских музыкантов. Это – своего рода оркестр мира. Будет хорошо, если и у нашего пан-кавказского оркестра будет подобный настрой – мир и единство посредством языка классической музыки.



living quarters for the musicians. The second most important aspect of the educational activity of Tsinandali Festival is a music academy for 22 young soloists. The academy is also complete with all the necessary equipment. At its premises we have established a music sheet library, which is so desperately needed in our country.

I want to return once again to the Pan-Caucasian Youth Orchestra. There is a similar worldwide experience for recruitment of orchestras. For example, there is the West-Eastern

Divan Orchestra in Spain, which brings together musicians from the Middle East, including Palestinian and Israeli musicians. This is a kind of a peace orchestra. It would be great if our Pan-Caucasian Orchestra had this same spirit, peace and unity brought in by the language of classical music.

What can you say about the infrastructure of the festival? What specifically has been done in this regard?

Has anyone ever listened to classical music on a

Что Вы можете рассказать нам о фестивальной инфраструктуре, что сделано в этом направлении?

Приходилось ли кому-нибудь слушать классическую музыку в зале над винным погребом – я убежден, что никому, а в Грузии вы это сможете. Цинандальский открытый амфитеатр расположен над винным погребом 19-го века. Когда планировалось строительство, мы запели в этом месте. Акустика оказалась такой, что мы сразу же решили – именно здесь должна

быть сцена! Пустое пространство подземного винного погреба создает поразительное эхо.

Для того чтобы привлечь музыкантов высокого уровня и проводить концерты соответствующего качества, инфраструктура и акустика должны были быть на очень высоком уровне, поэтому мы пригласили лучшего специалиста по архитектурной акустике Ксавьера Фабри. Он оказывал нам консультации при строительстве открытого амфитеатра и закрытого зала. И

top of a wine cellar? I'm sure that no one has. You can in Georgia. Tsinandali's open amphitheater is built on a top of a 19th century wine cellar. We sang at the location when construction was just being planned. The acoustics were so good that the decision came upon immediately: this is the place we want for the stage! The empty space of the underground cellar creates a wonderful echo.

You need proper infrastructure and top-notch acoustics in order to have top class musicians and hold perfect concerts. That's why we brought in the best architect when it comes to acoustics, Xavier Fabre. Mr. Fabre consulted us on the construction of the open amphitheater and the indoor concert hall. These halls are multifunctional. We can have ballet and opera performances there, as well as other kinds of events. We want to organize international events during the off-festival periods as well. Tsinandali should become a living and breathing cultural hub in the entire region.

The Radisson Collection Hotel is in operation to accommodate guests of the Tsinandali Estate. A relatively low-budget "music hotel" was built specifically for the



festival, which will be available also during the off-festival days. Its design has been inspired by classical music. Here are the Mozart, Verdi, Bach and other well-known composers rooms, decorated with appropriate portraits and paraphernalia, so that the guest is completely immersed in classical music. Adding the beauty of Kakheti, local hospitality and the best of wines, we believe that the festival guests have many delights awaiting them.

We already have a complete festival programme for the next year and negotiations are underway with musicians for the 2021 concerts. So we can say that Tsinandali Festival promises many pleasant evenings for music lovers in the future.

открытый, и закрытый залы – многофункциональные, мы можем принимать балетные и оперные труппы, а также проводить различные мероприятия. Мы хотим и в нефестивальный период проводить международные мероприятия. Резиденция Цинандали должна стать хабом культурной жизни всего региона.

Для гостей на территории резиденции Цинандали функционирует гостиница Radisson Collection. Кроме того, специально для фестиваля была построена и низкобюджетная гостиница «Park Hotel», которая будет принимать гостей и в нефестивальные дни. Ее дизайн вдохновлён классической музы-

кой. Это – номера, посвящённые Моцарту, Верди, Баху и другим известным композиторам, оформленные соответствующими портретами и антуражем, так что гость полностью погружается в мир классической музыки. Если ко всему этому добавить красоту Кахети, здешнее гостеприимство и наилучшее вино, думаю, гостей фестиваля ожидает огромное удовольствие.

У нас уже готова фестивальная программа на будущий год, и ведутся переговоры с музыкантами о концертах в 2021 году. Так что «Цинандальский фестиваль» в будущем обещает любителям музыки еще много приятных вечеров.



Embrace The History of Tsinandali Estate

Drink Responsibly

“I want to help Georgian businesses break down their borders”

Author: Tamar Demetrashvili

«Хочу помочь грузинскому бизнесу в преодолении границ»

Автор: Тамар Деметрашвили

A Georgian youth, at 31 years old, heads the International Company and Investment Fund. He began his first business with 100 dollars and now tells us about his journey in international business and his own plans in his homeland. Giorgi Topuria says, it's time for young people to take the initiative into their own hands. The best motivator for him is his child. “When I look at my child, I know what I'm fighting for, what I want to achieve and what my goal is,” says George and shares his plans with readers of HUB Georgia.

What was your first step towards an active lifestyle?

I've always loved mathematics. My hobby was to solve difficult problems, though I felt that I did not want to have a routine job. That is why I radically changed my plans prior to entrance exams, and I enrolled in Tbilisi State University in the international law field. I was drawn to

international business, which is why this speciality turned out to be interesting.

I'm a socially active person and my first job was connected to the non-government sector. First, I was a lawyer at the Democratic Institution, and later I was elected their president. Soon the business idea for the intermediary company “Top Service” came to

Молодой человек из Грузии, который в 31-летнем возрасте руководит международной компанией и инвестиционным фондом. Начатое со 100 долларами первое дело, путь в международный бизнес и инвестиционные планы на родине. Георгий Топурия говорит, что наступило время, когда молодые люди должны взять инициативу в свои руки. Наилучший мотиватор для него – собственная дочь. «Когда я смотрю на мою дочку, знаю, ради чего борюсь, чего хочу достичь и какова моя цель», – говорит Георгий и делится с читателями HUB Georgia собственными планами.

Каковы были Ваши первые шаги к активной жизни?

Я всегда любил математику. Решение сложной задачи было моим хобби, однако я ощущал, что рутинное дело – не для меня, поэтому перед вступительными экзаменами радикально изменил свои планы и поступил в Тбилисский государственный университет

на специальность «Международное право». Меня очень привлекал международный бизнес, поэтому эта специальность оказалась интересной для меня.

Я – социально активный человек, и моя первая работа была связана с неправительственным сектором. Сначала я был юристом в «Демокра-



me. 100 dollars turned out to be enough for the foundational procedures and office supplies, and I used my house as an office. We chose from resumes of hundreds of job seekers in accordance with the requirements of our employers and filtered lists of candidates. This service is convenient and comfortable for its customers. The company developed so fast that we soon added legal and IT services, as well as domestic tourism. However, 2 years on the job showed me that at the age of 23, the main challenge for me was managing the company. I'm a very self-critical person and I realized that my managerial skills were not enough, so I went abroad to study. I studied political science, business administration, corporate governance and commerce law in Maastricht, Strasbourg, Charles and Georgetown University. I've always been interested in the activities and management of international corporations, and I also saw that our country is quite lacking when it comes to this.

The same can be said about Georgian politics. I expected a lot from politicians and, based on my observations, they pass good laws, but these are difficult for them to enforce. There are many

things to do; we must establish ourselves on the international market, create a competitive environment and develop our businesses. I believe that there is quite a lack of competency in politics. That is why Georgian politics needs new faces.

What was the reason for starting your business abroad and why did you choose Singapore?

During my time abroad, my friend was interested in blockchain technology and cryptocurrencies. I began studying in this field and become so fluent in it, that I was soon an expert. I assisted start-ups as an adviser and made my way out of the law field and into the blockchain industry. I saw that blockchain gave me many opportunities, so I founded my own company in 2016. The main purpose was to connect start-ups, potential investors and professionals with each other. The company Kepler Tech is a virtual tech park in blockchain. It's simultaneously a social network, a business accelerator, virtual market and source for news and developments in IT. Modern technology allows us to overcome obstacles and realize good startup ideas, for example, in Silicon Valley in California,

тическом институте», позднее меня избрали президентом этой организации. Вскоре же возникла и бизнес-идея – посредническая компания «TopService». 100 долларов оказались достаточными для учредительных процедур и офисных материалов, а в качестве офиса использовали мой дом. Отбирали сотни резюме соискателей работы и, в соответствии с требованиями работодателей, предоставляли им отфильтрованные списки кандидатов. Этот сервис для заказчиков оказался удоб-

статочными, поэтому поехал на учебу за границу. В университетах Маастрихта, Страсбурга, Чарльза и Джорджтауна я изучил политологию, бизнес-администрирование, корпоративное управление и коммерческое право. Меня всегда интересовала деятельность международных корпораций и управление ими, и я видел и то, что в нашей стране в этом направлении кадры отсутствуют.

То же самое можно сказать и о грузинской политике. От

Главное, чтобы у молодёжи не было страха перед вызовами, и их радовало преодоление этих ВЫЗОВОВ

ным и комфортным. Компания так развивалась, что вскоре мы добавили юридические и IT-услуги, а также внутренний туризм. Однако 2-летний опыт работы показал, что главным вызовом для меня было руководить компанией в возрасте 23 лет. Я – довольно самокритичный человек и понял, что мои менеджерские навыки были недо-

политиков я ожидаю многого. По моим наблюдениям, законы принимаются хорошие, однако сложности возникают при их исполнении. Тогда как дел ещё много – мы должны утвердиться на международном рынке, создать на месте конкурентную среду и развивать бизнес. Думаю, в политике – очень большой кадровый голод, поэтому



without having to leave our homes. Kepler Tech allows the author of an idea to register on social media, to search for like-minded people and specialists around the world, put together a team and work on a project, to access the perspective of a project on spot and search for financing from so-called “angel investors” and not just from them.

The company’s back office is located in Georgia, but is based in Singapore, where the company’s front office is located. Why Singapore? Because Georgia’s blockchain regulations

are still being refined. Hopefully, more concrete steps will be taken, since blockchain can bring large investments into Georgia and help fuel the growth of startups. Georgia is known in the blockchain industry, though only in terms of mining. This doesn’t bring any material benefit to the country.

Do you have any particular investment plans with regard to Georgia and how would you like to attract potential investors?

Wherever I go, my heart will always lead me to Georgia and I want to

грузинской политике нужны новые лица.

Что стало причиной начала бизнеса за рубежом и почему Вы выбрали Сингапур?

В период пребывания за границей мой друг заинтересовал меня темой блокчейн-технологий и криптовалютой. Я начал изучать эту сферу и так в ней разобрался, что стал даже экспертом. Я помогал стартапам в статусе советника и так постепенно из юридической сферы переключился на блокчейн-индустрию. Я увидел, что блокчейн

предоставляет очень много возможностей, поэтому в 2016 году учредил собственную компанию. Главная идея заключалась в том, чтобы связать друг с другом стартапы, потенциальных инвесторов и профессиональные кадры. Компания «KeplerTek» – виртуальный блокчейн-технопарк. Это – одновременно социальная сеть, бизнес-акселератор, виртуальный рынок и канал новостей об IT-новшествах. Современные технологии предоставляют возможность разрушать границы и для осу-



eventually establish myself here. I would like to contribute to attracting investments into Georgia. I often have to be in Singapore and within the scope of my capabilities, I want to give investors information about Georgia, though I would like more involvement from the government. It is necessary to talk more with investors, to present the potential of the country more, especially since we have quite a good position in world rankings in many aspects.

I'm currently heading the investment fund SBS Capitals. This is a unification of up to 20 foreign and Georgian like-minded people, and within this fund we are already taking on the role of investors. We're looking for interesting projects

and bring our money together towards its development, as well as the finances of interested investors. Currently our investment portfolio exceeds 90 million dollars. The priority of the fund is to finance projects with state of the art technology. It's a bit of a risk, but the potential for high profits balance these risks. For example, we have one Spanish project, in artificial intelligence, which runs the distribution network. We have a project by Georgian youths, CNICK. This is a ring-like device, which at the same time acts as a "smart" paying mechanism—place it on the card terminal, and you pay for stuff, place it on the card reader, and you open the office door and so on. It's an interesting project and I really like it.

ствления хорошей стартап-идеи нам не приходится уезжать, например, в Калифорнию, в Силиконовую долину. «KeplerTek» предоставляет возможность автору идеи зарегистрироваться в социальной сети, в мировом масштабе найти единомышленников, специалистов, собрать команду и работать над проектом, а также оценить перспективу проекта и привлечь финансирование от т.н. «бизнес-ангелов» (angel investor) и не только и от них.

Бэк-офис компании размещён в Грузии, однако учреждена она в Сингапуре, где и расположен фронт-офис. Почему Сингапур? – потому что в плане блокчейн-регуляций зако-

нодательство Грузии – пока еще в процессе совершенствования. Надеюсь, что будет сделано больше конкретных шагов, так как в сфере блокчейн в Грузию можно привлечь довольно крупные инвестиции и задействовать хорошие стартапы. В блокчейн-индустрии Грузия известна только в плане добычи криптовалют, т.н. «майнинга», а это не приносит стране материального благополучия.

Есть ли у Вас конкретные инвестиционные планы в отношении Грузии и какие направления Вы бы выделили как интересные для потенциальных инвесторов?

Куда бы я не поехал, мое сердце всегда тянется к Грузии, и я хочу в итоге здесь осесть. Хочу внести свой вклад в привлечение инвестиций. Мне часто приходится находиться в Сингапуре, и в рамках моих возможностей, я сам предоставляю инвесторам информацию о Грузии, однако хотел бы большей активности со стороны правительства. Необходимо больше говорить с инвесторами, больше представлять потенциал страны, тем более

To finance state of the art technology, more assistance from the government is needed. What I mean is the financing for education. In regards to developing technology the world is quite ahead. Everything comes to us late, the exception being blockchain, which is quite a money-making mechanism due to mining. This technology would have come 10 years later, not because of a lack of interest but because money couldn't be found easily for it. Smart investments

foreign projects. There is a large potential for Georgia to formulate a free trade agreement with the EU and China. It would be good to use this potential, but we don't use it. The most important thing is to reach out to our investors. We are trying to do this on our own, but support from the state will further accelerate this process.

I see potential in agriculture, the service sphere, aviation and

It's important that young people not be afraid of challenges and that overcoming challenges make them happy

are needed in education, since we have a lack of professionals in this regard. I personally had difficulty in finding web developers, who have good experience in the field.

I'm thinking actively about investing in Georgia. This will be a diversified investment in several projects. We want to show our foreign partners the outcomes of our endeavors, so that in the future it will be easier to convince them, and we can participate more in

tourism. We've already got multi-million dollar projects, which we're planning to implement. In addition to this, I meet many young people who have good ideas but do not have money and need help. International and local organizations are given small amounts of funds, but this is not enough. Therefore, we intend to offer these young people the services of our consulting company, where they can share their experiences and who and how they should contact organizations when

что по многим компонентам мы находимся на довольно хороших позициях в мировых рейтингах.

Сейчас я руковожу инвестиционным фондом «SBS Capitals». Это – объединение до 20 иностранных и грузинских единомышленников, в рамках которого мы уже выступаем и в роли инвесторов. Мы ищем интересные проекты и вкладываем средства в их развитие – как собственные средства, так и финансы заинтересованных инвесторов. Сейчас наш собственный инвестиционный портфель превышает в сумме 90 миллионов долларов. Приоритет Фонда – финансирование проектов в сфере высоких технологий, что несколько рискованно, зато потенциальная прибыль высока и уравнивает эти риски. Например, у нас есть испанский проект – искусственный интеллект, который управляет дистрибьюторской сетью. Между прочим, у нас есть и проект грузинских молодых людей – «CNICK». Это – устройство в форме кольца, которое одновременно является смарт-механизмом оплаты: приложишь – выплачиваешь сумму, приложишь – открыва-

ешь дверь офиса и т.д. Интересный проект, и мне очень нравится.

Высоким технологиям требуется больше содействия со стороны властей, речь идет о финансировании образования. В плане технологического развития мир далеко опережает нас, до нас всё всегда доходит поздно, исключением оказался блокчейн, и то из-за т.н. «денежных машин» – майнеров. И эта технология запоздала бы на 10 лет, если бы не интерес людей, стремившихся легко заработать деньги. Необходимы правильные инвестиции в образование, так как в этом плане нам очень недостает профессионалов. Мне, лично, было затруднительно найти даже девелопера с хорошим опытом работы.

Я активно думаю о вложении инвестиций в Грузию. Это будет диверсифицированная инвестиция в несколько проектов. Мы хотим показать иностранным партнёрам конкретные результаты нашей деятельности, чтобы в будущем было легче их убеждать и удалось выйти и на международные проекты. Соглашения о свободной торговле с Китаем и Евросоюзом



looking for finances. I want to help Georgian businesses overcome these obstacles.

What kind of potential does Georgia have to

become a hub like in Singapore, for example, which would become so appealing that you would set up a company there?

– большой потенциал для Грузии. Их можно очень хорошо использовать, однако мы не используем. Главное – донести информацию до конкретного адре-

сата – инвестора. Мы пытаемся сами делать это, однако поддержка государства ещё более ускорит данный процесс.

Я вижу потенциал в сельском хозяйстве, в сфере услуг, авиации и туризме. У нас уже есть конкретные проекты стоимостью в несколько миллионов долларов, которые мы планируем осуществить. Кроме того, мы встречаемся с очень многими молодыми людьми, у которых есть хорошие идеи, однако нет денег и нужна поддержка. Международные и местные организации финансируют малые суммы, однако этого недостаточно. Поэтому мы собираемся предложить этим молодым людям услуги нашей консультационной компании, поделиться опытом относительно того, где, с кем и как связаться для привлечения финансирования. Я хочу помочь грузинскому бизнесу в преодолении границ.

Каков потенциал превращения Грузии в такой же хаб, как, например, Сингапур, который оказался для Вас таким привлекательным, что Вы даже учредили там компанию?

Today the biggest challenge remains Russia. The fact that 20% of the country is occupied territory is scaring away many potential investors, and that is bad. To become a hub, first of all the transport system needs to be fixed, I would like to have transparency in strategic infrastructure projects such as railways, Anaklia Port, the airport and so on. It is vitally important to work on the development of the railway quickly, so that the speed train is not the "speed train" by name only. I feel that there is not a lot of progress and that things move slowly in our country.

We shouldn't build our economy based on just 3.7 million people. Historically we have ambitions to be united with the Caucasus, but the reality is quite different. First and foremost transportation needs to be fixed. If it doesn't become easier for people to move travel to and from Georgia, we can't become a hub. We need to have the ambition economically to reach beyond our 3.7 million people, to expand into the entire Caucasus region and increase our target market to 45 million people.

With the experience you've received abroad, what should

the next generation change? How is the mentality towards business in Georgia and what will be the next generation's role in changing it?

I look at Georgian businessmen and often times I am struck by the feeling that they lack ambition to be innovators. Today borders are open, so we need new, creative approaches, new management systems. It is an established idea that if you do not have money and you do not have a "patron", nothing will work out for you. My colleagues and I are arranging motivational meetings for young people. They don't know that in modern businesses money is 4th step. The most important thing is the idea, then comes the timing of the idea, then a good team and only after this comes money. I began my first company, Top Service, with 100 dollars, and the second Kepler Tech with absolutely nothing. It's important that young people not be afraid of challenges and that overcoming challenges make them happy. There are always challenges in businesses and overcoming them means becoming stronger and developing, which is good for them in the long run.

Самым большим вызовом сегодня остается фактор России. То, что 20% Грузии оккупировано, пугает многих потенциальных инвесторов, и это плохо. Для того чтобы стать хабом, в первую очередь, следует упорядочить транспортную систему. Хотелось бы прозрачности в проектах стратегического значения, таких как железная дорога, порт Анаклиа, аэропорт и т.д. Жизненно важно ускоренно работать над развитием железной дороги, чтобы скоростной поезд не имел только название скоростного. Я ощущаю, что мало движения, «кровь» очень медленно движется в нашей стране.

Мы не должны строить нашу экономику в расчёте на 3,7 миллиона человек. Исторически у нас была амбиция быть объединителями Кавказа, хотя сейчас реальность несколько иная. Прежде всего, следует упорядочить транспорт, если не упростится транспортное сообщение между людьми, мы не сможем стать хабом. У нас должна быть амбиция того, чтобы выйти за пределы 3.7 миллиона человек, охватить весь Кавказский регион и увеличить целевой рынок до 45 миллионов человек.

С учетом полученного за рубежом опыта, что должно изменить новое поколение? Каков менталитет грузинского бизнеса и какова роль нового поколения в его изменении?

Смотрю я на грузинских бизнесменов и зачастую возникает ощущение, что им недостает амбиции быть инноваторами. Сегодня границы открыты, поэтому нам нужны новые, креативные подходы, новая система менеджмента. Упрочилось мнение – если нет денег и «покровителя», ничего не выйдет. Я и мои коллеги организуем для молодых людей «мотивационные» встречи. Они не знают, что в современном бизнесе деньги второстепенны. Самое важное – идея, далее следует своевременность идеи, а затем хорошая команда и только после этого – деньги. Мою первую компанию – «TopService» я начал со 100 долларами, а вторую – «KeplerTek» – вообще, с нуля. Главное, чтобы у молодежи не было страха перед вызовами, и их радовало преодоление этих вызовов. Бизнес – всегда вызовы, преодоление которых усиливает и развивает, что хорошо.



“Georgia shows great potential”

Author: Maya Katsitadze

The largest airline of Europe, Lufthansa, with its 100 year history, has been operating in Georgia for 14 years now. In an exclusive interview with the magazine HUB Georgia the company's Vice-president Sales Europe, Middle East & Africa Stefan Kreuzpaintner, spoke about the specifics of his activities at Lufthansa and assessed the potential of Georgia to become a hub.



«Грузия своим потенциалом порождает большие ожидания»

Автор: Майя Кацитадзе

Крупнейшая европейская авиакомпания со 100-летней историей – Lufthansa оперирует в Грузии уже на протяжении 14 лет. Вице-президент по продажам Lufthansa Group в Европе, на Ближнем Востоке и в Африке Штефан Кройцпайнтнер в эксклюзивном интервью журналу HUB Georgia рассказал о специфике деятельности Lufthansa и оценил потенциал Грузии как хаба.

Lufthansa is a company recognized throughout the world. However, it will be interesting for readers of our magazine to learn about the company's structure and fleet especially from you

Lufthansa's Passenger Airline Group operates in two categories, premium and budget. Its premium quality brand consists of the companies Lufthansa, Swiss and Austrian Airlines. In addition to this, we operate "point-to-point" brands that offer more low-cost

services to consumers, and are mainly competitive based on price. We have 4 hubs for Premium Services, in Frankfurt, Munich, Zürich and Vienna, the largest being the Frankfurt hub. In total, the fleet consists of 763 aircraft, but none of them are leased. All of them are owned by the company. By 2023 we are planning to add 40 more planes, 20 of which will be A-350 Airbuses and 20 of which will be Boeing 787's. The main asset for the company is still its employees. I can proudly tell you that we have

Lufthansa – известная в мире компания, тем не менее, читателям нашего журнала будет интересно непосредственно от Вас узнать о структуре и авиапарке компании?

Lufthansa Group Airlines оперирует по двум направлениям – премиум и бюджетное. Бренды премиум-качества представлены в лице компаний Lufthansa, Швейцарские авиалинии и Австрийские авиалинии, а также мы оперируем посредством т.н. брендов «от точки до

точки», которые предлагают потребителям более низкокбюджетные сервисы и в основном конкурируют по цене. Для премиум-сервисов мы располагаем 4 хабами – во Франкфурте, Мюнхене, Цюрихе и Вене, откуда самый крупный – Франкфуртский хаб. В целом авиапарк Группы состоит из 763 самолетов, однако ни один из них не взят в лизинг, все самолеты находятся в собственности компании. К2023 году мы планируем добавить еще 40 самолетов, откуда 20 – будут Эйрбас А350, а 20 – Боинг 787. И всё же главный актив для компании – сотрудники, скажу с гордостью, что нами трудоустроено свыше 135 тысяч человек. В мировом масштабе мы перевозим 140 миллионов пассажиров в год. Какова наша доля на рынке Грузии – воздержусь называть, исходя из принципов конкуренции.

Каковы Ваши ожидания в отношении Грузии?

В отношении авиационного рынка Грузии у меня – очень позитивный и полный ожиданий настрой. В Грузию я прибыл впервые. Было очень много вопросов, которые мы обсудили на встречах с нашими местными представителями и соответствующи-



more than 135 thousand people employed with us. Worldwide, 140 million passengers per year travel with our airlines. What is the share of the Georgian market in this number? I will refrain from talking about this, based on the principles of competition.

What are your expectations in regards to Georgia?

I have a really positive attitude and plentiful expectations for the Georgian aviation market. I've now come to Georgia for

the first time. There were many issues, which we discussed with our local representatives and the relevant structures of the state. Lufthansa has a lot of new developments, some of which are connected to Georgia.

Is it possible to share this news with us?

I can talk about some parts of it, for instance: During the 14 years of operation in Georgia, the number of incoming travelers has grown to 14%. Isn't that a nice numeric coincidence? At the same

ми государственными структурами. У Lufthansa – много новшеств, в том числе в отношении Грузии.

Можете ли Вы рассказать нам об этих новшествах?

О некоторых из них я могу говорить, например, на протяжении 14-летнего оперирования в Грузии на 14% вырос наш пассажиропоток – приятное совпадение цифр, не так ли? Параллельно мы расширили для наших потребителей возмож-

ности выбора – к 7 рейсам добавилось ещё 2 регулярных рейса из Тбилиси (по вторникам и пятницам), соответственно, у нас будут и полуденные рейсы. Кроме того, у грузинских потребителей появилась возможность из Мюнхенского хаба продолжить движение по новым направлениям, таким как Бангкок, Южная Америка, Чикаго (США), Шотландия и др.

Что отличает Lufthansa Group Airlines от других компаний и какова ее формула успеха?



time, we have expanded the option for our clients and added 2 new regular flights to the existing 7 flights from Tbilisi (on Tuesday and Friday). This means, we'll have flights in the afternoon as well. In addition to this, from the hub in Munich, new flight routes are possible, to Bangkok, South America, Chicago (US) and Scotland, among others.

What makes Lufthansa Group stand out from other companies and what is its formula for success?

First and foremost, our premium service. In

sengers (premium and budget). I also consider it highly important to have the right vision towards investing, which is made clear in the strategy we use in order to develop our airline. For example, in 2020 we're planning the acquisition of 40 new planes, as well as improving the services and comfort of business class. By the way, our company was the first which offered travelers internet services on board. Our longest flight route lasts for 14 hours.

What challenges does aviation face and how must it be developed?

For us Georgia as a hub would be very interesting since our business model is founded on this very principle

2018, we became the first and the only 5-star airline in Europe. Also, last year we celebrated the 100th anniversary of our logo/brand, which is for us a great matter of pride. The main reason for our success is probably the extremely transparent business model. We're a company that is completely focused on our consumers. We always take into account the needs of both segments of pas-

The biggest challenge is the competition. Though at the same time, it's important and essential to consolidation with companies in various parts of the world. Lufthansa always defends this two main principles and our development is founded on these ideas. Aviation needs to be completely digitalized and the channels of sale need to be diversified and made simpler (online sales). Additionally, we need



Прежде всего, наш премиум-сервис. В 2018 году мы стали первой и единственной 5-звездочной авиакомпанией в Европе. Также в прошлом году исполнилось 100 лет нашему лого/бренду, чем мы очень гордимся. Главная причина успеха, наверное – очень ясная бизнес-модель. Мы являемся компанией, которая полностью ориентирована на потребителя. При планировании мы всегда предусматриваем требования потребителей обоих сегментов (премиум и бюджетного). Я также считаю важным правильное видение при инвестировании, что отражается в стратегиях и что мы осуществляем в направлении развития флота. Например, в 2020 году мы планируем приобрести 40 новых самолётов, а также повысить уровень услуг и комфорта в бизнес-классе. Между прочим, наша компания была первой, предложившей пассажирам интернет-сервис

на борту, наш самый продолжительный рейс длится почти 14 часов.

Перед какими вызовами сегодня стоит авиация и как она должна развиваться?

Самый большой вызов – конкуренция. Хотя одновременно важна и обязательна консолидация в различных точках мира и с различными компаниями. Lufthansa всегда следует этому принципу и наше развитие заключается именно в синтезе этих двух направлений. В авиации должны произойти полная дигитализация, диверсификация и упрощение каналов продаж (онлайн-продажи), а также потребителям должен быть предложен полный комфорт, в частности, бескабельный интернет в аэропортах и на самих самолётах, комфортные лаунджи и т.д.

Наш журнал основывается на концепции формирования Грузии



to provide full comfort for our passengers, such as wifi at airports and of course, on the aircraft itself, comfortable lounges and so on.

Our magazine is based on the concept of establishing Georgia as a hub. What is your view on this idea?

For us Georgia as a hub would be very interesting since our business model is founded on this very principle. In recent times there has been significant economic growth, and consequently, careful and correct planning of the use of existing potential can

lead to more visible outcomes for Georgia.

We, as one of the founders of Star Alliance and representing our partner airlines, are developing a multi-hub approach. Therefore, we don't perceive other hubs as competitors.

I'll tell you from our experience that a successful hub needs appropriate infrastructure and services – airports, terminals, transit areas and so on (e.g. the airport administration and the airline itself both are paying great attention to the Munich Airport terminal work – it makes

в качестве хаба. Как Вы смотрите на эту идею?

Для нас Грузия, как хаб, будет очень интересна, так как наша бизнес-модель основывается именно на этом принципе. В последний период в вашей стране отмечается значительный экономический рост, соответственно, забота об использовании существующего потенциала и правильное планирование могут вывести Грузию на довольно реалитичные результаты.

Мы, как один из учредителей и представителей Star Alliance, в партнёр-

стве с другими авиакомпаниями развиваем мультихаб, и, соответственно, не воспринимаем другие хабы в качестве конкурентов.

Исходя из нашего опыта, могу сказать, что для успешного хаба обязательно нужны как соответствующая инфраструктура, сервисы, аэропорты, залы посадки, выходы и т.д. (например, о работе терминала Мюнхенского аэропорта в равной степени заботятся и администрация аэропорта, и авиакомпания, что создает еще более надежные и благоприятные условия для пассажиров), так и



conditions for passengers more reliable and favorable), as well as a steady influx of travelers. The ideal combination is of local and incoming travelers, in other words, to put it simply, there should not be just travelers heading out of the country.

How does a Star Alliance member balance cooperation and competition between hubs? For example, Lufthansa and Turkish Airlines are both Star Alliance members and have hubs in Munich and Istanbul, respectively. Is it possible for one of these companies to

become strong enough that they would no longer want to be a member of Star Alliance. Is this a genuine risk?

I would say that it's not a actual risk. The aviation business likes partnerships and alliances. All of our members have a desire to cooperate and to be in this alliance. We emphasize a common approach towards standards and bring together all of our strong points. At the same time, Lufthansa and Turkish Airlines are independent companies. We have our own corporate approaches and possibly different management

сбалансированный пассажиропоток. Идеальная комбинация – местный и входящий пассажиропотоки, или, проще говоря, не должен происходить только отток пассажиров.

Каким образом обеспечивается баланс между сотрудничеством и конкуренцией хабов-членов Star Alliance? Например, Стамбульского и Мюнхенского хабов, с учетом того, что Lufthansa и Турецкие авиалинии являются членами Star Alliance. Возможно ли, чтобы какая-либо компания усилилась настолько, что не

захотела больше быть членом Альянса? Существует ли реально подобный риск?

Я бы сказал, что нет. Авиационный бизнес любит партнерство и альянсы. Все наши члены хотят сотрудничать и членством в этом Альянсе мы подчеркиваем общие походы к нашим стандартам, объединяем наши сильные стороны. При этом Lufthansa и Турецкие авиалинии – независимые компании, у нас есть наши корпоративные подходы и, возможно, различающиеся стили менеджмента. Между нами существует и конкуренция, однако



styles. There is competition between us, but this does not disrupt our relations within the alliance. As I mentioned, in the modern world, consolidation is absolutely vital.

What mistakes do airlines most often make?

I'm still speaking from the perspective of our company – an airline should be focused on the consumers. The consumer should know what to expect from this or that company. Moreover, it's important for a company to regulate prices. We consistently make investments into certain products – our aircrafts, services/lounges. There are steady costs: fuel, personnel, costs for storing airplanes (e.g. the purchase of 1 aircraft is equivalent to starting up an average business), at the same time, to regulate prices is essential. You need to be

able to maintain stable prices.

Running an airline takes a large amount of finances and the biggest challenge is how the demand changes. Sometimes it's high and sometimes it's low. That is why it is important to make the right decisions concerning tariffs.

As one of the strongest and most developed companies, what would you recommend Georgia in the process of establishing itself as a hub?

To increase the inflow of travelers, first of all, it is essential to increase domestic passenger traffic, as well as to arrange infrastructure and to accumulate passengers at specific locations (in the airport) and move them to different directions. All of this needs should be balanced, along with the foreign travelers flows.

это не мешает нашим отношениям в рамках Альянса. Как я уже отметил, сегодня в мире очень важна консолидация.

Какие ошибки наиболее часто допускают компании?

Скажу, опять-таки исходя из видения нашей компании – авиакомпания должна быть ориентирована на потребителя. Потребитель должен знать, чего ему ожидать от той или иной компании. Также очень важен контроль цен со стороны компании. Мы постоянно

Для управления авиакомпанией нужны очень большие финансы и самым большим вызовом является изменчивость спроса – иногда он очень высок, иногда, наоборот – низок, поэтому очень важно принятие правильных оперативных решений в отношении тарифов.

Как одна из самых сильных и развитых компаний, что бы Вы посоветовали Грузии в процессе формирования хаба?

Увеличьте пассажиропоток, хотя для хаба, в

Для нас Грузия, как хаб, будет очень интересна, так как наша бизнес-модель основывается именно на этом принципе

инвестируем в различные продукты – во флот, сервисы/лаунджи, а также необходимы и постоянные затраты, такие как затраты на топливо, персонал, уход за самолетами (напр., приобретение одного самолета равносильно созданию средней бизнес-компании), параллельно обязателен контроль цен – нужно уметь сохранять стабильные цены.

первую очередь, обязательен рост внутреннего пассажиропотока, а также обустройство инфраструктуры, аккумуляция пассажиров на конкретной локации (в аэропорту) и затем перевозка их по различным направлениям. Все это должно осуществляться сбалансированно, наряду с потоками иностранных пассажиров.

BUY OR CASH OUT CRYPTOCURRENCIES AT THE BEST PRICE ON GEORGIAN MARKET

*YOUR GATEWAY TO THE
CRYPTO WORLD*



COINETIC

Address: 6 Chabua Amirejibi highway,
0154, Tbilisi, Georgia.
Phone: (+995 32) 2 800 888
Email: support@coinetic.com
www.coinetic.com



“The Russian Lesson” for the tourist business

Author: Nona Kvividze

«Русский урок» для туристического бизнеса

Автор: Нона Квливидзе

The Prime Minister Mamuka Bakhtadze declared that in addition to becoming a financial, logistical and trade hub, Georgia should become the regional tourism hub. However, up until 2019, the government’s focus was on attracting tourists from Russia and more than 70% percent of the money spent on marketing campaigns was spent on the Russian market (13 million lari out of 18 million lari spent from 2013-2018). The most amount of money that came into the country was 6 million lari in 2018. As a result, the tourist business was dependent on Russia. After another Russian embargo, the sector is in search of a solution.

Russian tourists in Georgia exceed the number of tourists from other countries. Their number has significantly grown in recent years. In the first half of 2019, 21.8% of the 3.8 million tourists that visited Georgia were Russian citizens (a growth of 30% from the previous year)... Besides Russian tourists, the increase in number during the same period of tourists from

Germany was 68%, from the United Kingdom was 35%, from Latvia was 30%, from the Netherlands was 25% and from Saudi Arabia was 127%, though their contribution to the tourist industry in Georgia falls quite short of that made by Russia.

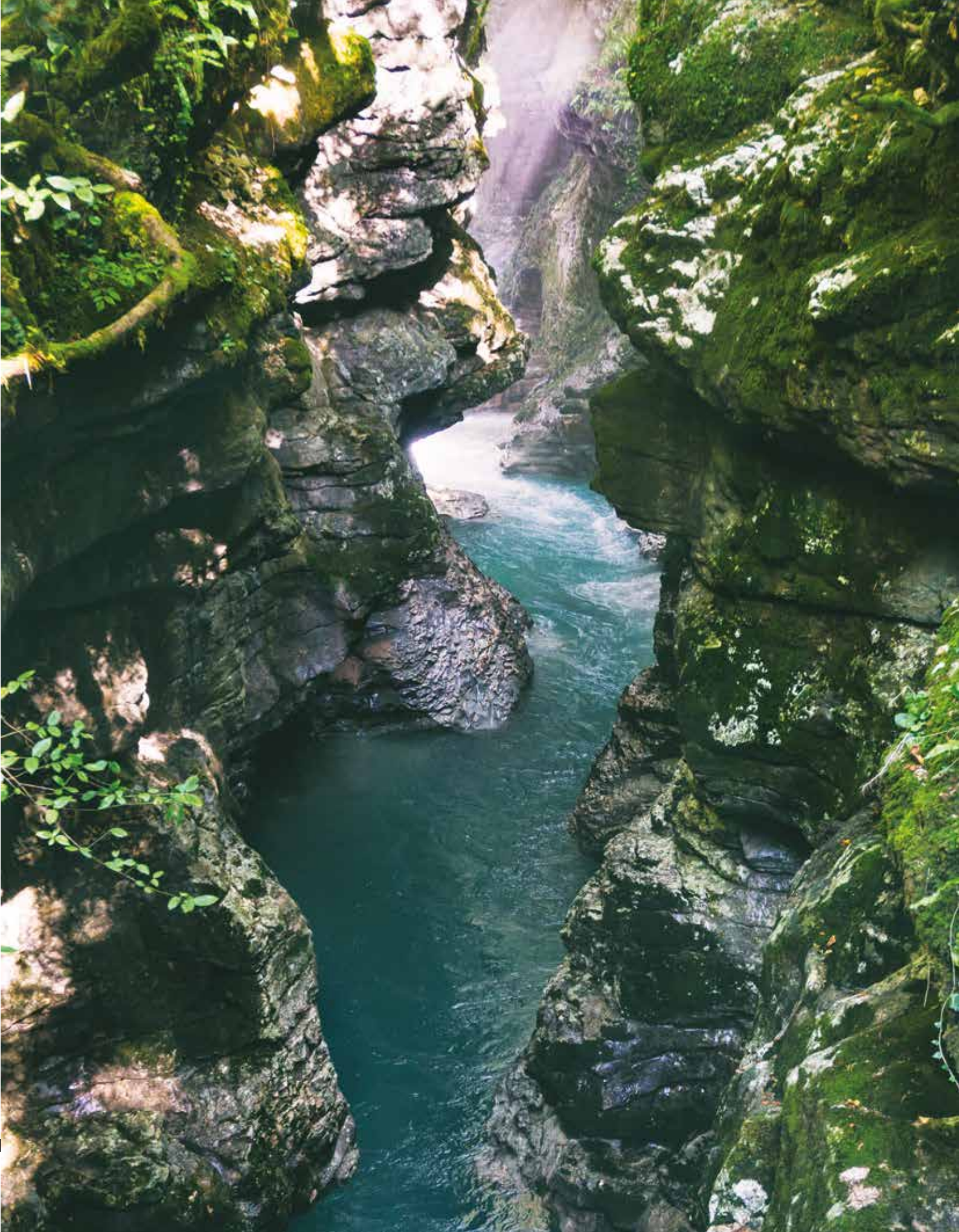
The Minister of Economy Natia Turnava says that such a surplus of Russian tourists was not

Премьер-министр Грузии Мамука Бахтадзе заявил, что Грузия, помимо развития финансовой, логистической и торговой сфер, должна стать туристическим региональным хабом. Однако до 2019 года правительство страны основной акцент делало на привлечении туристов из России и свыше 70% средств, предусмотренных для маркетинговой кампании (в 2013-2018 годах 13 миллионов из 18 миллионов лари), было израсходовано именно на российском рынке. Больше всего – 6 миллионов лари, было перечислено в эту страну в 2018 году. В результате туристический бизнес оказался зависим от России. После очередного российского эмбарго сектор – в поисках выхода.

Российские туристы в Грузии по численности опережали всех. Их число особенно выросло в последние годы. В первой половине 2019 года из 3,8 миллиона прибывших в Грузию туристов 21% приходился на граждан России (рост по сравнению с аналогичным периодом прошлого года – 30%). Помимо

период зафиксирован и рост туристов из Германии (+68%), Объединённого Королевства (+35%), Латвии (+30%), Нидерландов (+25%) и Саудовской Аравии (+127%), однако доля этих стран в грузинской туристической индустрии гораздо ниже по сравнению с Россией.

По словам Министра экономики и устойчи-



the result of a deliberate government policy, and rather that this was a business choice. In June after Russia announced the suspension of flights in July to Georgia and the operation of tourist companies with Georgia, the number of Russian tourists in Georgia has reduced drastically and reservations have been cancelled. Due to this, hotels and private realtors had to reduce prices by approximately 15-20%. According to preliminary estimates, due to the introduction of the suspension, Georgia's tourism sector will lose roughly 200 million dollars this year.

ALTERNATE MARKETS

"Guest houses, large hotels and restaurants in Georgia were expecting 1 million tourists from Russia before the end of the year. If we're talking about replacing 1 million tourists, it would be very irresponsible of us. Of course, this is possible," stated Natia Turnava. According to her, businesses demand is that the government will aid in keeping Russian tourists coming. The tourism sector presented a 10-point plan to the Minister of Economy, where they ask for tax benefits for the sector, the subsidization of charter flights, them to remain active in work-



ing with diplomatic corporations, conduct active PR campaigns for tour operators, as well as the resolution of bureaucratic obstacles of entering into the country at the border for Iranian and Indian tourists.

вого развития Натии Турнава, такое преобладание российских туристов не было результатом сознательной политики правительства, и это был выбор бизнеса. В июне, после анонсирования Россией прекра-

щения авиарейсов в направлении Грузии (с 8 июля) и введения запрета для туристических компаний, число российских туристов в Грузии резко сократилось, многими было аннулировано бронирование. Из-за этого



As it is known, in recent years, at the same time as the Russian market has become more active, visitors from several Asian countries have encountered restrictions upon entry, which reduced the influx of Arabic,

Egyptian, and Iranian tourists. This year, from January to June they turned back 5,500 Iranian citizens and 2,400 Indian citizens from the border. Accordingly, the number of tourists from Iran in the first half of the year was reduced by

гостиницам и частным лицам, сдающим квартиры в аренду, пришлось снизить цены примерно на 15%-20%. По предварительным расчетам, из-за введения запрета со стороны России, в этом году туристический сектор Грузии потеряет около 200 миллионов долларов.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ РЫНКИ

«Семейные гостиницы, крупные гостиницы и рестораны в Грузии ожидали до конца года до одного миллиона туристов из России. Говорить о замещении откуда-то одного миллиона туристов было бы очень безответственно. Разумеется, это – невозможно», – заявила Натия Турнава. По ее словам, бизнес требует, чтобы правительство помогло сохранить российских туристов. Сам туристический сектор представил Министру экономики план из 10 пунктов с требованиями о предоставлении сектору налоговых льгот, субсидировании чартерных рейсов, налаживании активной работы с дипломатическим корпусом, активизации PR-кампании туроператоров, а также об урегулировании бюрократических барьеров на границе при въезде в страну

иранских и индийских туристов.

Как известно, в последние годы, параллельно активизации в российском направлении, был ограничен въезд в страну визитеров из нескольких стран Азии, что уменьшило туристические потоки из арабских стран, Египта, Ирана. И в этом году, в январе-июне, на границе Грузии завернули 5,5 тысяч граждан Ирана и более 2,4 тысяч граждан Индии. Соответственно, в первой половине года число туристов из Ирана уменьшилось примерно на 40%, что замедлило темп роста сектора. Тогда как иранские туристы оказывали значительное влияние на рост доходов сектора.

Гостиницы пытаются сейчас заместить российских туристов путем привлечения именно иранских и индийских туристов. По словам руководителя Федерации гостиниц и ресторанов Шалвы Алавердашвили, пока не сделано ничего из требований, представленных бизнесом правительству. Хотя Натия Турнава заверяет, что правительство планирует предоставить льготы туристическому бизнесу. Особая за-

40%, which slowed the rate of growth of the tourist sector. Iranian tourists have had a significant impact on the growth of revenues in the sector.

Hotels are trying to replace Russian tourists by attracting Iranian and Indian tourists. According to Shalva Alavardashvili, head of the "Georgian Hotel, Restaurant and Cafe Federation", nothing has been done by businesses to meet the government's demand. However, Natia Turnava claims that the government is going to offer tourist enterprises privileges. They're going to look after small hotel owners in particular and will finance a percentage of bank liabilities. They will also initiate a small grant program, whose primary beneficiaries will be guest houses.

PLANS OF PRIVATE BUSINESSES

Prior to this occurring, the private sector is trying to save and reduce losses on its own. Shalva Alavardashvili, who is also the owner of several private hotels, says that he has begun actively working on figuring out how to replace Russian tourists. "We want to bring people from Arab countries and India in a timely manner. From European

countries we are focusing on Norway and Finland. We have continual relations with Russian tourist companies, but they are forbidden to work with us. Despite this, Russian tourists still come via other routes, through Belarus and Armenia. We managed to maintain about 35% of the Russian tourists and we're getting new reservations from them," says Shalva Alavardashvili.

Caucasus Travel Director Saba Kiknadze advises the private sector to diversify the market and replace Russia with stable countries. "If the Russian market comes back, this is very good for people, but if this doesn't occur, things still will be good in the long run. As Georgian wines gained strength and recovered after the 2006 Russian embargo, the same will be for tourism. The sector, which has been heavily reliant on Russia, should start operating on other markets. When all of its energy will be directed towards other markets, the positive outcome from this will be more in 2-3 years than was provided from Russia. No one has tried to work on family tourism and weekend packages. No one has even lifted a finger. Now it's time for them to take a look at this issue," said Saba Kiknadze.

бота будет проявлена в отношении владельцев малых гостиниц и будет профинансирован процент по их банковским обязательствам. Начнется также грантовая программа, основными бенефициарами которой будут малые семейные гостиницы.

ПЛАНЫ ЧАСТНОГО БИЗНЕСА

Пока же частный сектор пытается собственными силами спастись и уменьшить убытки. Шалва Алавердашвили, который одновременно является управляющим

запрещено работать с нами. Несмотря на это, российские туристы все равно приезжают другими путями, через Беларусь и Армению. Примерно 35% российских туристов мы все же сохранили и получаем от них и новое бронирование», – говорит Шалва Алавердашвили.

Директор «Caucasus Travel» Саба Кикнадзе советует частному сектору думать о диверсификации рынка и заместить Россию стабильными странами. «Если вернется российский рынок –

Сектор, который чрезмерно зависел от России, должен начать работу на других рынках

нескольким частными гостиницами, говорит, что начата активная работа по замещению российских туристов. «Мы хотим своевременно привезти людей из арабских стран и Индии. Из европейских стран мы делаем акцент на Финляндии и Норвегии. С российскими туристическими компаниями у нас налажена постоянная связь, однако им

очень хорошо для людей, однако, если так не произойдет, в долгосрочной перспективе это всё же будет хорошо. Как грузинское вино набралось сил после российского эмбарго 2006 года, так будет и с туризмом. Сектор, который чрезмерно зависел от России, должен начать работу на других рынках. Когда вся энергия будет направлена на



“Many experts believe that Russia is an unstable market and one day this would have happened anyway. This possibility was considered 5-6 years ago. Russian tourists lowered the quality of service, since they were the kind of tourists for whom the most important thing was to have a cheap vacation. When there is no demand for quality, the industry cannot develop at a high pace. How should we behave in the future? We must

plan,” said Ia Tabagari, head of the Georgian Incoming Tour Operators Association.

The hotels which already have customers from European countries will be able to easily survive the Russian restrictions. “Only one reservation of a group of 12 people was cancelled from Russia in the month of August. Due to the fact that a European tourist is more able to spend money, we’ve based our calculations on them.

The sector, which has been heavily reliant on Russia, should start operating on other markets

be consistently focused on the European, North American and Asian countries that are well-off and stable. We need to also attract tourists from the Arabic world, Japan and Singapore. We need a beautiful, clean and well-organized country to attract many tourists, who can spend a few bucks. For this to happen, infrastructure needs to be well regulated. These problems are easy to overcome, the main thing is our desire and to have a goal-oriented

We had relations with tourist companies that work on the European market, and we are more protected,” says Tamar Sikharulidze, manager of hotel “Gallery Palace”.

Mariam Kvrivishvili, head of the National Tourism Administration, says that this year, they will not spend money on the Russian market and will run marketing campaigns in EU and Persian Gulf countries, USA, China and Japan.

другие рынки, через 2-3 года положительный эффект может быть гораздо выше, чем из России. Никто не пытался работать в европейском направлении по семейному туризму, по пакетам отдыха в субботу-воскресенье, никто и пальцем не пошевелил. Теперь – время присмотреть за этим вопросом», – говорит Саба Кикнадзе.

«Многие специалисты считали, что Россия – нестабильный рынок, и однажды это произошло бы. Это предположение высказывалось еще 5-6 лет назад. Российские туристы понизили качество сервиса, так как приезжал потребитель такой категории, для которого главным был дешевый отдых. Когда нет спроса на качество, индустрия не может развиваться с высоким темпом. Как мы должны вести себя в будущем? Мы постоянно должны быть ориентированы на зажиточные и стабильные страны Европы, Северной Америки и Азии. Мы также должны привлекать туристов из Арабского мира, Японии, Сингапура. Нам нужна красивая, чистая и упорядоченная страна. Проблемы легко решить, главное

– наличие желания и целевого плана», – говорит председатель Ассоциации въездных туроператоров Ия Табагари.

Легко справились с российскими ограничениями те гостиницы, которые были ориентированы на потребителей из европейских стран. «Из России было аннулировано бронирование только для группы из 12 человек на август месяц. Из-за того, что европейские туристы – более платежеспособные, мы сделали ставку именно на них. Мы наладили отношения с такими туристическими компаниями, которые работают на европейском рынке, соответственно, мы оказались более защищенными», – говорит Тамар Сихарулидзе, менеджер гостиницы «Gallery Palace».

Руководитель Национальной администрации туризма Грузии Мариам Квривишвили говорит, что в этом году деньги на российском рынке тратиться не будут, и маркетинговые кампании будут профинансированы в странах Евросоюза и Персидского залива, США, Китая и Японии.



GALLERY
PALACE
HOTEL

Gallery Palace Hotel



Right Destination for your stay!

📍 5 P. Ingorokva St. Tbilisi, Georgia 0105
☎ + 995 (32) 2 440 440

🌐 www.gallerypalace.ge
✉ reservation@gallerypalace.ge



The American Dream continues in Georgia!

Author: Tamar Demetrashvili

«Американская мечта», которая продолжается в Грузии!

Автор: Тамар Деметрашвили

The company CA International has been on the Georgian market for 3 years now and performs inspections of various installations posing elevated risk of technical hazard. It was the first company to receive accreditation from the LEPL National Accreditation Center of Georgia. Today it is considered the leading company on the market. Sandro M. Shelia, the founder and General Director of CA International, who returned to his homeland after ten years of working at the American National Standards Institute (ANSI), spoke to HUB Georgia about the specifics of the company, its business plans, and a bit about his personal life.

In Georgia, there are not many experienced specialists in the field of technical inspection, but I can say that we have been able to attract some of the best experts to CA International and some of our staff has been trained in a number of areas overseas. The result of this is that compared to the competition, we have more facilities and we offer the widest range of services

to our clients. When your business does a job that provides for the health and well-being of your clients, it feels twice as good. Our company inspects elevators, escalators, cranes, pressure vessels, gas and oil pipelines, attractions, ammonia refrigeration equipment, vehicles that work on CNG and more. I would like to point out that we currently have two ve-

Компания CA International уже третий год представлена на грузинском рынке и осуществляет инспектирование объектов с повышенным техническим риском. Это – первая компания, получившая соответствующую аккредитацию от ЮЛПП Национального центра аккредитации Грузии. Учредитель и генеральный директор CA International Сандро Шелия, который после десятилетней работы в Американском национальном институте стандартов (ANSI) вернулся на родину, рассказывает HUB Georgia о специфике деятельности компании, бизнес-планах и немного о личном.

В Грузии не так много опытных специалистов в сфере технического инспектирования, однако я могу сказать, что в CA International мы сумели привлечь лучших экспертов, а также в ряде сфер кадры были переподготовлены за рубежом. Результатом именно этих усилий и стало то, что по сравнению с конкурентами нами проверено боль-

ше всего объектов, и мы предлагаем клиентам самый широкий спектр сервисов. Когда твой бизнес занят таким делом, которое обеспечивает безопасность здоровья и жизни людей, это – вдвойне приятно.

Лифты, эскалаторы, подъемные краны, работающие под давлением устройства, газопроводы и нефте-



hicle inspection service centers in Kutaisi and Batumi at this stage, while two more will open soon in Tbilisi and Zestafoni.

Technical inspection is mandatory for both new and existing facilities with high risk of technical hazard. In the case of facilities already in operation, inspections shall be periodic and the regularity of inspections will depend on the facility itself, for example, the technical condition of lifts shall be accessed every three years. After a client requests us to inspect a facility, we begin, in the first stage, by studying its technical documenta-

tion. After that, a team of specialists assesses the situation on location and various kinds of tests are conducted. According to regulations, for example, an elevator is tested at 25% above its total weight capacity.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES

When it comes to checking on someone else, the responsibility is tremendous. This is a task that you should do right or not do at all! We have 5 years of accreditation, though the state monitors our activities every year. Their experts attend the inspection processes. It is important to exclude conflicts of

проводы, работающие на аммиаке холодильные установки, газобаллонные автомобили и другое оборудование – наша компания проверяет техническую исправность их работы. Хочу отметить, что газобаллонные автомобили мы на данном этапе проверяем в Кутаиси и Батуми, однако вскоре пункты откроются в Тбилиси и Зестафони.

Как для новых, так и уже введенных в эксплуатацию объектов с повышенной технической опасностью техническое инспектирование является обязательным. В случае уже введенных в экс-

плуатацию объектов проверка осуществляется периодически и сроки определяются, исходя из специфики объекта, например, техническое состояние лифтов должно проверяться раз в три года. После того, как клиент обратится к нам с просьбой об инспектировании объекта, на первом этапе мы начинаем изучение технической документации. После этого укомплектованная специалистами группа уже на месте проверяет ситуацию, проводятся различного рода испытания. Согласно регламенту, например, лифт должен быть испытан с

interest. Imagine you have an inspector who at the same time has a company which installs lifts. This is a direct conflict of interest and is not allowed, so our inspection staff only works on inspections.

Practice shows us that the public's and business' awareness of adhering to safety standards is gradually increasing. The companies that are responsible for inspections are keen on having as strict inspection process as possible, seeing the real picture and taking action to correct technical deficiencies in a timely manner. Our inspection is not a "got you!" process; when non-conformities are identified, we inform the client and set reasonable timeframe for corrective action. We have just begun work on new areas such as fire safety where by current law, only certain categories of facilities are subject to mandatory inspection and are assessed by the state. Many companies voluntarily reach out to us, so that we can assess the situation and help them meet their state inspection prepared. We guarantee that the inspected facility, if it follows our instructions, will have a fire safety system in place. At this point we are laying the groundwork for the cer-

tification of personnel in occupational safety. We are developing a program that will certify people who are able to work as security experts with companies. We also have an interest in regional development, and will be exporting our service abroad. We are currently taking part in a tender with our European partners and if we win, we will conduct a major gas pipeline inspection in a Central European country. This will be the first time a Georgian company and Georgian experts will conduct an inspection of this type abroad.

THE PATH TO AMERICA AND HOMECOMING 20 YEARS LATER

Since my childhood I dreamed of getting an education in the US. While studying in the faculties of applied mathematics and computer science at Tbilisi State University, I won a competition and at the age of 18, I ended up in the country of my dreams as part of an exchange program. Soon thereafter, I changed my speciality completely and continued my studies in political science, but programming is my second profession and I like this job. Even today, I personally design all information management system in my various companies. Since tuition

25%-ным превышением грузоподъемности.

ДЕЛО И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Когда на тебя возложена обязанность проверки другого лица, ответственность высокая. Это – дело, которое или должен делать правильно, или вообще не должен делать! Мы получили пятилетнюю аккредитацию, однако со стороны государства ежегодно проводится мониторинг нашей деятельности. Эксперты со стороны государства присутствуют на процессе инспектирования. В нашем деле важно исключить конфликт интересов. Представьте, что у вас работает инспектор, который одновременно владеет компанией, осуществляющей, например, монтаж лифтов – это прямой конфликт интересов и недопустимо, соответственно, наши сотрудники работают только по направлению инспектирования.

Практика показывает, что сознание общества и бизнеса в отношении соблюдения норм безопасности постепенно повышается. Те компании, которые ответственно относятся к делу, заинтересованы, чтобы проверка была проведена, как можно строго, чтобы они увидели реальную кар-

тину и приняли меры для своевременного исправления технических недостатков. Наше инспектирование – это не процесс, направленный на то, чтобы кого-то «уличить», это – проверка, посредством которой наш клиент получает информацию о техническом несоответствии. Недавно мы начали работу в новом направлении, таком как пожарная безопасность, однако по закону обязательному инспектированию подлежат только объекты определённой категории и их проверяет государство. К нам обращаются добровольно, чтобы встретиться государственную проверку подготовленными. Мы предоставляем гарантию, что на проверенном объекте, если будут учтены наши указания, система пожарной безопасности будет исправной. На данном этапе мы также подготавливаем новое направление – это сертификация персонала по безопасности труда. Мы разрабатываем программу, в рамках которой будем проводить сертификацию людей, которые будут иметь право работать в компаниях в качестве экспертов по безопасности труда. Мы заинтересованы и в региональном развитии – это будет экспорт нашего



was so expensive, I finished the 4-year exchange program in one year. It turned out that I was the first foreigner, whose diploma thesis received an award for being the best thesis in the university. The topic of the thesis was "Russia's peacekeeping force in Georgia as instrument for regional control."

Unfortunately, this is still relevant today. After graduating, I was offered a job and I stayed in America, later graduating from a McDonough Schools of Business of the prestigious Georgetown University. From 2004, over the course of 10 years, I worked at the American National Standards Institute (ANSI), which is the largest and most prestigious accreditation body in the United States. I was the Senior Director of Ac-

creditation Services. My responsibilities included operational management, the introduction of new programs, almost all of the specialists of the entire state were under my supervision, budget and finance, quality control, etc. It was a very interesting and important experience.

It turned out that during one of my visits to Georgia in 2011, I became interested in how accreditation bodies operated in Georgia. In this very same period, the US Agency for International Development launched an export assistance program for Georgia, which required the development of a certification system, and I became involved in the project as an American expert on behalf of ANSI. I really liked working in

сервиса за рубежом. Сейчас мы участвуем в тендере, совместно с нашими европейскими партнёрами, и, в случае победы, проведем инспектирование газопровода в одной из стран Центральной Европы. Это будет первый случай, когда грузинская компания и грузинские эксперты проведут подобную проверку за рубежом.

ПУТЬ В АМЕРИКУ И ВОЗВРАЩЕНИЕ ЧЕРЕЗ 20 ЛЕТ

С детства я мечтал получить образование в США. В период обучения на факультете прикладной математики и информатики Тбилисского государственного университета я победил в конкурсе и в 18-летнем возрасте по обменной программе попал в страну мечты.

Вскоре же я радикально изменил специальность и продолжил обучение по направлению политологии, однако компьютерное программирование – моя вторая профессия, и это дело мне очень нравится. Во всех моих компаниях мною самими разработаны системы программного обеспечения. Из-за того, что обучение было довольно дорогостоящим, я прошёл 4-летний курс обучения за один год. Выяснилось, что я был первым иностранцем, дипломная работа которого была признана в университете лучшей работой года. Тема этой работы – «Российские миротворческие силы как орудие регионального контроля со стороны России», к сожалению, и сегодня актуальна. По завершении обучения мне предложили работу, и я остался в Америке и вскоре окончил магистратуру в престижном Джорджтаунском университете. С 2004 года, на протяжении десяти лет, я работал в Американском институте национальных стандартов (ANSI), который в США признается самым крупным и престижным органом аккредитации. Я был старшим директором по аккредитации. В мою компетенцию входило операционное

Georgia. I was impressed with the level of commitment and motivation of the many smart, hard-working Georgians of all ages. The situation here was much different than the Georgia of the 90's, which I had left many years ago, and I soon decided to move back to be a part of Georgia's economic and social rebirth.

WHAT MATTERS MOST

I'm a very happy person. I didn't deserve it, but somehow it worked out for me and I was able to find a girl that I stay deeply in love with

and with whom I find myself eager to share everything. We had a son together named Andrew, who is 2 years old and we have a 15 year old boy from my first marriage, who comes to Georgia often as well as my wife's 8 and 9 nine year old sons, who are also now my sons. So, one can say we have a team of boys. The main motive for my return to Georgia was my soon-to-be wife Tatia Sharangia, a Georgian journalist and pianist. People will do anything for love, but for me it has been doubly nice to



управление, внедрение новых программ, мне подчинялся почти целый штат специалистов, бюджет и финансы, контроль качества управления и т.д. Это был очень интересный и важный опыт.

Случилось так, что в 2011 году, во время одного из визитов в Грузию, я заинтересовался органом аккредитации в Грузии. В тот же период Агентство США по международному развитию (USAID) начало осуществление в Грузии программы по содействию экспорту, для чего было необходимо развитие системы сертификации, и я включился в этот проект в ранге эксперта. Работа в Грузии мне очень понравилась, всё оставило позитивное впечатление. Здешняя реальность очень отличалась от Грузии 1990-х годов, которую я оставил годы назад, и вскоре же я решил окончательно вернуться на родину.

ТО, ЧТО ВАЖНЕЕ ВСЕГО

Я – очень счастливый человек. Может, и не заслуживал, но повезло, что встретил девушку, которую очень люблю, отношения с которой очень интересны. У нас – общий сын Эндрю, которому 2 года, а также мой 15-летний сын от

первого брака, который часто приезжает в Грузию, и сыновья моей супруги 8 и 9 лет, которых я считаю и своими детьми. Так что у нас – команда мальчиков. Главным мотивом моего возвращения в Грузию стала именно моя будущая супруга (Татия Шарангия – грузинский журналист и пианист). Человек сделает всё для любви, однако для меня было вдвойне приятно вернуться в страну, где родился и одновременно видел большие перспективы.

Я всегда считал, что образование является важнейшим для развития страны, поэтому учредил благотворительный фонд «Светлая Грузия», цель которого – содействие социально незащищенным молодым людям. В рамках Фонда мы профинансировали детей с ограниченными возможностями, а также стоимость обучения в искусствоведческих кружках социально незащищенных детей. А самым большим проектом была летняя школа для учащихся 12-го класса – абитуриентов. Мы нашли наилучших специалистов по экзаменационным предметам, провели отборочный конкурс и повезли 30 детей на две недели в Кобулету (морской

go back to the country where I was born and I saw a bright future for myself.

I have always believed that education is essential to the development of a country, so I founded a charity foundation, Bright Georgia, whose aim is to assist youths from low income families. Within the framework of the fund, we give financial aid to disabled children, as well as covered tuition for education for socially vulnerable children in the arts. The biggest project was the summer school for 12th graders. We sought out the best specialists in the exam subjects, and held a competition to make our selections and over the course of two weeks, we brought 30 kids to Kobuleti (a resort in Achara). Intensive tutoring lasted 7 hours a day and in the evenings we had successful, prominent guest speakers to increase kids' motivation. To my delight, everyone passed the national exams soon thereafter. Not too long ago we had a meeting. I'm happy that these very interesting people are growing up, and many have been able to continue their studies abroad. When I was 16, I found myself in a similar summer camp. This was a really good

experience for me, and I tried to impart these children with similar experiences, that if you try, opportunities will always arise. Studying and working hard is worth it! If more people in the country share these core values, the nation will become stronger.

LOOKING AHEAD TO THE FUTURE

I'm inclined to think that it's not only necessary for my own involvement but also many other people to become involved, and that this is inevitable...I believe that the more people that participate in public life, the more democratic the process is and beneficial it will be for the country. All of the old faces are still in politics. During this time the younger generation has grown up with a new mentality, and we need to give them a chance; the previous generation has already had this chance! The key cornerstone for economic development is our location. Georgia is so lucky in this regard that not using this potential is a crime against the country. Unfortunately, I see that we don't use our geographical location or resources. The country needs a unified strategic vision for economic development!



курорт в Аджарии). Интенсивное обучение длилось по 7 часов в день, для повышения их мотивации мы также организовали вечера с участием успешных людей. К моей радости, экзамены все сдали успешно, недавно у нас состоялась встреча. Радостно, что растут очень интересные люди, многие сумели продолжить учёбу за границей. Когда мне было 16 лет, я сам оказался в летнем лагере. Это – очень хороший опыт, и я постарался создать аналогичные воспоминания для этих детей, убедить их, что если пытаешься, возможности всегда появятся, что учёба и труд ценятся! Это – основные ценности, и чем больше людей разделяет их, тем сильнее государство.

ВПЕРЕД К БУДУЩЕМУ

Склоняюсь к той мысли, что необходимо включение в полити-

ческие процессы не только с моей стороны, но и многих других людей, это неизбежно... Считаю, что чем больше людей участвует в общественной жизни страны, тем демократичнее процесс и больше пользы для страны. В политике – всё старые лица, а в это время выросло новое поколение с новым менталитетом, им надо предоставить шанс – у старого поколения этот шанс уже был! Главнейший краеугольный камень экономического развития – географическая локация. Грузия настолько удачлива в этом плане, что неиспользование такого потенциала – преступление перед страной. К сожалению, я вижу, что мы не используем ни наше географическое расположение, и ни другие ресурсы. Стране необходимо единое стратегическое видение экономического развития!



CA International for Your Safer Environment

As leader in technical inspection services we offer our customers the widest accredited scope of services.



**TEST YOUR SAFETY WITH US:
+995 595 69 00 08**



The redolent history of wine!

Author: Maia Bitsadze

The history of the wine which is currently being produced by the company Koncho & Company began in 1737. The tradition of making wine has been successfully passed down within the family for generations and currently this alcoholic beverage, with their logo, is sold in more than 20 countries. The general director of the company, Nugzar Ksovreli will tell us about Koncho & Company LLC in more detail.

Вино с ароматом истории!

Автор: Майя Бицадзе

История вина, которое сейчас производит компания Koncho & Company, начинается с 1737 года. Дело предков с успехом продолжили потомки, и сейчас напитки, произведённые под лого этой компании, продаются более чем в 20 странах. Более детально о Koncho & Company нам расскажет генеральный директор компании Нугзар Ксоврели.





Why is the brand called Koncho & Company and what has been the history of its development? Why is the enterprise situated in Kvareli's old fortress?

The name Koncho & Company is connected to the last name of our company's founder, Tamaz Konchosvhili. 1737 is the date when Tamaz's ancient ancestor, Glakhuna Konchoshvili began production and trade of wine; by the way, Glakhuna Konchoshvili is the great grandfather of the bishop Petre Konchoshvili and Petre is the great grandfather of Tamazi. (He is buried in Alaverdi Cathedral).

As you may know, the Koncho & Company LLC is a subsidiary company of the JSC "Corporation Kindzmareuli", whose history is directly connected to Kvareli's historic castle. These two companies are

completely intertwined with each other.

What is the story behind the black sheep which is the logo of the company?

Since old times, a sheep is a symbol which carries a special meaning, just like the legend of Homer's gold fleece. A sheep was considered – and today is also considered – a symbol of strength and leadership. Our goal was to create a product which exhibited the characteristics of a leader. In addition to all this, there is a legend in Kvareli about a black sheep. According to the legend, King Erekle (the king of Kartli and Kakheti in the 18th century) eradicated the Muslim army which had surrounded the town and its population at the castle of Kvareli (a city in the region of Kakheti). After the struggle, the people of Kvareli gave the king a black sheep as

Почему бренд называется Koncho & Company и какова история его развития? Почему предприятие расположено за стенами старой крепости в Кварели?

Название Koncho & Company связано с фамилией учредителя нашей компании, г-на Тамаза Кончошвили. 1737 год – дата, когда его великий предок Глахуна Кончошвили начал производство и торговлю вином; между прочим, Глахуна Кончошвили – прадед епископа Петрэ Кончошвили, а сам Петрэ Кончошвили (похоронен в кафедральном соборе Алаверди) – прадед Тамаза.

Koncho & Company – дочерняя компания АО «Корпорация Киндзмараули», история которой напрямую связана с исторической крепостью в Кварели, эти два объ-

екта полностью слиты воедино.

Какую содержательную нагрузку несет черный баран, который представляет собой лого компании?

Баран для грузин издревле – символ, несущий особую нагрузку, чего стоит, хотя бы, легенда Гомера о золотом руне. Баран считался в Грузии и сегодня считается символом мощи и лидерства, и нашей целью было создание продукции с качествами лидера. Помимо этого всего, в Кварели (город в регионе Кахети) существует легенда о чёрном баране – согласно легенде, укrywшееся в Кварельской крепости население, окружённое коалиционной армией мусульман, было освобождено царем Ираклием (царь Картли-Кахети в 18-м веке). После битвы население Кварели преподнесло царю чёрного барана в знак благодарности, а царь подарил барану жизнь и сказал: «сегодня нам хватит крови!». После этого никто не смел заколоть барана, и он жил в Кварельской крепости. В то время на территории крепости действовал винный погреб, и за бараном присматривали работавшие там крестьяне. Баран стал своеобразным символом Кварельской крепости и винного погреба. В старости, после

a gesture of thanks. The king spared the sheep's life and said, "We've had enough blood today!" After that no one dared to kill a sheep and the black sheep lived in Kvareli castle. At that time, there was a wine cellar operating on that territory and the sheep was taken care of by the peasant workers there. The sheep became a symbol for Kvareli's castle and wine cellar. After dying a natural death from age, the sheep was buried there at the winery. Let's keep this black sheep alive as our symbol!

What assortments do you offer consumers

and what does your product stand out for?

The high quality of the wine and other products with high alcohol content produced from it is mainly determined by the vineyard, soil and microclimate; Koncho & Company LLC owns the best vineyards of Kindzmareuli and specific areas of land in Kvareli where the capacity of black slate is especially high in the soil. This gives them the possibility to produce a high-quality and aromatic wine.

In the cellar, wine is produced with classic and traditional Kakhe-

естественной смерти, баран был похоронен там же, у погреба; именно этого чёрного барана мы и оживили нашим символом!

Какой ассортимент Вы предлагаете потребителю и что выделяет Вашу продукцию?

Качество вина и получаемых из него высокоалкогольных продуктов в основном определяет виноградник, его почва и микроклимат; Koncho & Company владеет наилучшими терруарами в специфических зонах Киндзмараули и Кварели, где особенно высоко содержание в почве чёр-

ного сланца, а это предоставляет возможность производства ароматных вин особого качества.

В погребе вино производится как по классической, так и по традиционной кахетинской технологии, и здесь мы максимально пытаемся соединить традиции и современные технологии.

При этом следует отметить возрождение старых аборигенных сортов и экспериментирование в плане того, по какой технологии мы можем получить более интересный для пользователя продукт. В





tian technology. We are trying our best to merge traditions with modern technology.

It should also be said that the revival of old aboriginal species of grape and experimentation is taking place, and along with the use of technology, we will be able to get an interesting product to our consumers. One example of this in

Kakheti are Aleksandrouli and Mujuretuli (Georgian varieties of wine), which we've been producing since 2005 and have gained significant popularity. We were the first to begin the production of the semi-sweet of the ancient Kakhetian grape species "Kisi", which became the best and highest selling wine in its class and finally, "Mtsivani Kakheti", which

качестве примера могу привести полученное из разведённых в Кахети «Александроули» и «Муджуретули» (грузинские сорта винограда) вино «Александроули», которое мы производим с 2005 года и которое обрело достаточную популярность. Из исконно кахетинского сорта винограда «Киси» мы первыми начали производить естественно полусладкое вино, которое стало наилучшим и наиболее продаваемым вином в своем классе, и, наконец, «Кахури Мцивани», который считался потерянным сортом, но благодаря усилиям Тамаза Кончошвили и неустанному труду

Темура Глonti был возрождён и продолжает развитие; из этого очень интересного сорта мы производим как вино из квеври (глиняный сосуд конической формы), так и классические вина. В целом, Koncho & Comrapu производит более двадцати наименований вина, чачи и винного бренди.

Как Вам удается конкурировать с остальными компаниями на рынке? После российского эмбарго (2006 год) в Грузии значительно улучшилось качество вина, и многие компании начали производить хорошее вино.

The high quality of the wine and other products with high alcohol content produced from it is mainly determined by the vineyard, soil and microclimate



was considered to be a lost species of wine. The revival and continuing development of this wine can be attributed to Temur Ghlonti's tireless research and studies in this field. From this species we produce "kvevri" wine (wine produced in a large jar in the ground) and classic wine. Generally speaking, Koncho & Company LLC prepares more than 20 types of wine, chacha and brandy.

How do you manage competition on the market with existing companies? After the Russian embargo (in 2006), the quality of wine significantly improved in Georgia and many companies began the production of good wine.

I agree with you that winemaking is developing quite rapidly in Georgia, which will bring

about, to some degree, a growth in competition. However, this fact increases the presence of Georgian wine on the market and helps us to expand our market, as well. We have diversified markets and are not dependent on one market, which I believe is a very important factor for our success.

Your company is one of the first which began developing wine tourism in Georgia. What innovations are you making in this field?

We began working in tourism quite early, which was beneficial for us, though it should be noted that the competition in this field is large and growing, which doesn't leave us room to relax. 10% of our revenue comes from these endeavors. In Kvarrel, at JSC Corporation Kindzmareuli headquarter

Виноделие в Грузии развивается довольно быстро, что частично предусматривает и рост конкуренции, однако этот факт повышает узнаваемость грузинского вина и помогает нам как в расширении рыночного ареала, так и в лучшем освоении каждого рынка. У нас довольно диверсифицированы рынки, и мы не зависим от какого-либо одного рынка, что, думаю – важнейший фактор для успеха.

Ваша компания одной из первых начала развитие винного туризма в Грузии. Каковы новшества в этом направлении?

Мы довольно рано начали работать в сфере туризма, что дает нам определённые преимущества, однако следует отметить, что конкуренция в этой сфере является довольно высокой

и растущей, что не позволяет расслабиться. 10% наших доходов приходится на это направление. В Кварели, на базе АО «Корпорация Киндзмараули», мы предлагаем визитерам как винные туры и дегустацию вина, так и различные семинары по винной тематике, сочетание грузинских блюд и вин, услуги грузинского и европейского ресторана и мастер-класс по изготовлению традиционных блюд, гостиницу высокого класса и хостел, кафе, где можно попробовать винное мороженое, осмотр виноградников, а также организацию корпоративных, тематических и музыкальных вечеров.

Насколько мне известно, Вы модернизировали инфраструктуру завода, чтобы она была доступна для лиц с ограниченными возможностями, какие

ters we offer visitors wine tours and tastings, as well as seminars on other wine-related topics, Georgian dishes complemented with wine, Georgian and European restaurant services, master classes on the preparation of traditional dishes, high class hotels and hostels, where they can taste wine-flavored ice cream, go sight-seeing at vineyards and arrange corporate, themed or music nights.

As far as I know, you modernized factory infrastructure, since it was available to people with disabilities, how much did the company invest in this?

Last year the enterprise invested about 500,000 GEL into tourism infrastructure and improving amenities for disabled persons. This is a long-term project and we won't be able to make our money back quickly. Nevertheless, we are still going to invest in this.

What is the export demographic and what products are there primarily a demand for?

We export our products to 20 countries, starting with the USA and Canada and ending with Japan. The de-

mands for certain products are dependent on the exporting country and network, through which the products reach consumers directly. Demands wholly differ from each other based on the country, but some things are universal. For example, on almost every market the demand for kvevri wine has increased. Georgian red wines are more in demand compared to white and rose wines.

Are you going to increase the area and number of vineyards in the future and in general, what is the tendency in Georgia?

Our company owns about 160 hectares of vineyards: in Kvareli, Kindzmarauli and Napareuli micro-districts (in the region of Kakheti). Without an increase in the area and quality of vineyards, it is inconceivable to develop in this field. It should be noted that currently there is a construction boom of vineyards in the country, mostly due to the high market price of grapes, but attention is not paid to the soil and correct selection of grapes. How beneficial these developments will be is only a question of time, though we are quite optimistic about the future of the field.

Качество вина и получаемых из него высокоалкогольных продуктов в основном определяет виноградник, его почва и микроклимат

Инвестиции вложила компания в это направление?

В прошлом году предприятие в туристическую инфраструктуру и ее адаптацию для лиц с ограниченными возможностями инвестировало примерно 500 000 лари; это – долгосрочный проект и мы не ожидаем скорой отдачи; несмотря на это, мы вновь планируем инвестиции в этом направлении.

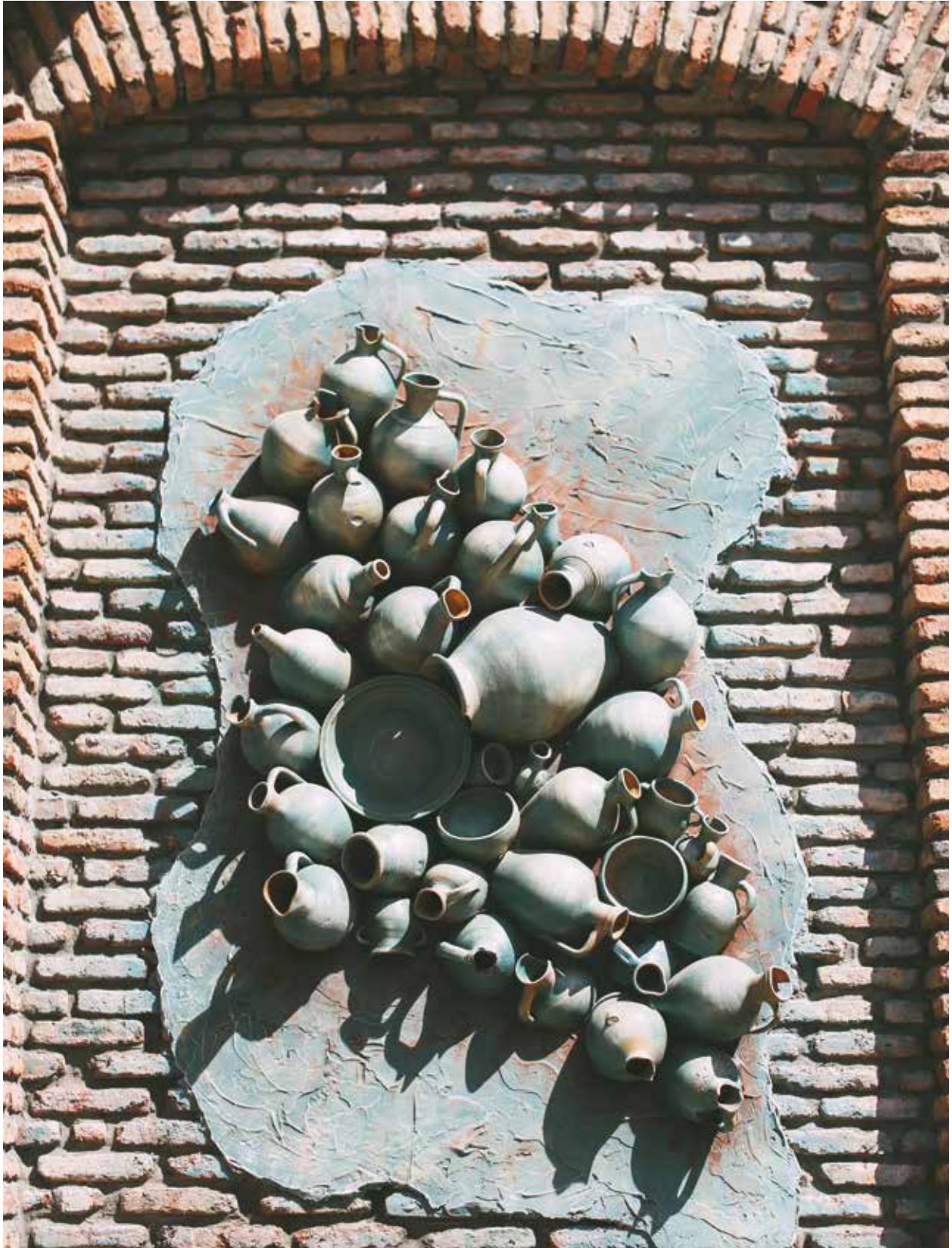
Какова география экспорта и какая продукция в основном пользуется спросом?

Мы осуществляем экспорт продукции в 20 стран, ареал которых от США и Канады до Японии. Спрос на продукцию зависит от экспортной страны и сети, посредством которой осуществляется поставка продукции непосредственно потребителю. Следует сказать, что требования по странам довольно разнятся, однако есть и что-то общее. Например,

почти на всех рынках растет спрос на вина из квеври, грузинские красные вина пользуются большим спросом по сравнению с белыми и розовыми винами.

Планируете ли Вы в будущем увеличение площадей виноградников и какова тенденция в этом направлении в целом по стране?

Наша компания владеет примерно 160 га виноградников: в микрорайонах Кварели, Киндзмараули и Напареули (регион Кахети). Без роста площадей и качества виноградников развитие непредставимо. Следует отметить, что сейчас в стране – бум разведения виноградников, в основном из-за высокой рыночной цены на виноград, однако зачастую внимание не уделяется правильному выбору почвы и сорта. Насколько правильно такое хаотичное развитие, покажет время, хотя мы в целом довольно оптимистично настроены в отношении будущего отрасли.





Have Dinner Georgian Style!

Author: Tamar Demetrashvili

If you ask a visitor to Georgia, “What did you like the most in this country?”, Georgian cuisine will be included in the list. The unique and different flavors of dishes are interesting for foreign guests and a source of pride for Georgian housewives. The family recipes of dishes have been passed down from generation to generation. Over the years, the recipes were updated and new flavors were born. In the Post-Soviet world, Georgian cuisine is well known. With the growth of the tourism sector, more people are coming to know its cuisine. That’s why it won’t surprise you upon leaving a visitor to Georgia will allude to the hard-to-pronounce Georgian words: Khachapuri, Khinkali, Chakhokhbili.

Пообедай по-грузински!

Автор: Тамар Деметрашвили

Если спросить побывавшего в Грузии гостя, что Вам больше всего понравилось в этой стране? – в перечне обязательно окажется грузинская кухня. Самобытные блюда с особыми ароматами интересны для иностранных гостей, а для грузинских хозяек – источник гордости. Семейные рецепты блюд передавались из поколения в поколение, совершенствовались с годами и приобретали новые штрихи. Представителям постсоветских стран грузинская кухня хорошо известна, а наряду с ростом туризма, с её вкусом знакомятся и другие. Поэтому неудивительно, если, уезжая из Грузии, гость довольно свободно назовет труднопроизносимые для иностранца грузинские слова – хачапури, хинкали или чахохбили.



The rapid development of tourism and the modern life of Georgian women became the source of inspiration for the business idea of the company "Geonaturals". It hasn't been a long time since this innovative product appeared on store shelves – Georgian traditional dishes in cans. All of this came together under the brand "Sadili". As the company's founder and director Zurab Baghdavadze tells us, they emphasized popular dishes in the regions of Georgia in selecting what dishes to produce. They searched for family recipes and stuck to them. Thus, the menu became, "pork stew Imeretian style", "Kharcho with walnuts (Megrelian style)", "Kupa-

ti", "Kakhetian plov". Currently 12 dishes are produced as part of the "Sadili" brand including "tolma in grape leaves" "barbecue chicken", "stewed beef" and others. The company didn't forget about vegetarian consumers and they are preparing a special line of dishes for them: "plov with mushroom", "carrot with peppers" and "marinated agaricus mushrooms". To answer market demands, "Geonaturals" produces premium and economic class dishes. The main criterion for categorization is the cost of the ingredients used in the meal, which determines the final price of the product. For example, premium-class meat dinners are produced from fresh Georgian-produced meat.

Именно быстрое развитие туризма, а также вовлечение грузинских женщин в быстрый ритм современной жизни стало источником инспирации бизнес-идеи компании «Джеонатуралси». Не так давно на прилавках магазинов появился инновационный продукт – грузинские традиционные блюда в банках, и всё это объединено под брендом «Садили» (Обед). Как рассказывает нам учредитель компании и директор Зураб Багдавадзе, при выборе ассортимента продукции акцент был сделан на популярных в различных уголках Грузии блюдах, рецепты разыскали в семьях, собрали воедино и так появилось меню – «ка-

лия по-имеретински», «харчо с орехами по-мегрельски», «купаты», «плов по-кахетински». Сейчас под брендом «Садили» производятся блюда 12 наименований, в том числе «толма в виноградных листьях», «чахохбили из курицы», «тушёная говядина» и др. Компания не забыла о потребителях-вегетарианцах и изготавливает для них специальную линию блюд – «плов с грибами», «морковь с перцем» и «шампиньоны в маринаде». В ответ на спрос на рынке «Джеонатуралси» производит и блюда премиум- и эконом-класса. Главный критерий такого ранжирования – стоимость использованных в обеде ингредиентов, что обуславливает



HOW IS "SADILI" PREPARED?

It is not easy to produce Georgian traditional and family dishes in industrial form. There were several months of preparatory work. "For us the family recipe was the basis. That is why we had the right amount of every ingredient for a sufficient portion for a family. It was necessary to calculate the amount of each ingredient needed on a large scale so that they would carry with them the characteristic taste that people are accustomed to in Georgia. We tried to take into account the opinions that our customers wrote us on Facebook. We changed the amount of salt, pepper and other spices and tailored it to the taste of the customers. I believe that we've reached the optimal

outcome," states Zurab Baghdavadze.

All meals are sterilized and all the ingredients are steamed-treated in enamel "European" containers, and then are heated, after which the thermal process begins. The air-tight containers are placed in vessels similar to cisterns, in an autoclave, where sterilization takes place at 110-120°. "All of the dishes have their own sterilization formula. For example, plov takes 60 minutes, while tolma in grape leaves takes 75 minutes. Sterilization and production and technology which correspond to ISO standards ensures that the product can be stored for two years without any chemical additives," remarks Zurab Baghdavadze.

окончательную цену на продукт. Например, мясные обеды премиум-класса изготавливаются из свежей говядины грузинского производства.

КАК ИЗГОТАВЛИВАЕТСЯ «САДИЛИ»?

Наладить производство грузинских традиционных и семейных блюд в индустриальной форме – совсем даже непросто, этому предшествовали многомесячные подготовительные работы. «Для нас семейные рецепты были базовыми, поэтому дозировка ингредиентов была рассчитана на достаточные для семьи порции. Было необходимо произвести перерасчёт этих ингредиентов, ориентируясь на большой масштаб, и довести их до тех вкусовых характеристик,

к которым привыкли в Грузии. Мы пытались предусмотреть и предложения наших потребителей, которые они сообщали нам через «Фейсбук» (Facebook). Мы пытались, чтобы количество соли, перца и других пряностей соответствовало вкусам потребителей. Думаем, мы достигли оптимального результата», – заявляет Зураб Багдавадзе.

Блюда производятся посредством стерилизации. Все ингредиенты в сырой форме размещаются в обработанных паром т.н. евробанках с эмалированной внутренней поверхностью и закрываются крышкой, после чего начинается процесс термической обработки. Банки укладываются в герметически закрытую, похожую на цистерну посуду – автоклав, где проводится стерилизация при температуре в 110-120 градусов. «Все блюда имеют собственную формулу стерилизации, например, для плова нужно 60 минут, для толмы в виноградных листьях – 75 минут. Стерилизация, соответствующее стандартам ISO предприятие и технологическая линия дают гарантию того, что продукт в течение двух лет можно будет хранить без каких-либо химических добавок и консервантов», – отмечает Зураб Багдавадзе.





WHO IS SADILI PREPARED FOR?

In the company they say that due to the tastiness and convenient packaging, their products are best for tourists, both in hostels and travelers in the mountains, though if they want a taste of

Georgian cuisine, even after returning to home – they'll miss it – they can take cans of it with them. Besides this, it is convenient for housewives as well, since it is possible to host a guest or members of a family with diverse dishes at an affordable



ДЛЯ КОГО ИЗГОТОВЛЯЕТСЯ «САДИЛИ»?

В компании говорят, что из-за вкусовых качеств и удобной упаковки, их продукция лучше всего подходит туристам как в хостелах, так и при путешествии в горах, а если по возвращении домой они заскучают по вкусу грузинской кухни, то могут и с собой забрать банки. Кроме того, эта продукция удобна и для домохозяек, так как по доступной цене можно организовать угощение из разнообразных блюд для гостей или членов семьи. В «Джеонату-

ралси» говорят, что концепция «Садилы» предоставляет возможность ведения бизнеса и для объектов быстрого питания. «На объектах питания могут вносить наши обеды в меню, так сэкономят и время потребителей, и собственные затраты, необходимые для подготовки заказа. Размещённые в банках готовые обеды удобны и для гостиниц в труднодоступных местах», – говорит учредитель компании.

БУДУЩИЕ ПЛАНЫ

По словам Зураба Багдавадзе, «Джеона-

price. In “Geonaturals” they say that the concept of “Sadili” gives them the opportunity to start-up a business for fast food items. “Food companies can introduce dinners, as well as saving time for the customer and their own payments, which is necessary for the preparation of an order. Dinners that have been prepared can be stored in cans are also good for hotels located in hard-to-reach places,” says the founder of the company.

FUTURE PLANS

According to Zurab Baghdavadze, Geonaturals is going to work towards exporting products, in the initial stages in markets where they know Georgian cuisine well. Before that “Sadili” will already take over shelves at large supermarkets and local stores in both the capital and regions. “We control the movement of production from the production stage to the store’s shelves. We want everything to be perfect, so that is why we have created this distribution network. However, it should be noted that the introduction of products onto trading networks and high market costs can be problematic. It would be nice if the state and trade networks would help locals producers more. We understand that the state can’t force anyone but it is possible



for stores to receive tax benefits and to give Georgian products better placement,” remarks the company’s founder.

The company “Geonaturals” was founded in 2016 and in September 2018 commenced operation. A million dollar investment was put into the enterprise which is based in the region of Kakheti. Part of this sum was obtained from the state as a grant, and part of it as a loan, financed by the “Agro-Credit State Program”. The majority of employees in the enterprise are locals. “We are proud to be able to begin such innovative production in the region. The problem of employment is much larger in the regions. It was especially pleasant to us that one of the local residents who had been forced to work abroad for years had returned to his homeland after opening the enterprise and today he is our employee,” said Zurab Baghdavadze.

туралси» планирует работать и в направлении экспорта продукции, на первом этапе по таким рынкам, где хорошо знают грузинскую кухню, а до того «Садилы» уже осваивает прилавки крупных супермаркетов и местных сетевых магазинов в столице и регионах Грузии. «Мы сами контролируем движение продукции от предприятия до прилавка магазина, хотим, чтобы всё было совершенно, поэтому сами создали и сеть дистрибуции. Однако следует отметить, что поставка продукции для торговых сетей связана с определёнными проблемами, маркетинговые расходы в этом направлении высоки. Будет хорошо, если государство и торговые сети окажут больше содействия местным производителям. Мы понимаем, что никто не может обязать

государство, однако можно предоставить магазинам определённые налоговые льготы для лучшего позиционирования грузинской продукции», – отмечает руководитель компании.

Компания «Джеонатуралси» была учреждена в 2016 году, а производство продукции начала с сентября 2018 года. В предприятие, которое расположено в регионе Кахети, было инвестировано свыше миллиона долларов. Часть этой суммы в виде гранта была получена от государства, а часть кредитов – профинансирована в рамках государственной программы льготного агрокредитования. Большинство занятых на предприятии – местные жители. «Мы гордимся тем, что сумели открыть такое инновационное предприятие именно в регионе. Ведь проблема занятости в регионах гораздо выше. Нам особенно приятен тот факт, что один из местных жителей, который на протяжении лет был вынужден работать за рубежом, после открытия предприятия вернулся на родину и сегодня – наш сотрудник», – отмечает Зураб Багдавадзе.

Business with German Precision!

Author: Maia Bitsadze

Бизнес с немецкой точностью!

Автор: Майя Бицадзе

The company Georgian Express, an exclusive partner of international brand DHL in Georgia, has been offering its customers the highest standard of postal and courier services for almost three decades. Continuous improvement of its services is a top priority for the company, so Georgian Express will soon launch several new projects on the market. Khatuna Lezhava, director of the company's advertising department will tell us what customers should expect.

What is the story of the creation of Georgian Express?

The story of Georgian Express begins in 1995. Today it is one of the leading transport companies on the Georgian market. The path to success, which took place during the most politically and economically unsustainable period of time for the country, was not easy for the company,

Nevertheless Georgian Express, with its team of professionals, obtained the status of DHL Express and DHL Global Forwarding agent in Georgia. At the outset, the newly entrenched company established a high quality standard of service in shipping, sharing the experience of its European colleagues and German precision in the continuous supply chain. Along with the development

Компания «Georgian Express», эксклюзивный партнёр в Грузии международного бренда DHL, почти третье десятилетие предоставляет потребителям почтово-курьерские услуги высокого стандарта. Постоянно улучшение сервисов – приоритет для компании, поэтому вскоре «Georgian Express» предстанет на рынке с несколькими новыми проектами. Что следует ожидать потребителю, об этом нам рассказывает директор коммерческого департамента компании Хатуна Лежава.

Какова история создания «Georgian Express»?

История компании «Georgian Express» начинается с 1995 года. Сегодня компания – один из лидеров в сфере перевозок. Путь к этому успеху, который приходился на политически и экономически самый нестабильный для страны период, не был простым для

компании, однако «Georgian Express», с укомплектованной профессионалами командой, сумела получить статус официального агента в Грузии DHL Express и DHL Global Forwarding. Вновь учреждённая компания с самого начала внедрила высокий стандарт качества в сфере перевозок, восприняв опыт европейских коллег и немецкую точность



of the country, Georgia Express has grown and today, it brings together 170 qualified employees in the Tbilisi branch and other 10 branches in regions around Georgia, covering all of Georgia through its supply chain.

What does the company offer to its customers?

Georgian Express, together with its door-to-door postal and courier service and heavy freight services, successfully transports hazardous and temperature-sensitive cargos and provides full customs brokerage services for both imported and exported freights. It is worth mentioning that the company stands out on the market for its favorable service prices. Georgia Express manages to operate with a high quality standard at an affordable price. Along with successful domestic shipping, the company has been a deserved partner of the world brand, DHL, for 24 years, in compliance with international standards and provides quality and

prompt delivery of its shipments throughout Georgia. On the basis of this cooperation, we offer a full range of services to our customers: international express shipments, both exports and imports, heavy cargo shipping by air, land, sea and rail, transportation of certain hazardous freight and biological materials to any country in the world.

What are your future plans and what new developments should your customers expect?

Our goal is to make it easier for our customers to live under the accelerated rhythm conditions which characterizes the 21st century. In order to spare time and financial resources, our team is constantly striving to ameliorate and provide an even more flexible service to quickly and efficiently handle freight and delivery issues. Georgian Express is increasing the number of its employees and their professional development step by step, constantly improving its services. Work has begun

в непрерывной цепи поставок. Наряду с развитием страны, росла и компания, и сегодня «Georgian Express» объединяет 170 квалифицированных сотрудников в 10 филиалах в Тбилиси и регионах и сетью поставок покрывает всю Грузию.

Что предлагает компания потребителям?

«Georgian Express», наряду с почтово-курьерскими услугами от двери до двери и сервисом сухопутных перевозок тяжёлых грузов, успешно осуществляет перевозку опасного и требующих особого температурного режима грузов и оказывает полное таможенно-брокерское обслуживание как импортируемым, так и экспортируемым грузам. Обязательно следует отметить и тот факт, что компанию на рынке отличают выгодные цены на услуги. «Georgian Express» удается по приемлемым ценам обеспечить высокий стандарт качества. Наряду с успешными внутренними перевозками, компания уже 24 года оказывает достойное партнёрство мировому бренду – DHL и, в соответствии с международными стандартами, качественно и очень

быстро осуществляет обслуживание посылок на территории Грузии. На основе этого сотрудничества мы предлагаем потребителям полный спектр услуг: международную экспресс-доставку, как экспорт, так и импорт, перевозку тяжёлых грузов воздушным, сухопутным, морским и железнодорожным путем, транспортирование определённых опасных грузов и биологических материалов в любую страну мира.

Каковы Ваши планы на будущее и каких новшеств следует ожидать нашим потребителям?

Наша задача – упростить потребителю жизнь в условиях характерного для 21-го века ускоренного ритма. С целью экономии времени и финансовых ресурсов потребителей, наша команда постоянно пытается создать ещё более гибкий сервис для быстрого и качественного урегулирования вопросов, связанных с транспортированием и поставкой грузов. В «Georgian Express» поэтапно увеличивается число занятых и обеспечивается их профессиональное развитие, постоянно осуществляется об-

To fully exploit the potential of the country's logistics corridor, it is imperative to improve the transport infrastructure and create a competitive environment



on a project where in the near future Georgian Express will have a state-of-the-art technology base in Tbilisi, which will bring together all of the company's departments in one big space, including customs-brokerage and warehousing-terminal locations. Also new office building in Zugdidi is already nearing its end, and by the end of the year will be put into operation.

What role does Georgia perform as an international freight transit corridor?

Georgia, based on its geographical location, performs the function

of a hub not only for importing and exporting goods with the neighboring countries, but also for freight forwarding from north to south and from west to east. It's clear that Georgia's geoeconomic role is crucial in this regard. It's worthy to note that in recent years the cargo flow has significantly increased in the historic Silk Road transit corridor. Our country has the capacity to perform a key role in maximizing the potential of this corridor. The involvement of Georgian Express in the transit of all kinds of freight on the territory of the country, as well as, contributing to the development of

новление и контроль автопарка. Начата работа над проектом, согласно которому в ближайший период у «Georgian Express» будет соответствующая современным стандартам, оснащённая новейшими технологиями база в Тбилиси, где, в одном пространстве, будут объединены все департаменты компании, включая таможенно-брокерские и терминально-складские локации. Кроме того, уже завершаются строительные работы и до конца года в эксплуатацию вступит новое здание офиса компании в городе Zugдиди.

Какую роль выполняет Грузия в качестве транзитного коридора перевозок международных грузов?

Грузия, в соответствии со своим географическим расположением, выполняет функцию своеобразного хаба не только при экспорте-импорте соседних стран, но и в перевозках грузов стран Запада и Востока, а также Севера и Юга. Очевидно, что в этом плане геоэкономическая роль Грузии – важнейшая. Следует отметить, что в последние годы в транзитном коридоре исторического «Шелкового пути» значитель-



Для полного освоения потенциала логистического коридора страны необходимо совершенствование транспортной инфраструктуры и формирование конкурентной среды

the country's economy is the main objective of our company.

What do you think is needed for the development of Georgia's logistics sector?

To fully exploit the potential of the country's logistics corridor, it is imperative to improve the transport infrastructure and create a competitive environment. At the same time, it is more important for one to study logistics as part of their higher education and retrain young staff, since the country is currently experiencing a lack of

professionals. Georgian Express takes care to improve the qualifications of the company's staff and regularly provides appropriate training and informational meetings in Tbilisi and in various regions of Georgia, where staff are introduced to innovations and new challenges in transit on the world market.

Our goal is to have consumers perceive Georgian Express as a company which meets their requirements to the best of its ability, performs all types of shipping at an affordable price and stands out for its high quality service.

но активизировался грузовой поток. Наша страна обладает возможностью выполнять ключевую функцию и максимально освоить потенциал указанного коридора. Главнейшая задача «Georgian Express» – включённость в грузовые перевозки любого типа на территории страны и этим внесение собственного вклада в развитие экономики страны.

Как Вы думаете, что необходимо для развития логистического сектора Грузии?

Для полного освоения потенциала логистического коридора страны необходимо совершенствование транспортной инфраструктуры и формирование конкурентной среды. При этом очень важно, чтобы со стороны высших учебных заведений осуществлялись отраслевое изучение сферы логистики и переподготовка молодых кадров, так

как на сегодня страна испытывает недостаток профессиональных кадров в этой сфере. «Georgian Express» заботится о повышении квалификации персонала компании и постоянно организует проведение в Тбилиси и регионах соответствующих тренингов и встреч информационного характера, в ходе которых персонал знакомится с инновациями и новыми вызовами на мировом рынке перевозок.

Наша цель состоит в том, чтобы потребитель воспринимал «Georgian Express» в качестве компании, которая максимально удовлетворяет его потребности, выполняет перевозки любого типа и отличается высоким качеством услуг.





THE WORLD'S MOST
EXCLUSIVE TEA

**The highest quality
leads to the best taste!**





“The main goal is to produce fuels that adhere to the highest European standards” - Gia Shavdia

Author: Tamar Demetrashvili

«Главная цель – производство топлива высшего европейского стандарта» - Гия Шавдия

Автор: Тамар Деметрашвили

On the coast of the Black Sea, near the village Kulevi, Phasis Oil is planning to build a state-of-the-art oil refinery. The project aims to produce Euro 5-6 standard oil products and to introduce cutting-edge technology, whereby crude oil will be processed waste-free in accordance with global environmental standards. Gia Shavdia, director of Phasis Oil, spoke to HUB Georgia about how the project is advancing and when Georgian fuel will appear on the market.

На черноморском побережье, около села Кулеви, компания Phasis Oil планирует строительство нефтеперерабатывающего завода высокого технологического уровня. Проект предусматривает производство топлива стандарта Евро-5-6. Сырая нефть будет перерабатываться безотходно в соответствии с мировыми экологическими стандартами. Как ведется работа над проектом и когда появится на рынке топливо грузинского производства, на эту тему с журналом HUB Georgia беседует директор Phasis Oil Гия Шавдия.

Why did you decide to work on this project and what will be the future of oil refinery facilities in Georgia?

The government announced a tender for the construction of an oil refinery for the first time in 2015. Our company was interested in this project, but the tender was soon cancelled. Nevertheless, we decided to implement the project independently. In 2016, in order to achieve this, we acquired 60 hectares of land near the village Kulevi. Ideally the factory should not have any limitations in terms of transport and logistics, which is why it was a strategic decision to set it up on the coastline.

We signed a contract with a leading Spanish engineering company, Tecnicas Reunidas.

with them, we have been working on the project for a year and a half and have just approved the technological scheme of the plant. It is utterly important who will be licensor for the technology, as it is the technology, which will guarantee that the plant will produce Euro 5-6 standard products. The primary licensor will be Royal Dutch

Shell. The second licensor will be KBR Inc., which provides us with the latest isomerization technology, necessary for production of 95 octane petrol.

The absence of Euro Standard oil refineries in Georgia makes it difficult to supply high quality fuels, the poor quality, increasingly effects the pollution, which is becoming exceedingly evident. Precisely this is our stimulus- to change the ecological and economical situation in the country. Additionally, the construction of a Euro standard oil refinery in Georgia will eliminate logistical costs and the fuel prices will be more attainable.

What will be the scale of the Kulevi oil refinery and how many types of products are you planning to produce?

The plant's capacity will be 4.2 million tons per year. The estimated investment will be around one billion USD. At this stage, we are engaged in active negotiations with European and Middle Eastern investment institutions.

Our main goal is to produce products, which

Почему Вы решили начать работу над этим проектом и каковы перспективы функционирования в Грузии нефтеперерабатывающего завода?

Первоначально государство в 2015 году объявило тендер по строительству нефтеперерабатывающего завода. Наша компания заинтересовалась этим, однако тендер в последствии был отменен. Несмотря на это, мы решили самостоятельно реализовать проект. Для этого в 2016 году мы приобрели территорию 60га около села Кулеви. Завод не должен быть ограничен с транспортно-логистической точки зрения, поэтому стратегическим решением было размещение его на морском побережье.

Мы оформили контракт с ведущей испанской инженерной компаний Tecnicas Reunidas. Совместно с ними мы уже полтора года разрабатываем проект и недавно утвердили технологическую блок-схему завода. Очень важно, кто будет лицензиаром технологии, так как именно технология гарантирует, что завод будет выпускать продукцию стандарта Евро-5-6.

Главным лицензиаром будет Rooyal Dutch Shell, Вторым лицензиаром

будет компания KBR Inc., которая предоставляет нам новейшую технологию изомеризации, которая необходимо для производства 95-октанового бензина.

Появление в стране нефтеперерабатывающего завода европейского стандарта, облегчит поставку на рынок топлива высокого качества, так как

вызванное некачественным топливом загрязнение окружающей среды можно увидит невооружённым глазом. Именно это является нашей главной целью, изменить экологическую и экономическую ситуацию в стране. когда в Грузии будет построен нефтеперерабатывающий завод европейского стандарта, логистические затраты на много снизятся и цена нефтепродуктов европейского стандарта станет более доступной.

Какое будет мощность Кулевского нефтеперерабатывающего завода и сколько видов продукции планируется производить?

Производительность завода составит 4,2 миллиона тонн в год. Инвестиция в строительство составит в пределах миллиарда долларов. На данном этапе проводятся активные переговоры по вопросу финансиро-

conform to the highest environmental standards. We will supply the market with Euro 5-6 standard gasoline and diesel, European standard aviation fuel - JET A-1 and liquefied petroleum gas.

It should be noted that the plant would be fully energy-independent.

On our plot, we will have two 25 MW gas-fired electric turbines that will fully meet the needs of the plant and even allows us to sell electricity. The production cycle is completely waste-free, and the plant's energy efficiency ratio is 85%.

The capacity of the plant exceeds what Georgia can consume by 3 times, so that is why the main priority will be export. More than 80% of the product, up to 3.5 million tons, will be exported. As potential partners, we consider neighboring countries. Also, via international traders we will export worldwide.

At what stage is the project at this point and when can the construction begin?

Technicas Reunidas already finished the basic engineering, based on which, Deloitte &

вания с европейскими и ближневосточными инвестиционными институтами.

Наша главная цель – производство продукции высокого экологического стандарта.

На рынок мы будем поставлять бензин и дизель стандарта Евро-5-6, авиационное топливо европейского стандарта JET A-1 и сжиженный газ.

Следует отметить, что завод будет полностью энергонезависимым. На нашей территории у нас будет две электротурбины по 25 мегаватт, которые будут работать на получаемом из нефти

газе и не только полностью удовлетворяют потребности завода, но и позволят продавать электроэнергию. Предусмотрен производственный цикл абсолютно без отходов, коэффициент энергоэффективности завода составит 85%.

Производительность завода превысит потребление топлива в Грузии в 3 раза, поэтому экспорт будет нашим основным направлением. Свыше 80% продукции – до 3,5 миллиона тонн, будет направляться на экспорт.

В качестве потенциальных рынков, мы рассматриваем соседние страны, а посредством международных трейдеров, мы будем экспортировать нашу продукцию по всему миру.

На какой стадии находится на данном этапе реализация проекта и когда следует ожидать начала процесса строительства?

Компания Technicas Reunidas закончила этап основной разработки, на основе которой, Deloitte & Touche завершает этап определения финансовой модели, изучения рынка и полного Технико-Экономического Обоснования (Feasibility Study). После этого уже начнется оформление





Touche is completing the feasibility study, after this, we will begin registering the licensing contracts.

Where do you plan to buy the crude oil needed for the enterprise?

Our business model is based on free market, without any preferences or special prices, in order to rule out the possibility of becoming dependent on one supplier. We already have an offer for supply and offtake from several major oil companies. At the moment we are in the middle of negotia-

tion process with Royal Dutch Shell.

What prospects does the project have for Georgia and what will it change in the market?

Today, Georgia is 100% dependent on imported fuel, which is truly mortifying. The main shift will be that a local manufacturer will emerge. The production of Euro 5-6 standard fuels by a Georgian company, will give an opportunity to improve the ecological and economical situation in the country.

лицензионных договоров.

Где Вы собираетесь закупать необходимую для предприятия сырую нефть?

Наш бизнес-модель основан на модели свободного рынка. Без каких-либо преференций и специальных цен, чтобы исключить зависимость от одного поставщика. Мы уже получили предложения о Supply and offtake от некоторых крупных нефтяных компаний, на этом этапе, мы ведем переговоры с Royal Dutch Shell о Supply and offtake.

Какие перспективы осуществление проекта создает для Грузии и что он изменит на рынке?

Сегодня Грузия на 100% зависит от импортного топлива, что действительно незавидная ситуация. Главное изменение заключается именно в этом – на рынке появится Грузинская компания, которая будет не трейдером, а производителем. Появление грузинского производителя топлива качества Евро 5-6, изменит ситуацию на рынке, и создаст условия для экономического и экологического развития в стране.

“Georgian business needs a broad vision” «Грузинскому бизнесу нужно обрести широкое видение»



George Kodua

Expert

Георгий Кодуа

эксперт

For Georgia to become an appealing business center, businesses and the government must make a concerted effort. What hinders this process is a lack of bold ideas from businessmen and a lack of determination from the government. HUB Georgia Expert George Kodua shares his own opinions on these issues.

Превратить Грузию в центр привлекательности могут только совместные усилия бизнеса и власти. О том, что препятствует этому процессу – недостаток смелых идей со стороны бизнеса или отсутствие воли со стороны власти – своими соображениями по данному вопросу поделился эксперт HUB Georgia Георгий Кодуа.

In the public, as well as in the government, the deeply ingrained opinion is that small size of the country's population limits the potential of wide-scale development. For example, I've heard many times from representatives in the government that a substantial airline cannot be established here, since Georgia is a small nation. Whoever hasn't fathomed the significance and role of a hub believes that the

population of 3.7 million is the boundary within which we should build the nation, draw up the budget and develop the economy. This kind of approach means that the country enforces a limit on itself. This is a grave mistake, which will trickle down into future business plans and development.

We, as a small government, should try to use the positive aspects of globalization to our

В обществе, как и во власти, прочно укоренилось мнение, что малая численность населения страны естественно ограничивает широкие перспективы развития. Например, мне часто приходилось слышать со стороны представителей власти о том, что у нас не удастся создать сильную авиакомпанию, так как Грузия – малое государство. Тот, кем не продуманы важность и роль хаба, ду-

мает, что 3,7-миллионное население – тот предел, в рамках которого мы должны строить государство, определять бюджет и развивать экономику. Такой подход означает, что страна сама устанавливает ограничение. Это – большая ошибка, которая сказывается на планировании и развитии бизнеса.

Мы, малое государство, должны постараться для нашей пользы исполь-



advantage, such as the emergence of markets. I will recall an example from the aviation field, namely, the “Open Skies Principle”, which serves as a foundation for many countries and means that we need to think more globally and not just about our 3.7 million people. Georgia can set up a virtual market within a radius of 500 km from the border and base its calculations on the population of this area. This is a market of roughly 40 million people. With this approach we would see a completely different Georgia.

NEW ADJACENT MARKETS

Georgian entrepreneurs should not only be

focused on local consumers. I don't know if they've thought about it or not, but there are 360 kilometers from Tbilisi to Batumi, which about the same distance to Makhachkala (a city in the south of Russia) or to Kars. Why isn't it possible for our entrepreneurs to perceive cities a similar distance away in neighboring countries as part of our own market? Historically, Tbilisi was a lucrative marketing center in the Caucasus, though I believe that the situation we face is a problem of mentality and that we place limits on ourselves.

When we talk about the integration of regional markets, in the foreground is the topic of

звать положительные стороны глобализации. Например, такие как открытие рынков. На примере сферы авиации напомним – страны начинают работу над т.н. «принципом открытого неба», что означает, что этот бизнес должен быть рассчитан не только на 3,7 миллиона человек, но и более глобально. Грузия в радиусе 500 километров от своих границ может создать виртуальный рынок и сделать расчёт именно на это население. Это – почти 40-миллионный рынок. С таким подходом мы увидим совершенно иную Грузию.

НОВЫЕ РЫНКИ ПО СОСЕДСТВУ

Грузинские предприниматели не должны быть

ориентированы только на местных потребителей. Не знаю, задумывались ли они о том, что если из Тбилиси до Батуми – 360 километров, примерно такое же расстояние – до Махачкалы (город на юге России) и Карса (город на севере Турции). Почему нельзя, чтобы наши предприниматели воспринимали как собственный рынок, находящиеся на той же дистанции города в соседних странах? Исторически Тбилиси был центром привлекательности на Кавказе, и мы обладаем подобным опытом, однако я думаю, что сейчас у нас, в первую очередь, возникает ментальная проблема – мы сами себе устанавливаем ограничения.



transportation. Offering convenient logistics to consumers is of the utmost importance. I'll bring up a simple example. The city of Ganja in Azerbaijan is 200 kilometers from Tbilisi, but 500 kilometers to the Azeri capital Baku. Bearing this in mind, it should be convenient for an ordinary citizen, logistically, for example, to come to Tbilisi for medical services, if, of course, they were a proper transport system and modern medical services. The same can be applied to Grozny, Vladikavkaz, Makhachkala and so on.

It's necessary for economic activities on a regional scale to expand. We need to show that Georgia is a dynamic economic center in the Caucasus. In order to do this, it must first

become the transport hub. Georgia has had this role taken away and is left with its present reality. In contrast, Turkey made the right moves and now carries out this function. The hub moved gradually from Moscow to Istanbul, as the city has become the link for Asia and Europe. The accessibility of transport sparked the development of other business sectors in Turkey.

WHAT MISTAKE DID BUSINESSES AND THE GOVERNMENT MAKE?

After the collapse of the Soviet Union, Georgia obtained political independence, but it couldn't obtain economic independence. It didn't have experience in business and an unhealthy relationship was established between the state and private sec-

Когда мы говорим об освоении региональных рынков, на передний план выдвигается тема транспорта. Самое важное – предложить потребителю удобную логистику. Приведу простой пример: от Тбилиси до азербайджанского города Гянджа – 200 километров, до столицы Азербайджана Баку – 500 километров. С такой данностью граждан логистически больше должно устраивать, например, для получения медицинских услуг приезжать в Тбилиси, если, разумеется, существует исправная транспортная система и предлагаются современные медицинские услуги. Такой же подход можно распространить на Грозный, Владикавказ, Махачкалу и т.д.

Необходимо расширить экономические

активности в масштабах региона. Мы должны показать, что Грузия – движущий центр экономики на Кавказе, а для этого, в первую очередь, она должна стать транспортным хабом. На сегодня у Грузии эта функция отнята. В отличие от нас, Турция не только правильно рассчитала стратегию, но и осуществляет её. Хаб из Москвы постепенно переместился в Стамбул, который становится связующим Азию и Европу городом. При этом доступность транспорта в Турции вызвала развитие и других бизнес-секторов.

КАКИЕ ОШИБКИ БЫЛИ ДОПУЩЕНЫ БИЗНЕСОМ И ГОСУДАРСТВОМ?

После распада Советского Союза Грузия обрела политическую независимость, однако не смогла обрести экономическую независимость. Отсутствовал опыт ведения бизнеса, и между государством и частным сектором сформировались нездоровые отношения – кто был ближе к власти, тот выгадал, кто был далеко – в меньшей степени, не думали о конкуренции и освоении новых рынков. В конечном итоге бизнес оказался привязанным к политике и развилось уродство. До сегодняшнего дня представители бизнеса старшего поколения думают,

tor—those close to the government flourished and those who were not didn't fare so well. They weren't thinking about the competition and integrating new markets. In the end, businesses were tied to politics and things took an ugly turn. To this day the representatives of businesses from the previous generation think that entrepreneurship can't develop without the state, an incorrect approach.

Entrepreneurs from the current generation are gradually making their way into the fore, ones who are free from this mentality and rely solely on their own knowledge and experience. I think that the current generation will be able to accurately comprehend the potential that Georgia has, since their scope is broader and is not enmeshed in Soviet clichés. In their viewpoint, Georgia is not one of the Soviet Union's "ordinary" republics whose economy is drafted in Moscow.

The government's role in business should only consist of adopting laws, their enforcement, the right to a fair trial and the development of infrastructure. The government should also support local businesses in fostering relationships

with businesses in other countries and support them in this process. Of course, considering the interests of our partner countries, with decisions made by both sides, it is eminently better than having a war with each other. I would be happy if our neighboring nations will also employ this kind of approach.

THE NEW RULES OF THE GAME IN GLOBAL BUSINESS

Georgia has the potential to set the rules of the game for global business. A good example of this is the Anaklia Deep Sea Port Project, which can change many things in the world in terms of freight turnover. Today, if the operations so-called middle corridor of the Silk Road have been obstructed and is less busy, this situation will change as Anaklia Port commences operation. Considering the future of the port, the letters which came from the Georgian government pertaining to this project are incomprehensible (namely, an oppositional campaign against the founders of Anaklia Consortium, as well as the issue connected to the construction of a second deepwater port in Poti).

What the authors of the Anaklia Project and the owners of the Poti Port

что без правительства предпринимательство не сможет развиваться, что является ошибочным подходом.

Хотя постепенно появляются предприниматели нового поколения, которые свободны от такого менталитета и основываются только на собственных знаниях и опыте. Думаю, что именно новое поколение сможет правильно осмыслить тот потенциал, которым располагает Грузия, так как их кругозор шире и не скован

интересов с соседними странами и содействие в этом процессе местному бизнесу, разумеется, с учетом интересов наших стран-партнеров – взаимовыгодные решения действительно лучше «войны» друг с другом. Я буду рад, если такой подход будет и у наших соседних государств.

НОВЫЕ ПРАВИЛА ИГРЫ ДЛЯ ГЛОБАЛЬНОГО БИЗНЕСА

Грузия обладает потенциалом определения

Тот, кем не продуманы важность и роль хаба, думает, что 3,7-миллионное население – тот предел, в рамках которого мы должны строить государство, определять бюджет и развивать экономику

«советскими» клише. В их сознании Грузия не является одной из рядовых республик Советского Союза, экономика которой планировалась в Москве.

Роль государства в бизнесе должна ограничиваться только принятием законов, обеспечением их исполнения, справедливой судебной системы и развитием инфраструктуры. Государство также должно обеспечивать формирование общих

правил игры для глобального бизнеса. Хороший пример этого – проект глубоководного порта Анаклия, который может многое изменить в плане мирового грузооборота. Если сегодня т.н. средний коридор «Шелкового пути» работает с перебоями и менее загружен, при задействовании порта Анаклия эта ситуация изменится. С учетом перспективы порта станут непонятными те сообщения, которые исходили от властей

need to realize is that they shouldn't be each others' competitors but rather compete with the northern part of the Silk Road (which passes through Russia). I believe that they can see the expected competition from Russia and they won't be idle. The Anaklia Deep Sea Port project is vitally important for Georgia and all of this needs to be understood from the government's perspective, but also as a business. Everyone needs to understand that if

Don't think that I'm only criticizing the current power. Incorrect steps were taken during the time of the previous government. Really bad transactions were carried out between the government and businesses, and businesses did not have a wide scope. That is why they began implementing local, small-scale projects. They didn't look ahead. It was a mistake to give over control of Tbilisi and Batumi airport to Turkish companies. The strategic function of

Whoever hasn't fathomed the significance and role of a hub believes that the population of 3.7 million is the boundary within which we should build the nation, draw up the budget and develop the economy

the regional hub will be moved to the Black Sea, Poti and Batumi ports will be very busy, along with Anaklia. This is how they can become the oppositional force to the northern corridor. The internal competitive struggle in these kinds of conditions means that businesses can't see the global scope of the project or operations are halted. There should not be any question marks surrounding this project and if they do come up, that means we have problems.

Georgia diminished with this move. Today we have a situation where the influx of travelers is growing but we have almost no travelers in transit, since the majority of them transfer in Istanbul.

I'm going to tell you about one of my own experiences. My company was awarded a NATO tender and we transported freight from Europe to Afghanistan via Georgia. Georgian Airways, Tbilisi airport and Georgian Air Navigation

Грузии в отношении этого проекта (подразумевается направленная против учредителей «Консорциума развития Анаклия» кампания, а также вопрос, связанный со строительством в Потии второго глубоководного порта).

Как авторы проекта Анаклия, так и владельцы Потийского порта должны осознать, что они должны конкурировать не друг с другом, а с северным маршрутом (проходящий через Россию маршрут «Шелкового пути»). Думаю, что власти России хорошо видят ожидаемую конкуренцию и не будут бездействовать в плане создания препятствий проекту. Проект глубоководного порта Анаклия жизненно важен для Грузии, и это все должны осознать – как власти, так и бизнес. Все должны понять, что если центр притягательности переместится на черноморское направление, наряду с Анаклией, будут загружены и Потийский и Батумский порты, и этот путь станет противовесом северного коридора. В таких условиях внутренняя конкурентная борьба означает, что бизнес не видит глобальных масштабов проекта или сознательно ему препятствует. Вокруг этого проекта не должны воз-

никать вопросы и, если появляются вопросы, это означает, что у нас существуют проблемы.

Не думайте, что я критикую только нынешние власти. Неправильные шаги были сделаны и при прежнем правительстве. Между государством и бизнесом были заключены очень плохие сделки, и бизнес не отличался широким видением и поэтому начали осуществлять малые проекты локального масштаба, не заглядывая вперед. Было ошибкой передавать Тбилисский и Батумский аэропорты в управление турецкой компании, этим была умалена стратегическая функция Грузии. Сегодня мы имеем ситуацию, когда пассажиропоток растет, однако транзитных пассажиров – почти нет, основной поток передвигается через Стамбул.

Приведу один конкретный случай и на собственном примере. Моя авиакомпания победила в тендере НАТО (NATO) и перевозила грузы организации из Европы через Тбилиси в Афганистан. Доходы от этого транзита получали как грузинская авиакомпания, так и Тбилисский аэропорт и «Грузаэронавигация», однако произошло так, что из-за интере-

profited from this, but it turned out that, due to the interest of individual government members, they suspended these flights. They should have tried to replace them with another company, but it didn't work out like this for them. As a result, this caused harm to everyone, as well as interested members from the government at that time and to me, Tbilisi airport and most significantly, the image of Georgia in the transit sector. The outcome of this inner struggle was that the transit of freight

now is carried out via Azerbaijan. This is completely unacceptable.

To correct mistakes of the past and prevent them in the future, the sole path is for the government and business to cooperate using a unified strategy. This strategy should be the aim for Georgia in addition to making it the regional hub. The realization of this idea will only be possible with the broad vision of businessmen and proper support from the government.

сов отдельных членов правительства мне приостановили полеты. Постарались заменить другой компанией, однако сделать этого не получилось. В итоге пострадали все – и я, и заинтересованные члены тогдашнего правительства, и Тбилисский аэропорт и, что самое главное, транзитный имидж Грузии. Результатом этой внутренней борьбы стало то, что транзит грузов теперь осуществляется через Азербайджан. Такие подходы абсолютно неприемлемы.

Единственным путем исправления допущенных в прошлом ошибок и предотвращения новых ошибок в будущем я считаю сотрудничество между властью и бизнесом в рамках единой стратегии. Эта стратегия должна ставить целью развитие Грузии как регионального хаба. Воплощение этой идеи в жизнь возможно только при наличии широкого видения со стороны бизнесменов и соответствующей поддержки со стороны государства.

НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ HUB GEORGIA ОТКРЫВАЕТ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ЕВРОПЕ

Неправительственная организация HUB Georgia открывает собственное представительство в Германии. Офис, который будет расположен во Франкфурте, возглавит проживающая в Германии уроженка Грузии – Нино Камбегашвили. Как она сообщила журналу Hub Georgia, первейшая цель местного офиса – популяризация Грузии как регионального хаба, представление инвестиционного потенциала и содействие привлечению инвестиций из Европы. «Открытие представительства во Франкфурте – очень важно, так как этот город – финансовый центр Европы, здесь расположено множество международных организаций, поэтому представление Грузии и грузинской организации на такой платформе – полезно со всех сторон», – заявила Нино Камбегашвили. Офис будет также оказывать консультационную помощь гражданам Грузии и грузинским предпринимателям, которые находятся в Германии и других странах Евросоюза или в будущем планируют посетить Европу, – отметила она.

Нино Камбегашвили уже в течение 22 лет проживает в Германии. По профессии она – музыкант и сейчас руководит комитетом по связям с Восточной Европой в Парламенте федеральной земли Гессен.

THE NGO HUB GEORGIA IS OPENING AN OFFICE IN EUROPE

The NGO HUB Georgia will have its own office in Germany. The office will be located in Frankfurt and will be run by Nino Kambegashvili, a Georgian who resides in Germany. As she stated in an interview with the magazine Hub Georgia, the primary goal of the local office would be to promote Georgia as a regional hub, showcase its investment potential and facilitate investments from Europe. "It is very important to open an office in Frankfurt, since this city is a financial center of Europe. There are many international organizations set up here, so it will be beneficial to present Georgia and a Georgian organization on such a platform," said Nino Kambegashvili. According to her, the office will provide consultative assistance to Georgian citizens and Georgian entrepreneurs, who are currently in Germany or another EU country or plan to visit in the future.



Nino Kambegashvili has been living in Germany for 22 years. She is a musician by profession and currently chairs the Committee on Relations with Eastern Europe in the Landtag of Hesse.

JSC Poti Storage Solutions allows you to sell your products in Georgian, Azerbaijanian, Iranian and Armenian markets without opening a company or having an office in Georgia.

Georgian legislation allows you to set up production in our warehouse without clearance taxes.

Our qualified marketing team will search for customers for you products on Georgian, Azerbaijanian, Iranian and Armenian markets.

Our logistical group will provide you the delivery of your goods to any destination. According to Georgian Customs laws, goods registered in your name cannot be transported without your permission.

You will have 24 hour access of every process (storage, loading and unloading) via online cameras. Manage your business with a smartphone!

JSC Poti Storage Solutions предоставляет возможность продавать вашу продукцию без регистрирования компании и наличия офиса в Грузии.

Законодательная база Грузии позволяет складировать вашу продукцию у нас без таможенных пошлин.

Наша квалифицированная маркетинговая группа отыщет покупателя вашей продукции на рынках Грузии, Азербайджана, Ирана и Армении.

Группа логистики обеспечит доставку вашего груза на место назначения. По таможенному законодательству Грузии мы не сможем выполнить транспортировку складированного на ваше имя груза без вашего разрешения.

Вы будете иметь возможность следить за всеми процессами (складирование, погрузка, разгрузка) с помощью онлайн видеокамер.

Управляй бизнесом смартфоном!

Логистические услуги по направлению
Грузии, Азербайджана, Армении,
Ирана, Ирака и Афганистана
через таможенный склад в г.Поти

www.pss.com.ge

info@pss.com.ge



POTI



A new, revolutionary era in logistics is beginning

В логистике начинается новая, революционная эпоха

The amount of freight transported by sea has been increasing sharply for the last 20 years, especially as can be seen in container shipments. During this period the volume of container shipments has tripled and this trend is irreversible. What is driving such a rate of growth? Vaso Urushadze, Executive Director of HUB Georgia, has his own opinions on the matter.

In the 21st century, the process of internetization has opened borders between nations and trade has become global. Whereas logistics had previously dictated markets and opportunities for trade, today the globalization of markets itself determines the logistical agenda that will set the tone for revolutionary shifts in this sector. Decades ago, due

to the existence of logistic and transport bridges, we depended on Russian products, then on Turkish and Chinese products and so on. In other words, wherever logistics would lead us is where trading markets would be set up. However, the internetization process has put this agenda on its head and increased the scale of shipping. [refer to Diagram #1]



Vaso Urushadze

Expert

Васо Урушадзе

эксперт

За последние 20 лет резко выросло количество перевезённых морским транспортом грузов, и особенно это сказалось на контейнерных перевозках. В течение данного периода объём контейнерных перевозок вырос в три раза, и эта тенденция имеет необратимый характер. Что обуславливает такие темпы роста? У исполнительного директора HUB Georgia Васо Урушадзе – собственные соображения по данному вопросу.

В XXI веке процесс интернетизации стёр границы между государствами и сделал торговлю между ними глобальной. Если раньше логистика создавала рынки и возможность торговли, сегодня сама глобализация рынков определяет логистический порядок дня, что станет предпосылкой революционных сдвигов в этом секторе.

Десятилетия назад из-за наличия логистических и транспортных мостов мы были зависимы от российской продукции, затем от турецкой, китайской и т.д., т.е. торговые рынки определялись в соответствии с тем, как выстраивалась логистическая нить. Однако процесс интернетизации перевернул с ног на голову этот порядок дня и увеличил масштабы



NEW OPPORTUNITIES

Today, a citizen in Georgia, Turkmenistan or the Far South can purchase a product online, for personal use or a household item from a country that it previously had no logistical or transport connection with. The item is purchased and needs to be shipped to the designated location. Regardless of whether it causes additional headaches for the transit company, the customer is expecting his purchased product! The amount of people that trade via the internet is growing everyday, for whom there is no frontier and the world is their playground, in

contrast to the situation of logistics and transport companies.

The process of internetization has sparked the process of eliminating intermediaries from the trading sector. If due to the previously established logistics and transport networks, specific countries were tied to other supplier countries and the consumer, despite a scarcity of choices, would have still bought the product from the intermediary. Today the customer can interact with the seller directly without an intermediary. And it's happening not on a

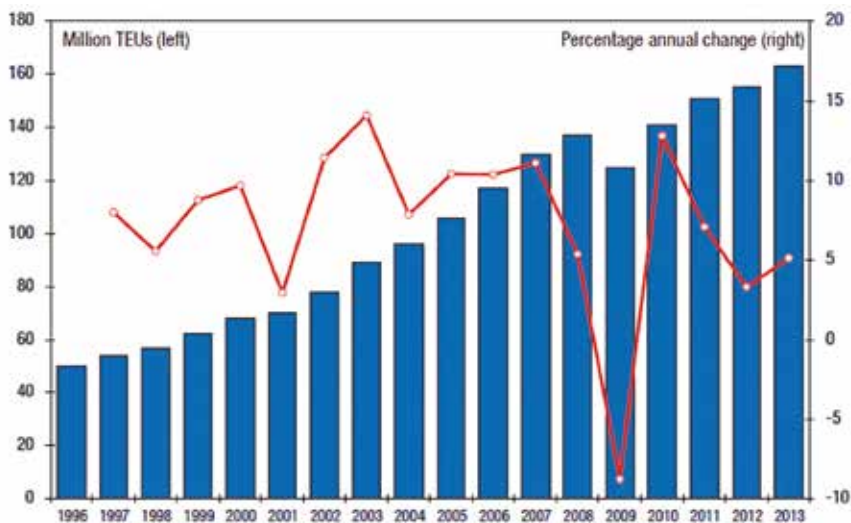
перевозок. [Смотрите диаграмму №1]

НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Сегодня граждане Грузии, Туркменистана или далекого Юга могут посредством интернета приобретать различные продукты, бытовые товары или предметы личного потребления в такой стране, с которой раньше не было никакой логической или транспортной связи. Когда товар приобретен, необходимо его транспортирование, вне зависимости от того, вызывает ли это дополнительную головную боль для компании-пе-

ревозчика – потребитель ожидает приобретённую продукцию! В мире ежегодно растет число людей, которые торгуют именно посредством интернета и для которых не существует границ и мир глобален, в отличие от логистических и транспортных компаний.

За процессом интернетизации последовал процесс исключения из торгового сектора посредников. Если ранее, благодаря налаженным логистическим и транспортным сетям, конкретные страны были привязаны к другим странам-поставщикам, и потребители, несмотря



Source: Based on Drewry Shipping Consultants, Container Market Review and Forecast 2008/2009, and Clarkson Research Services, Container Intelligence Monthly, various issues.

logistical level, but on the global markets that are now available to the consumer.

THE MARKET'S RESPONSE AND NEW COMPANIES

Without the intermediary, dealing directly with a company and being able to buy products first-hand has created a huge amount of demand from the consumer, which facilitated a new approach in the trade, economic and logistics sectors. Global companies such as UBER, AMAZON, ALIBABA, Booking, and many others have emerged, founded on a new philosophy, i.e. direct communication between the creator of a product or service and customer with no middle man!

The globalization of markets is a new

challenge that transit and logistics companies face. The world transport system needs to undergo an overhaul. In particular, linear logistics routes are being replaced by cross-border and network routes, in order to transport products in the shortest possible time and at less cost. All of this necessitates new innovative developments in infrastructure, new approaches to product assembly and distribution, as well as the creation of hubs founded on new principles, which gives rise to new opportunities for Georgia.

Due to its geographical location, Georgia has a unique chance to become a freight storage and distribution point for logistics and transportation companies around

на скудный выбор, были вынуждены закупать продукцию у посредников, сегодня они уже напрямую, без посредника, делают закупки из первых рук. И это уже происходит не на логистически отлаженных рынках, а на глобальных рынках, которые доступны для любого потребителя.

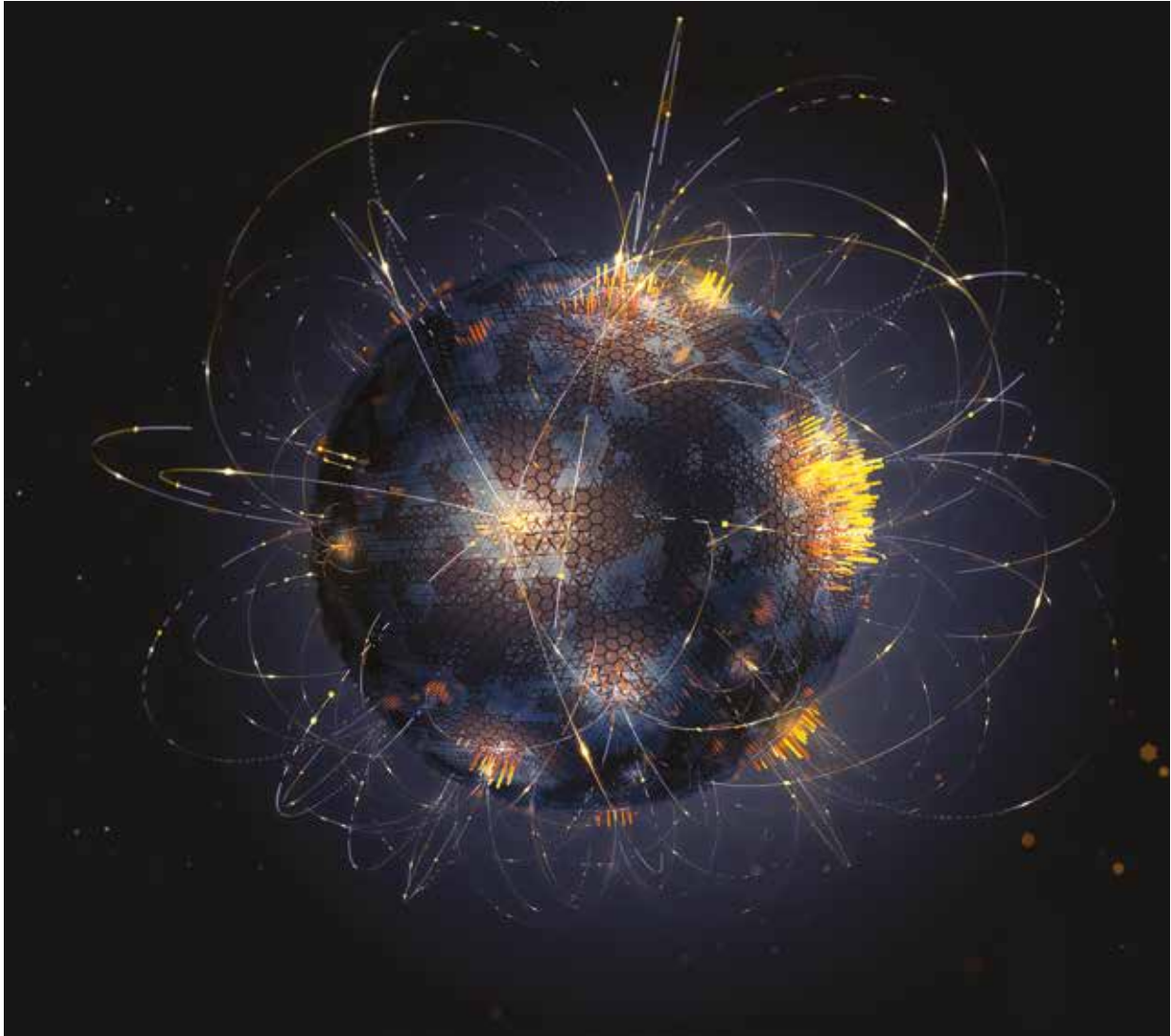
ОТВЕТ РЫНКА И НОВЫЕ КОМПАНИИ

Выход, без посредника, непосредственно на производителя и возможность приобретения продукции из первых рук, породили огромный спрос у населения, что создало новый порядок дня в торгово-экономическом и логистическом секторах. Появились такие глобальные компании, как «UBER», «AMAZON», «ALIBABA», «Booking» и многие другие, которые основываются именно на

новой философии – прямая коммуникация между создателем продукта/сервиса и потребителем и никакого посредника!

Процесс глобализации рынков стал новым вызовом для транспортных компаний-перевозчиков и логистических компаний. Начался процесс формирования по-иному мировой транспортной системы. В частности, прямолинейные логистические маршруты сменяются перекрестными и сетевыми маршрутами, чтобы обеспечить транспортирование продукции в кратчайший срок и с наименьшими затратами. Всё это требует развития инфраструктуры по-новому, создания новых схем сбора и распределения продукции, а также формирования хабов по новым принципам, что означает появление новых возможностей для Грузии.

У Грузии, исходя из ее географического расположения, есть уникальный шанс стать пунктом сбора и распределения грузов для мировых логистических и транспортных компаний-перевозчиков, т.е. логистическим хабом в нашем регионе. Мы естественным образом находимся на перекрестке цивилизаций, мы имеем и морскую, и сухопутную, и воздушную связь с



the world, a logistics hub in our region. We are lucky to be at the crossroads of civilization; we have a maritime, land and air network with the outside world. We are a central point on the Eurasian continent, which is essential to become a hub for logistics companies. To achieve this, it is necessary to prioritize transit and logistical infrastructure in the country, to be able to

imagine the future of the world after 50 years and Georgia's place in it.

In order for Georgia to become a strong, economically developed state, it is necessary to become a player on an international scale. If Georgia were to become a transport and logistical hub, in many ways, it would be the best instigator for the development of the economy.

внешним миром, мы – центральная точка на Евразийском континенте, что является предпосылкой того, чтобы мы стали центром привлекательности для логистических компаний. Для этого обязательно сделать приоритетом развитие в стране транспортной и логистической инфраструктуры, суметь увидеть мир через 50 лет и место в нём Грузии. Необходимо сегодня же

начать действия, которые станут ответом на завтрашние вызовы.

Для того чтобы Грузия стала сильным, экономически развитым государством, необходимо придать стране международную функцию. Если страна станет транспортным или логистическим хабом, это будет наилучшим толчком для развития экономики по многим направлениям.

More freedom, more democracy!

Больше свободы, больше демократии!

Lasha Parulava

Expert

Лаша Парулава

эксперт



28 years have passed since the referendum concerning the restoration of independence in Georgia on March 31, 1991. This day represents a cornerstone for Georgian democracy and for territorial integration. Most importantly, this was the last referendum which took place on the entire territory of Georgia, including Abkhazia and Tskhinvali.

Over the course of 28 years, the new Georgian government has coped with military, political and economic aggression from Russia, who has occupied Georgia's northern neighbors, the regions of Abkhazia and Samachablo. Throughout the course of its entire history, more than once Georgia

has had to ask itself the question "to be or not to be". Today, when Putin's Russia clearly demonstrated its intention—to restore the empire—this danger still exists. The Kremlin's goal is to stop Georgian aspirations towards the west, but more so to make sure that Georgia does not become a free and democratic country, which would automatically make it a lucrative political-economic center in the region, in other words, a hub in the region.

Taking into account the circumstances, the region's only free and democratic republic, comparatively speaking, is Georgia, though it faces the significant challenges

С о времени проведения 31 марта 1991 года референдума о восстановлении независимости Грузии прошло 28 лет. Этот день – краеугольный камень грузинской демократии и территориальной целостности страны. И, что самое главное, это был последний референдум, который был проведён на всей территории Грузии – включая Абхазию и Цхинвальский регион.

На протяжении 28 лет молодое грузинское государство отражает военную, политическую и экономическую агрессию со стороны России, северным соседом оккупированы два региона Грузии – Абхазия и Самачабло. На

протяжении всей своей истории перед Грузией не раз вставал вопрос бытия-небытия. И сегодня, когда путинская Россия явно проявила собственные намерения – восстановить империю, такая опасность вновь существует. Задача Кремля – приостановить стремление грузинского государства к Западу, однако еще больше он опасается того, чтобы Грузия не стала свободной и демократической страной, что автоматически превратит ее в центр политико-экономической привлекательности, или хаб региона.

С учётом существующих обстоятельств, единственным, относительно свободным и демокра-



of Russian occupation, court reforms and liberal democracy.

The occupied territories are a significant problem, though the Georgian government is continuing to make progress, while the choice of the absolute majority of the population is to become integrated into the European Union and NATO.

I will take you on a historic excursion of Georgia's path to freedom and democratization. The first steps towards European integration were taken during Edward Shevardnadze's presidency, though the most vital reforms took place during the term of the following

president, Mikheil Saakashvili. Without socioeconomic development, integration into European institutions is only an illusion. The new government came about with the Rose Revolution and tried to pave the way towards economic liberalization with radical and hasty reforms.

An important step was to announce another large-scale phase of privatization. The main focus of privatization was to make maximum profits. The new tax code has been in operation since 2005. The amount of taxes was reduced in number from 22 to 7, as well as the rate of taxes. The reforms taking place in Georgia did not

тическим государством в регионе является именно Грузия, однако перед ней стоят значительные вызовы в плане российской оккупации, судебной реформы и либеральной демократии.

Оккупированные территории – тяжёлая проблема, однако грузинское государство продолжает движение вперед, а выбор абсолютного большинства населения – интеграция в Евросоюз и НАТО.

Постараюсь на основе исторического экскурса показать пройденный Грузией путь к свободе и демократии. Первые шаги к европейской интеграции были сделаны в период правления

Эдуарда Шеварднадзе. Однако важнейшие реформы были проведены уже во время правления следующего президента Грузии Михаила Саакашвили. Без социально-экономического развития, интеграция в евроструктуры – только иллюзия, а пришедшее путем Революции Роз новое правительство попыталось за счет радикальных и быстрых реформ пойти по пути либерализации экономики.

Важным шагом стало объявление очередного широкомасштабного этапа приватизации. Главным ориентиром приватизации стало получение максимальных доходов. С 2005 года был



remain unnoticed by the world. In the 2007 report of the Index of Economic Freedom produced by The Heritage Foundation (based on 2005 statistics), Georgia was ranked 35th in the world, while from 41 countries in Europe, it was ranked 20th. The quality of its economic independence was ahead of Europe's average figures by 1.2%, but it lagged behind the world's average figures by 8.1%. According to research conducted by Doing Business, in its research published in 2006, Georgia was ranked 35th out of 178 countries and was named the year's first ranked "reforming" country. In 2007 it significantly improved its position and became the 18th ranked country. Within the context of significant economic reforms, the elimination of corruption and advancement, the

quality of democracy has fallen sharply. The judiciary system became completely dependent on the Prosecutor's Office, and the obstruction of liberal democracy, the restriction of freedom of the press and the crude violation of human rights led to protests from the populace.

In the 2012 parliamentary elections, the political coalition "Georgian Dream" won. It was a historical precedent in the Caucasus region, the first time when elections took place and power was peacefully handed over to an opposing political party. We can call this incident a breakthrough in the region, which has given rise to more democracy and more freedom. The crowning achievement of this process was signing the Association Agreement with the European Union.

введён в действие новый Налоговый кодекс, число налогов уменьшилось с 22 до 7, снизились и налоговые ставки. Реформы в Грузии не остались незамеченными в мире. В докладе The Heritage Foundation по «Индексу экономической свободы» от 2007 года (основывается на данных 2005 года) Грузия в мировом масштабе занимала 35-е место, а среди 41 страны Европы – 20-е. Качество ее экономических свобод на 1,2% опережало среднеевропейский показатель, однако страна на 8,1% отставала от среднемирового показателя. Согласно исследованию The Doing Business, в опубликованном в 2006 году исследовании Грузия среди 178 стран занимала 35-е место и была названа страной-реформатором номер один этого года, а в 2007 страна скачкообразно улучшила пози-

ции и переместилась на 18-е место. На фоне этих важных экономических реформ, победы над коррупцией и движения вперед значительно понизилось качество демократичности. Судебная система была полностью подчинена прокуратуре, а дальнейшее застопоривание либеральной демократии, ограничение свободы медиа и грубые нарушения прав человека вызвали протест среди населения.

На парламентских выборах 2012 года победила политическая коалиция – «Грузинская мечта». В Кавказском регионе это был первый исторический прецедент, когда путем демократических выборов была осуществлена мирная передача власти другой политической силе. Произошедшее можно назвать региональным прорывом, что породило желание большей демократии и большей свободы. Венцом именно этих процессов стало оформление с Евросоюзом Соглашения об ассоциации.

В 2016 году властная коалиция распалась, однако это не помешало «Грузинской мечте» получить конституционное большинство на парламентских выборах.

В 2017 году вступил в силу режим безвизового сообщения с Европой, а

In 2016, the government coalition collapsed. However, this didn't disrupt Georgian Dream from receiving a constitutional majority in parliamentary elections.

In 2017, a visa-free regime with Europe came into effect. The process of revising the constitution also began. As a result, the authority of the president was restricted.

In the 2018 democratic index by The Economist, Georgia's position worsened. The level of democracy during the election process is determined by the functionality of the government, its participation in politics and political culture.

Georgia is ranked 89th in this category, which is 10 spots lower compared to last year.

The Georgian population, by nature, loves freedom. It doesn't get used to restrictions in democracy. This was confirmed the night of June 20, 2019, when the government countered the protest by civilians with disproportionate force, which led to young people getting injured and a few even lost an eye. The protest came about due to Russia's Deputy of the State Duma, Sergei Gavrilov, taking a seat at the chairperson of the Parliament's seat and leading the session in Russian during

the interparliamentary assembly of the Orthodox Church in Tbilisi.

"The night of Gavrilov", as it is called, compelled the government to begin a reform on elections, which entails converting over to a proportionate system for parliamentary elections. This is a step forward.

I believe that the ongoing processes will strengthen the Georgian public's immunity. As a result, we have a situation which will be a good chance for the Georgian nation to become a political and economic hub. There are particular steps which need to be taken for this to happen.

More freedom means the development of a liberal democracy, which gives citizens oppressed by an autocratic regime the opportunity to obtain freedom in the region. This can be achieved by the constitutional protection of civil rights, the establishment of the supremacy of the law, the independent courts and other mechanisms that curtail the arbitrary government. This is why having more freedom and democracy will put Georgia on the path to become an attractive political and economic center in the region, which would make us an exporter of freedom.

также начался процесс пересмотра Конституции Грузии. В результате были ограничены полномочия института президента.

В Индексе демократии от 2008 года The Economist позиция Грузии ухудшилась. Уровень демократии определяется в соответствии с избирательным процессом, функционированием правительства, участием в политике и политической культурой. В этом рейтинге Грузия занимает 89-е место, что на 10 ступеней ухудшившийся показатель по сравнению с предыдущим рейтингом.

Население Грузии по своему настрою любит свободу и не мирится с ограничением демократии. Это подтвердила и ночь 20 июня 2019 года, когда протесту населения власти противопоставили непропорциональную полицейскую силу, что привело к нанесению увечий молодым людям, а несколько человек потеряли глаз. Протест в Тбилиси вызвало занятие депутатом Госдумы России Сергеем Гавриловым, во время сессии Межпарламентской ассамблеи православия, кресла председателя Парламента Грузии и проведение в Парламенте Грузии сессии ассамблеи на русском языке.

«Гавриловская ночь» вынудила власти начать избирательную реформу, что подразумевает переход на пропорциональную систему парламентских выборов. Это, разумеется – шаг вперед.

Думаю, текущие процессы только укрепят иммунитет грузинского общества, а в результате мы получим ситуацию, когда у грузинского государства появится хороший шанс стать политическим и экономическим хабом, но для этого нужны конкретные шаги.

Больше свободы означает развитие либеральной демократии, что в регионе представит возможность угнетаемому авторитарными режимами населению обрести свободу в Грузии. Указанное же достигается конституционной защитой гражданских прав, прочностью верховенства закона, независимым судом и другими такими механизмами, которые ограничивают самоволие власти. Поэтому больше свободы и больше демократии – это путь преобразования Грузии в центр политической и экономической привлекательности в регионе, что, в свою очередь, превратит нас в экспортера свободы.

Freight Turnover at Georgian Ports Nearing its Peak

Пропускная способность грузинских портов приближается к пику



Paata Tsagareishvili

Director of the Transport Corridor Research Center, Expert at HUB Georgia

Паата Цагарейшвили

директор Центра исследования транспортного коридора, эксперт HUB Georgia

“A tendency of significant growth of container transit in the region can be seen. As a result, Georgian port freight turnover will reach its peak in two years time. It’s essential that appropriate infrastructural development takes place immediately for the influx of freight in the Georgian corridor not to be rerouted to competing ports.” – Paata Tsagareishvili

In the first 6 months of 2019, in comparison to the same period of last year, a growth of 40% has been recorded in freight transit, which is based on several factors. One of them is GDP figures, which consistently grow every year in Georgia by 5%. GDP growth is noticeable in Azerbaijan, as well. In 2018, a 1.3% growth was displayed, while this year it’s already 3%; meanwhile, a trend of 6-8% growth

in Central Asian countries has been maintained. According to research, a 1% growth of the GDP causes a 3-5% growth of container transit in the port and transit sectors. The sanctions issued in Iran have favorably affected the transit and flow of containers into Georgian ports.

Making the Transcaspien route more active should also be mentioned; gov-

«В регионе отмечается тенденция значительно-го роста контейнерных перевозок, в результате пропускная способность грузинских портов в ближайшие два года достигнет пикового показателя. Необходимо незамедлительно начать развивать соответствующую инфраструктуру, чтобы не произошла переадресация поступающих в коридор Грузии грузопотоков в конкурентные порты» – Паата Цагарейшвили.

З а 6 месяцев 2019 года, по сравнению с аналогичным прошлым периодом, в портах Грузии был зафиксирован 40%-ный рост контейнерных перевозок, что было обусловлено несколькими факторами. Одна из причин – показатель ВВП, который в Грузии ежегодно стабильно растет на 5%. Ощутим рост ВВП и в Азербайджане – если в 2018

году этот показатель составлял 1.3%, в этом году – уже 3%; и, что самое главное, в странах Центральной Азии сохраняется высокий (6-8%-ный) тренд роста ВВП. Согласно исследованиям, 1%-ный рост ВВП – приводит к 3-5%-ному росту контейнерных грузов в портах и в целом в транспортном секторе. На переключение контейнерного потока на грузинские

ernments of the corridor, by use of institutional instruments from the administrative bodies of the Transcaspien route, have encouraged the complete involvement of Central Asia and China.

IN GENERAL, THE NUMBERS ARE SUCH:
Chart:#1.



Chart #2.



порты положительное влияние оказали и санкции в отношении Ирана.

Отдельно следует выделить активизацию Транскаспийского маршрута; оснащение, со стороны правительств государств коридора, институциональными инструментами правящего органа Транскаспийского маршрута послужило толчком для полноценного включения в контейнерные перевозки Центральной Азии и Китая.

В ЦЕЛОМ, ЦИФРЫ ТАКОВЫ:
График №1

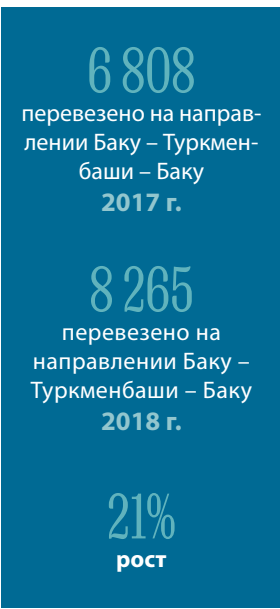


The rate of growth for incoming freight has had a significant influence on Kazakhstan's transit strategy as a "country of freight transit". If 10 years ago Aktau port was focused on processing and refining oil and oil products, the picture has totally changed today.

Additionally, while in 2009, out of the 13 million tons of freight handled by the port, 11 million tons was made up of oil and oil products, in 2018 only 2.2 million tons of freight

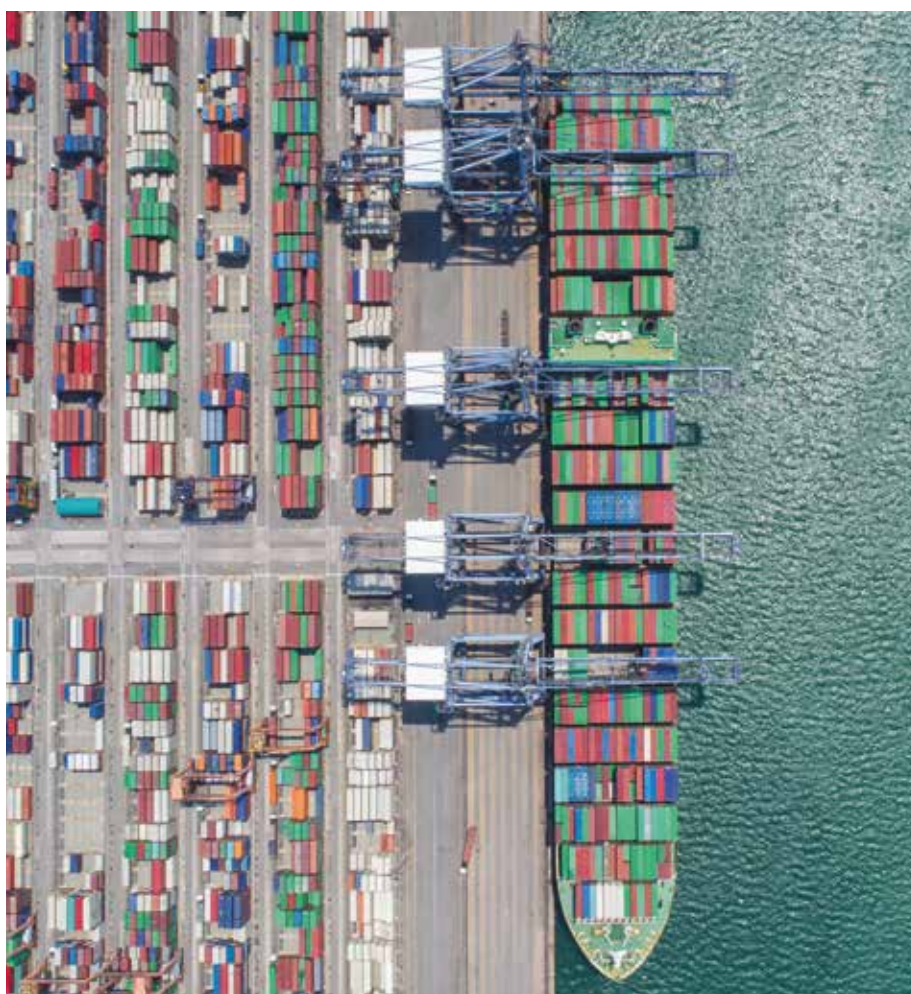
handled at the port was made up of oil and oil products; Kazakhstan has made the decision to organize regular container transportation on the Caspian Sea. From 2019 in the Caspian Sea, the regional plan between Aktau and Baku port regarding the freight vessel "Turkestan" come into operation.

As a result, the amount of containers in transit via Kazakhstan's transport infrastructure grew. (refer to chart #3)



Ощутимы и тенденции роста контейнерного потока из Китая. Перевозки гораздо меньше по сравнению с проходящим через Россию Транссибирским коридором, однако по Транскаспийскому маршруту фиксируется растущий тренд (см. График №2).

График №2



Значительное влияние на динамику контейнерного потока оказала транспортная стратегия Казахстана, как формирующей грузопоток страны. Если десять лет назад порт Актау в основном был ориентирован на пропуск-перевалку нефти и нефтепродуктов, на сегодня картина радикально изменилась.

В частности, если в 2009 году из переработанных

Chart #3.



WHAT ARE THE FORECASTS/ PREDICTIONS LIKE?

Kazakhstan Railway’s Container Operator, KTZ Express, estimates that by 2020 the additional container vessels will be able to ship 40,000 units along the Baku-Aktau-Baku route.

The tendency for growth of freight transit in Georgian ports will cause freight turnover infrastructure to become depleted. Currently, the freight turnover at Poti Port amounts to 550,000 containers, whereas this number in Batumi is 100,000.

In the first 6 months of 2019, Poti port handled 242,000 containers (85%) and Batumi

port handled 43,000 (15%). If we take into account the tendency for growth of container transit not only in Georgia but ports of countries along the Black Sea, it can be easily predicted that Poti and Batumi Port’s turnover capacities for 2020 will be completely reached.

When the capacity for turnover has depleted (construction of Anaklia Port has temporarily ceased), it is natural for the influx of freight to be redirected to competing ports.

COMPETITORS ARE DEVELOPING

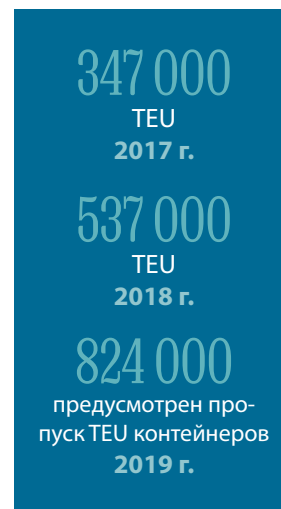
In the Black Sea region, Anaklia Port’s main competing port is Novorossiysk. In April 2019, modern crane hardware, valued at 22.5 million USD, was acquired at Deepwater Berth N. 38. The implementation of new technology will give Novorossiysk Port the ability to increase its container capacity from 350,000 TEU to 700,000 TEU. At the same time, the simultaneous storage capacity will increase up to 15,000 TEU.

In 2018 Novorossiysk Port handled 333,000 containers, which practically exhausted

портом 13 млн тонн грузов 11 млн т приходилось на нефть и нефтепродукты, в 2018 году нефть и нефтепродукты составили только 2.2 млн т; Казахстаном было принято решение об организации регулярных контейнерных перевозок на Каспийском море. С 2019 года на Каспийском море, между портами Актау и Баку начало функционировать регулярное контейнерное судно «Туркестан».

В результате ощутимо выросло количество перевезенных транзитом контейнеров с использованием транспортной инфраструктуры Казахстана (см. График №3).

График №3



КАКОВЫ ПРОГНОЗЫ?

По расчетам контейнерного оператора Казахстанской железной дороги KTZ Express, при

задействовании дополнительных регулярных контейнерных судов к 2020 году на направлении Баку – Актау – Баку будет возможным перевезти 40 000 единиц контейнеров.

Тенденция роста числа контейнеров в портах Грузии вызовет исчерпание пропускной способности контейнерной инфраструктуры. Сейчас пропускная способность контейнерной инфраструктуры Потийского порта составляет 550 000 единиц, а Батумского порта – 100 000 единиц контейнеров.

За 6 месяцев 2019 года Потийский порт переработал 242 тысячи контейнеров (85%), а Батумский порт – 43 тысячи (15%). Если учесть существующую тенденцию роста контейнерных перевозок в портах не только Грузии, но и стран Черноморского бассейна, легко спрогнозировать, что пропускные возможности Поти и Батуми к 2020 году будут полностью освоены.

В условиях исчерпания пропускной способности, когда строительство порта Анаклиа временно приостановлено, естественно, произойдет отток контейнерного потока в порты-конкуренты.



КОНКУРЕНТЫ РАЗВИВАЮТСЯ

В Черноморском бассейне основным портом-конкурентом Анаклия рассматривается Новороссийск. В апреле 2019 года для глубоководного морского причала №38 было приобретено современное подъемное оборудование стоимостью в 22.5 млн долларов. Внедрение в Новороссийском порту новых технологий предоставит возможность увеличения существующего контейнерного объема с 350 тысяч TEU до 700 тысяч TEU, параллельно до 15 000 TEU вырастут мощности по одновременному складированию контейнеров.

Новороссийский порт в 2018 году переработал 333 тысячи контейнеров, чем практически исчерпал свою пропускную возможность. Дополнительные ограничивающие факторы для Новороссийского порта – частые штормовые предупреждения, постоянная перегруженность переднего железнодорожного узла и ограниченный сухопутный ареал для дальнейшего развития порта.

В Черноморском бассейне конкурентом

its turnover capacity. The additional limiting factors on the Novorossiysk Port are frequent storm warnings, constant overcrowding of the previous railway node and restricted land area for further development of the port.

In the Black Sea region, the competitor of Georgian ports in Georgia and Anaklia's main competitor is Taman Port.

The construction of Taman Port was delayed several times. First and foremost, because of investments on construction of a strategic bridge for Russia in the Kerch Strait. However, the announced Russian strategy for Taman Port is ambitious. The projected turnover of the port will be 99 million tons a year. The creation of infrastructure will be planned with 1.5 million TEU in mind.

Taman Port, in contrast to other Russian ports, will operate throughout the entire winter without closing (it will not freeze). In addition, the projected depth of the port is estimated at 19 meters, which will give it the ability to receive 10,000 TEU ocean liners without obstruction.

The value of the project is 2 billion dollars. An investment of 1.6 billion will be implemented by the financial giant of the Emirates, the investment corporation DP World, the largest port operator in the world. It owns 65 maritime terminals. The RDIF (Russian Direct Investment Fund) will allocate 400 million dollars for the project. All this indicates a high probability of funding financial resources in the construction of the Taman pipeline and a project implementation in the planned time frame.

On the basis of analytical information, an important conclusion is reached: the tendency of growth of container transit in the Black Sea region will be maintained; Georgian ports will reach their peak figures in 2020 for container turnover; in the case of excessive freight turnover, in the initial stage the competitor Novorossiysk Port will be busy, while intense container influx (probably in 2025) will be redirected to Taman Port. This is why it is important for Georgia and for the Anaklia Deep Sea Port project to be timely implemented.

портов Грузии и противовесом порта Анаклия рассматривается порт Тамань.

Строительство порта Тамань несколько раз откладывалось, в первую очередь, из-за направления инвестиций на строительство стратегического для России моста в Керченском проливе, однако анонсированная Россией стратегия развития порта Тамань амбициозна. Его проектная пропускная способность составляет 99 млн тонн в год – запланировано создание рассчитанной на 1.5 млн TEU инфраструктуры.

Порт Тамань, в отличие от других портов России, и зимой функционирует бесперебойно (не замерзает), при этом проектное углубление рассчитано на 19 метров, что предоставит возможность бесперебойно принимать океанские суда вместимостью 10 000 TEU.

Стоимость указанного проекта составляет 2 миллиарда долларов. Инвестицию в 1,6 миллиарда осуществит финансовый гигант Эмиратов (ОАЭ) – инвестиционная корпорация DP World, являющаяся крупнейшим в мире портовым

оператором и владеющая 65 морскими терминалами. 400 млн долларов для проекта выделит Государственный фонд прямых инвестиций Российской Федерации RDIF (Russian Direct Investment Fund). Всё это указывает на приоритетность для Российского государства изыскания финансовых средств для строительства порта Тамань и высокую вероятность осуществления проекта в запланированные сроки.

На основе аналитической информации можно сделать важный вывод – в странах Черноморского региона растущие тенденции контейнерных перевозок будут сохранены; со своей стороны, порты Грузии к 2020 году достигнут пикового показателя пропускной способности; в условиях наличия чрезмерного грузопотока на начальном этапе будет загружен Новороссийский порт-конкурент, а в условиях возникновения интенсивного контейнерного потока (ориентировочно, в 2025 году) – порт Тамань. Поэтому для Грузии важно, чтобы проект глубоководного порта Анаклия был своевременно осуществлён.

The Real Estate Market in Georgia

Author: Megi Kavtushvili

Рынок недвижимости в Грузии

Автор: Мэги Кавтуашвили

Georgia is a country at the crossroads of Europe and Asia, with the space of 69 700 square meters. The government consists of 76 municipalities, 62 cities, 50 towns and 3,668 villages. Besides its impressive mountains and valleys, another one of its advantages is the Black Sea coast. Between the Caucasus and countries alongside the Black Sea, it has a favorable geographical location, which increases the demand for real estate year to year.

In Georgia besides the desire to acquire real estate in Georgia from locals, there are more foreigners appearing on the marketplace. Due to the growing demand, the real estate market has become one of the fastest growing industries in the country and contributes significantly to the GDP. According to the latest data, the share of construction in the GDP is 9,3%, which is second most in the region and Eastern Europe, while Azerbaijan (10.3%) is ranked first. The amount of returns in real estate is also

increasing; according to 2018 data, there were 7.2 billion lari in returns, while 10 years ago this number was 1.8 billion. From the second half of 2018, new construction standards were established in the country, adherence to safety norms in construction are regulated by law, control was tightened over the quality of construction and issuance of construction permits. Mortgage loans were also toughened and real estate demand shrank. Experts in the sector believe that the market is unprepared for these

Грузия – страна на пересечении Европы и Азии, площадь которой составляет 69 700 квадратных метров. Государство объединяет 76 муниципалитетов, 62 города, 50 поселков и 3 668 сёл. Наряду с впечатляющими горами и ущельями, еще одно преимущество Грузии – черноморская прибрежная полоса. Страна, обращенная между Кавказским хребтом и черноморским побережьем, имеет выгодное рекреационно-географическое расположение, из-за чего спрос на недвижимость растет из года в год.

Приобретать в Грузии недвижимость, помимо местных жителей, стремится всё больше иностранцев. Из-за растущего спроса рынок недвижимости страны стал одной из самых быстрорастущих индустрий и вносит значительный вклад в формирование валового внутреннего продукта (ВВП). По последним данным, доля строительства в ВВП составляет 9,3%, что является 2-м показателем среди стран региона и Восточной Европы, а на первом

месте – Азербайджан (10,3%). Растёт и оборот сферы – по данным за 2018 год, оборот составил 7.2 миллиарда лари, тогда как 10 лет назад – не превышал 1.8 миллиарда.

Со второй половины 2018 года в стране вступили в силу новые строительные стандарты, законодательно урегулировано соблюдение норм безопасности строительства, ужесточён контроль за качеством строительства и выдачей разрешений на строительство. Ужесточено и



changes, but they look at this “delay” as a temporary phenomenon and say that a significant negative impact on the overall turnover of the construction sector will not occur.

The investment firm Galt & Taggart predicts

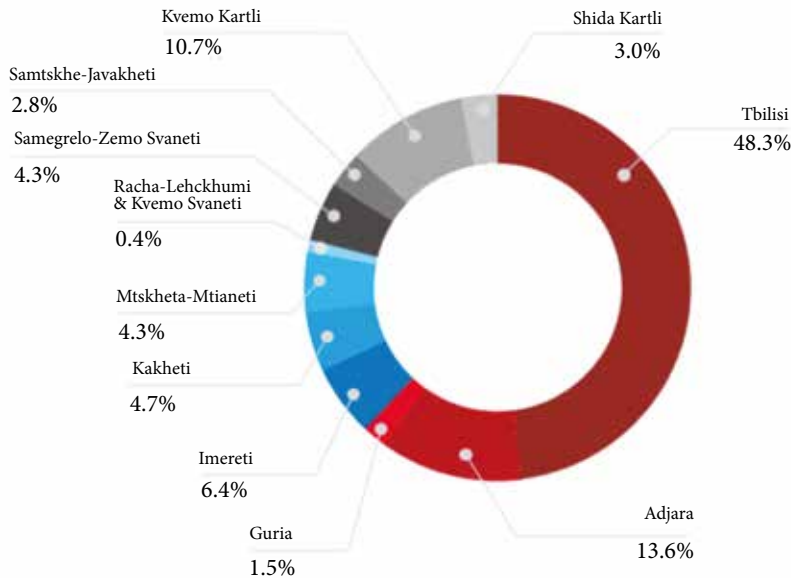
that, despite a multitude of regulations, a 6-8% increase in turnover in the construction sector is expected in the coming years. “Half of the sector’s turnover is generated by the construction of residential and commercial buildings, proceeded

ипотечное кредитование, что снизило спрос на недвижимость. Эксперты сферы считают, что рынок встретил эти изменения неподготовленным, однако расценивают подобное препятствие как временное явление и заявляют, что это не

окажет значительного негативного влияния на общий оборот строительного сектора.

По прогнозу инвестиционной компании «Galt & Taggart», несмотря на множество регуляций, в последующие годы

**PERMISSIONS GRANTED FOR CONSTRUCTION BY REGIONS
2018 YEAR**



by the construction of roads, railroad engineering and other construction work. If we take a look at turnover from 2018, the industry with the largest amount of growth was the construction of residential and commercial buildings. We had a decline in the construction of engineering facilities, including the British Petroleum (BP) gas pipeline project, and that was completed last year. In 2018, other industries were growing. In the future, growth in the construction sector will be influenced by how quickly new projects begin. For example, if the BP project is replaced by a

new large-scale project such as Anaklia Port, in this case in our estimations, this would grow the sector. Moreover, in the next five years, the volume of infrastructure projects planned by the state is increasing and private projects are also planned, such as: construction of hydroelectric stations and construction of hotels. From 2019-2021 the construction of 6,500 new hotel rooms by large companies is being planned. We are also looking at issuing permits for residential construction. Based on all this information, our outlook is positive," said Eva Bochorishvili, head of research at the

ождается 6-8%-ный рост оборота в строительном секторе. «Половина оборота сектора генерируется строительством жилых и коммерческих зданий, далее следуют автомобильные дороги, железнодорожные инженерные строения и другие строительные объекты. Если посмотреть на оборот за 2018 год, самый крупный компонент – строительство жилых и коммерческих строений, был растущим. Снижение отмечалось в строительстве инженерных сооружений, куда входит и завершившийся в прошлом году проект British Petroleum

(BP) по строительству газопровода. Другие компоненты в 2018 году в основном были растущими. В будущем на рост строительного сектора влияние окажется то, насколько быстро начнутся новые проекты. Например, будет ли проект BP замещен таким новым широкомасштабным проектом, как порт Анаклиа. В таком случае, по нашим расчетам, это вызовет рост сектора. Тем более что в последующие 5 лет растущим является и объем запланированных государством инфраструктурных проектов, и запланированы также частные проекты, например, строительство гидроэлектростанций, строительство гостиниц. В 2019-2021 годах планируется строительство 6 500 новых номеров брендовых гостиниц. Мы также отслеживаем выдачу разрешений на строительство жилых домов. На основе всей этой информации наш прогноз – позитивный», – заявляет руководитель департамента исследований «Galt & Taggart» Эва Бочоришвили.

Согласно данным Национальной службы статистики, в Грузии в 2018 году было выдано 10 204 разрешения

investment firm Galt & Taggart.

According to data provided by the Bureau of Statistics of Georgia, 10,204 permits for construction were granted in 2018, totalling 6.2 m2. Almost half of the permits come from the capital. The Georgian Developers Association says the distribution of permits is uneven. In Georgia, hectares of land are unused and the value of this land is very low. "We haven't worked out an urban policy. Development does not take place at an equivalent rate across the country. Everyone is trying to build something in Tbilisi. Recently people have become interested in seaside, Batumi (the capital of the Adjara Autonomous Republic). Meanwhile land in other parts of the country has virtually no value. Together with Swiss partners, we have established pricing regulations in Georgia. We are ready to do this for the government free of charge. Unfortunately, there is no body in the country that works on a permanent basis on real estate issues. The development of this sector is of great importance for the development of the economy, therefore it is necessary to create a unified policy and con-

duct research throughout the whole country in order to establish an objective reality," said head of the Georgian Developers Association Irakli Rostomashvili.

RESIDENTIAL REAL ESTATE

According to 2018 statistics, the amount of residential real estate on the market in Tbilisi was valued at 4.1 billion lari. TBC Capital has released a sectoral analysis on this topic. According to the document, the sale of newly built apartments significantly exceeds that of old ones. Demand is particularly high for premium and mid-size apartments and the amount of smaller apartments being sold is increasing. According to specialists' estimates, over the course of the next 2-3 years, 1.6 million m2 of new residential property will be sold valued at 1.14 billion USD. The construction of large buildings expected to be moved to the outskirts of the city. Also, there will be increased interest to replace damaged buildings with new ones.

Currently, the price of 1 m2 of residential space in Tbilisi ranges from \$500 to \$3,000. TBC Capital predicts that prices will remain in the mid-range in the near future, and in the long run, they will grow slowly and steadily.

на строительство, что в сумме подразумевает застройку 6,2 млн кв.м. Почти половина разрешений приходится на столицу. В Ассоциации застройщиков Грузии заявляют, что распределение – неравномерное. В Грузии не освоены гектары земли, и ее стоимость пока еще очень низка. «У нас не разработана урбанистическая политика. Не осуществляется равномерная застройка страны. Все пытаются строить в Тбилиси, в последнее время заинтересовались приморским Батуми (столица Аджарской автономной республики), на других территориях земля практически не имеет стоимости. Совместно со швейцарскими партнерами нами подготовлены схемы по определению стоимости на различных территориях Грузии. Мы готовы передать их безвозмездно государству. К сожалению, в стране отсутствует структура, которая работала бы по вопросам недвижимости в постоянном режиме. Развитие этой сферы имеет важнейшее значение для развития экономики, поэтому важна разработка единой политики и проведение исследований в масштабах страны, чтобы уста-

новить объективную реальность», – говорит руководитель Ассоциации застройщиков Грузии Ираклий Ростомашвили.

ЖИЛАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ

По данным за 2018 год, объем жилой недвижимости в Тбилиси составил 4.1 миллиарда лари. Секторный анализ в этом направлении опубликовал «ТиБиСи Капитал». Согласно документу, в столице реализация новостроек значительно превышает продажи в старых корпусах. Спрос особенно вырос на квартиры в премиум- и среднем сегменте, а в продажах растет доля малометражных квартир. По прогнозу специалистов, в течение последующих двух-трех лет будет продано 1.6 миллиона кв.м новой жилой площади общей стоимостью в 1.14 миллиарда долларов США. Ожидается, что крупные строительства переместятся из города на периферию, а также повысится интерес к замене аварийных корпусов новыми.

Сейчас в Тбилиси стоимость 1 кв.м жилой площади колеблется от 500\$ до 3 000\$. По прогнозу «ТиБиСи Капитал», цены в ближайшем будущем



в Тбилиси. Однако, в отличие от столицы, недвижимость в этих территориальных единицах имеет высокую инвестиционную стоимость – владельцы домов получают доходы от сдачи в аренду.

КОММЕРЧЕСКАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ

Рост числа туристов в Грузии повысил долю строительства коммерческой недвижимости. Развитие туризма позитивно сказалось на количестве гостиниц и торговых моллов. Самым большим предложением и в этом сегменте выделяются Тбилиси и Батуми. По сообщению экспертов сферы, в гостиничном бизнесе доля международных брендов на данном этапе не превышает 20%. В ближайшие годы, с учетом запланированных проектов, число брендовых гостиниц вырастет до 40%, а остальная доля по-прежнему будет приходиться на гостиницы семейного типа и/или грузинских брендов и хостелы.

Согласно проведенному Colliers International Georgia исследованию, уже запланировано инвестирование в гостиничный бизнес в Тбилиси и Батуми 1 миллиарда долларов. Соответственно, в

In contrast to Tbilisi, there are comparatively cheap living spaces in the regions of Georgia, the exceptions being some big cities and resort areas, for example, Batumi, Gudauri, Bakuriani and Telavi. Investor's interests are high in these areas and the price of real estate is equivalent to those found in Tbilisi. However, unlike the capital, real estate has a high investment value in these areas, with homeowners receiving their income from rent during various seasons.

COMMERCIAL REAL ESTATE

The increase of the number of tourists in Georgia has increased the amount of commercial real estate being built. Developments in tourism has



had a positive effect on the number of hotels and malls. The largest increases in these areas can be seen in Tbilisi and Batumi. According to experts in the field, the share of international brands in the hotel business at this stage still does not exceed 20%. According to projects planned in the coming years, the number of large hotel firms should increase to 40%, while the rest will still be made up of

сохранят умеренный баланс, а в долгосрочной перспективе вырастут медленными темпами и стабильно.

В отличие от Тбилиси, жилые площади относительно дешевы в регионах. Исключение – несколько крупных городов и курортных зон, например, Батуми, Гудаури, Бакуриани, Телади. Здесь интерес инвесторов высок, и цены на недвижимость сравнялись с отметкой



THE HEART OF TBILISI ANCIENT DISTRICT

Hotel "Pirimze Plaza"

0105, V. Vekua str. #3, Tbilisi, Georgia

E.Mail: pirimzeplazahotel@gmail.com

Website: www.pirimzeplaza.com

Tel: + 995 32 2 202 202, + 995 32 2 202 203



guest houses, Georgian companies and hostels.

According to a study by Colliers International Georgia, \$1 billion is already planned to be invested in the hotel business in Tbilisi and Batumi. Consequently, it is predicted that investments in the capital will increase by 53% in the next three years, which will increase the number of existing hotel rooms to 9,112. In Batumi, the number of hotel rooms will increase by 49% to 5,983. Colliers International Georgia

OFFICE REAL ESTATE

In recent years, several class A and B business centers have opened in Georgia. Despite this, there is still a high demand for C and D class offices, which are mostly located in old buildings. The rental price range of 1 m² varies from \$8 to \$55 depending on the location and class of the business center in the capital.

In 2017, the supply of office space in modern business centers in Tbilisi increased by 15% to 176,000 sq. m. The amount of growth for King David Business Center, which is a class A business, was 53%, increasing to 12,000 m². "When we started working on the concept of the

complex, initially both towers were intended to accommodate apartments. However, after a market study it was found that the demand for A-class business centers in Georgia was quite high. Therefore, we decided to erect a first class A business center in Georgia with a 19-storey tower that would meet all international standards. King David Business Center began operation in July 2017. The decision worked out well and the first clients in Georgia there were international organizations. Notable among them are: PWC, Deloitte, Samsung Georgia, Cosco, Maersk, Colliers International Georgia, Rom Petrol, Nexia TA Georgia and more. It is noteworthy that today the business center's occupancy rate has reached 87% and represents both international and leading Georgian companies." says Nini Mariamidze, Marketing Manager at King David Business Center.

In recent times so-called co-working spaces have appeared on the market at competitive prices. For such an office, the cheapest offer on the market today is \$250 a month, while the most expensive is \$60 an hour.

столице в последние три года прогнозируется 53%-ный рост предложения, что увеличит количество гостиничных номеров до 9 112. А в Батуми количество номеров вырастет на 49% и составит 5 983.

ОФИСНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ

В последние годы в Грузии открылось несколько бизнес-центров класса А и В. Несмотря на это, пока еще высок спрос на офисы класса С и D, которые в основном расположены в старых корпусах. Диапазон арендной платы в столице, с учетом расположения и класса бизнес-центра, колеблется от 8\$ до 55\$ за 1 кв.м.

В 2017 году в Тбилиси предложение офисных площадей в современных бизнес-центрах выросло на 15% и составило 176 000 кв.м. 53% возросшего спроса приходится на King David Business Center, который добавил 12 000 кв.м к бизнес-центрам класса А. «Когда мы начали работу над концепцией комплекса, первоначально в обеих башнях было предусмотрено размещение жилых апартаментов. Однако после изучения рынка выяснилось,

что в Грузии спрос на бизнес-центры класса А был довольно высок. Исходя из этого, мы приняли решение обустроить в 19-этажной башне первый в Грузии бизнес-центр класса А, который бы удовлетворял всем международным стандартам. King David Business Center начал оперирование с июля 2017 года. Решение оправдало себя, и первыми клиентами стали представленные в Грузии международные организации. Среди них следует выделить: PWC, Deloitte, Samsung Georgia, Cosco, Maersk, Colliers International Georgia, Rompetrol, Nexia TA Georgia и др. Следует отметить, что сегодня показатель загруженности бизнес-центра достиг 87%, и в нем представлены как международные, так и ведущие грузинские компании», – говорит менеджер по маркетингу King David Business Center Нини Мариамидзе.

В последнее время на рынке по конкурентной цене появились и т.н. co-working пространства. Для такого офиса на рынке сегодня самое дешевое предложение – 250 лари в месяц, а самое дорогое – 60 долларов в час.

must have wine

MTSVIVANI KAKHURI



Koncho & Co



Koncho & Co
SINCE 1737

LTD "Koncho&Company"
10, King Erekle II Str.,
4800 Kvareli, Georgia.
Official Distributor
"Armunji" LLC

OF THE UTMOST QUALITY



THE UNION OF OILPRODUCTS
IMPORTERS

Promotion of a free, competitive business environment Protecting the legal interests of business entities

116, Tsereteli Ave., Tbilisi, Georgia
www.oilnews.ge
Tel: (+995 32) 2 34 08 65; 574 77 87 87
E-mail: oilge@yahoo.com